



LYNEA BASIC

LYNEA

OPHERA

PERLA

VA/01

DVC/01
DVC/01 ME

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
EVKIT

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



INDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	Pag. 6
Installazione	6
Morsettiere	7
Funzione dei connettori	7
Caratteristiche tecniche	7
Selezioni	8
Accessori	8
Programmazione	9
LYNEA (YV-YVC)	Pag. 10
Installazione	10
Morsettiere	11
Funzione dei connettori	11
Selezioni	12
Caratteristiche tecniche	12
Accessori	12
Programmazione	13
OPHERA-OPHERA/B	Pag. 14
Installazione	14
Accessori	16
Morsettiere	17
Selezioni	17
Caratteristiche tecniche	18
Programmazione	19
PERLA	Pag. 20
Installazione	20
Caratteristiche tecniche	21
Morsettiere	21
Selezioni	21
Programmazione	22
VA/01	Pag. 24
Installazione	24
Caratteristiche tecniche	25
Assorbimenti	25
Morsettiere	26
Funzione dei connettori	27
Funzione dei led	27
Funzione dei jumper	27
DVC/01-DVC/01 ME	Pag. 28
Installazione da parete	28
Installazione da incasso	29
Affiancabilità a parete	30
Affiancabilità a incasso	32
Accessori	33
Funzione dei morsetti	34
Regolazioni e funzioni dei led	36
Caratteristiche Tecniche	36
Programmazione manuale dei posti esterni	37

CONTENTS

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	Pag. 6
Installation	6
Terminal boards	7
Function of connector	7
Technical features	7
Selections	8
Accessories	8
Programming	9
LYNEA (YV-YVC)	Pag. 10
Installation	10
Terminal boards	11
Function of connectors	11
Selections	12
Technical features	12
Accessories	12
Programming	13
OPHERA-OPHERA/B	Pag. 14
Installation	14
Accessories	16
Terminal boards	17
Selections	17
Technical features	18
Programming	19
PERLA	Pag. 20
Installation	20
Technical features	21
Terminal boards	21
Selections	21
Programming	22
VA/01	Pag. 24
Installation	24
Technical features	25
Absorption	25
Terminal boards	26
Function of connectors	27
LED function	27
Jumper function	27
DVC/01-DVC/01 ME	Pag. 28
Wall mounting	28
Recessed installation	29
Side-by-side wall installation	30
Side-by-side recessed installation	32
Accessories	33
Terminal function	34
Led functions and adjustments	36
Technical Features	36
Manual programming of entry panels	37

INHALTSVERZEICHNIS

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	Abb.	6
Installation		6
Klemmenbretter		7
Funktion der steckverbinder		7
Technische merkmale		7
Wahlen		8
Zubehör		8
Programmierung		9
LYNEA (YV-YVC)	Abb.	10
Installation		10
Klemmenbretter		11
Funktion der steckverbinder		11
Wahlen		12
Technische merkmale		12
Zubehör		12
Programmierung		13
OPHERA-OPHERA/B	Abb.	14
Installation		14
Zubehör		16
Klemmenbretter		17
Wahlen		17
Technische merkmale		18
Programmierung		19
PERLA	Abb.	20
Installation		20
Technische merkmale		21
Klemmenbretter		21
Wahlen		21
Programmierung		22
VA/01	Abb.	24
Installation		24
Technische merkmale		25
Stromaufnahme		25
Klemmenbretter		26
Funktion der steckverbinder		27
Funktion der LED-Anzeigen		27
Funktion der Verbindungsdrähte		27
DVC/01-DVC/01 ME	Abb.	28
Montage aufputzgehäuse		28
Unterputzmontage		29
Aneinanderreihen bei Aufputzmontage		30
Aneinanderreihen bei Unterputzmontage		32
Zubehör		33
Belegung der klemmleisten		34
Einstellungen und funktionen der leds		36
Technische Merkmale		36
Manuelle programmierung der aussenstationen		37

SOMMAIRE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	.Pag.	6
Installation		6
Borniers		7
Fonction de connecteur		7
Caractéristiques Techniques		7
Sélections		8
Accessoires		8
Programmation		9
LYNEA (YV-YVC)	.Pag.	10
Installation		10
Borniers		11
Fonction des connecteurs		11
Sélections		12
Caractéristiques techniques		12
Accessoires		12
Programmation		13
OPHERA-OPHERA/B	.Pag.	14
Installation		14
Accessoires		16
Borniers		17
Sélections		17
Caractéristiques techniques		18
Programmation		19
PERLA	.Pag.	20
Installation		20
Caractéristiques techniques		21
Borniers		21
Sélections		21
Programmation		22
VA/01	.Pag.	24
Installation		24
Caractéristiques techniques		25
Absorption		25
Borniers		26
Fonction des connecteurs		27
Fonction des leds		27
Fonction des jumper		27
DVC/01-DVC/01 ME	.Pag.	28
Installation murale		28
Installation à encastrer		29
Juxtaposition murale		30
Juxtaposition à encastrement		33
Accessoires		33
Fonctions des bornes		34
Réglages et fonctions des leds		36
Caractéristiques Techniques		36
Programmation manuelle des postes extérieurs		37

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	Pag. 6
Instalación	6
Borneras	7
Función de conector	7
Características técnicas	7
Selecciones	8
Accesorios	8
Programación	9
LYNEA (YV-YVC)	Pag. 10
Instalación	10
Borneras	11
Función de los conectores	11
Selecciones	12
Características técnicas	12
Accesorios	12
Programación	13
OPHERA-OPHERA/B	Pag. 14
Instalación	15
Accesorios	16
Borneras	17
Selecciones	17
Características técnicas	18
Programación	19
PERLA	Pag. 20
Instalación	20
Características técnicas	21
Borneras	21
Selecciones	21
Programación	22
VA/01	Pag. 24
Instalación	24
Características técnicas	25
Absorción	25
Borneras	26
Función de los conectores	27
Función de los leds	27
Función de los jumpers	27
DVC/01-DVC/01 ME	Pag. 28
Instalación sobre pared	28
Instalación empotrada	29
Instalación contigua sobre pared	31
Instalación contigua empotrada	33
Accesorios	33
Función de los bornes	34
Ajustes y funciones de los leds	36
Características Técnicas	36
Programación manual de las placas exteriores	37

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)	Pag. 6
Instalação	6
Réguas de bornes	7
Função de conector	7
Características técnicas	7
Seleções	8
Acessórios	8
Programação	9
LYNEA (YV-YVC)	Pag. 10
Instalação	10
Réguas de bornes	11
Função dos conectores	11
Seleções	12
Características técnicas	12
Acessórios	12
Programação	13
OPHERA-OPHERA/B	Pag. 14
Instalação	15
Acessórios	16
Réguas de bornes	17
Seleções	17
Características técnicas	18
Programação	19
PERLA	Pag. 20
Instalação	20
Características técnicas	21
Réguas de bornes	21
Seleções	21
Programação	22
VA/01	Pag. 24
Instalação	24
Características técnicas	25
Consumo	25
Réguas de bornes	26
Função dos conectores	27
Função dos leds	27
Função dos jumpers	27
DVC/01-DVC/01 ME	Pag. 28
Instalação de parede	28
Instalação de embutir	30
Montagem lado a lado de parede	31
Montagem lado a lado de embutir	33
Acessórios	33
Função dos bornes	34
Regulações e funções dos leds	36
Características Técnicas	36
Programação manual das placas botoneiras	37

LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Aprire il videocitofono come indicato in figura 1 e 2. Togliere il connettore (fig. 3) e installare il videocitofono come indicato in figura 4, 5 e 6. Per un fissaggio ancora più stabile rimuovere il supporto cornetta con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 7) e fissare il videocitofono come indicato in figura 8. Collegare (fig. 3) e rimontare il videocitofono come indicato in figura 9.

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

Open the video entry control as shown in figures 1 and 2. Remove the connector (fig. 3) and install the video entry control as shown in figures 4, 5 and 6. For even more secure fastening, remove the receiver support with a screwdriver through the slot (fig. 7) and fasten the video entry control as shown in figure 8.

Connect (fig. 3) and re-install the video entry control as shown in figure 9.

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 1 und 2 gezeigt, öffnen. Den Steckverbinder (Abb. 3) entfernen und die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 4, 5 und 6 gezeigt, installieren. Für eine stabilere Befestigung die Hörerhalterung mit einem Schraubenzieher über den entsprechenden Schlitz (Abb. 7) abnehmen und die Videosprechanlage wie in der Abbildung 8 gezeigt, befestigen.

Die Videosprechanlage wie in der Abbildung 9 gezeigt, anschließen (Abb. 3) und wieder montieren.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

Ouvrir le portier vidéo comme indiqué aux figures 1 et 2. Enlever le connecteur (fig. 3) et installer le portier vidéo comme indiqué aux figures 4, 5 et 6.

Pour fixer de manière encore plus stable, enlever le support du combiné à l'aide d'un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 7) et fixer le portier vidéo comme indiqué à la figure 8.

Raccorder (fig. 3) et remonter le portier vidéo comme indiqué à la figure 9.

ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Abra el videoportero electrónico como se indica en las figuras 1 y 2. Extraiga el conector (fig. 3) e instale el videoportero electrónico como se indica en las figuras 4, 5 y 6.

Para una fijación aún más estable, retire el soporte del auricular introduciendo un destornillador a través de la ranura (fig. 7) y fije el videoportero electrónico como se indica en la figura 8.

Conecte (fig. 3) y vuelva a montar el videoportero electrónico como se indica en la figura 9.

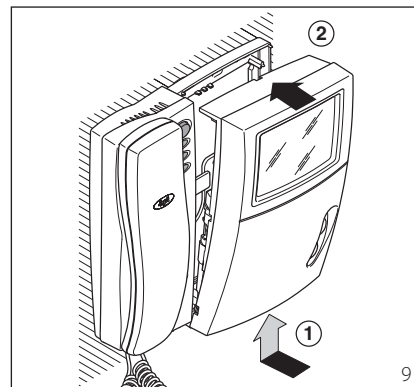
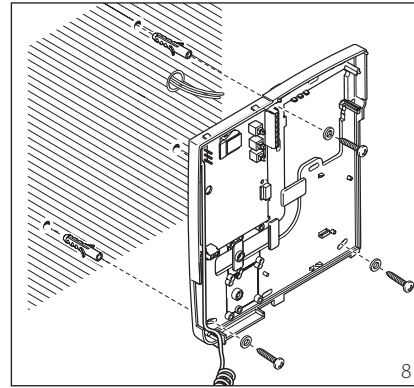
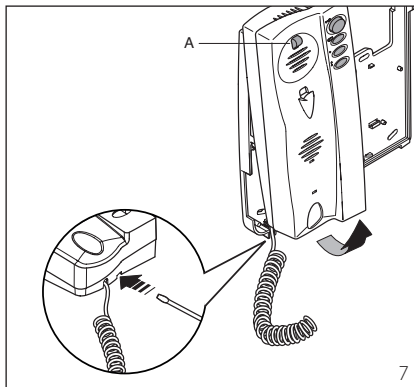
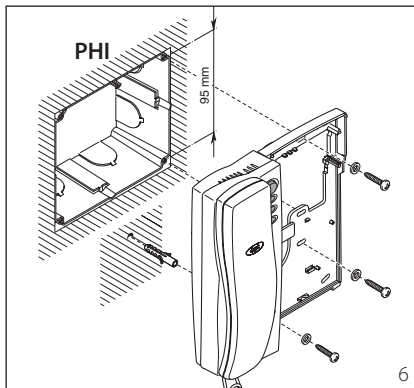
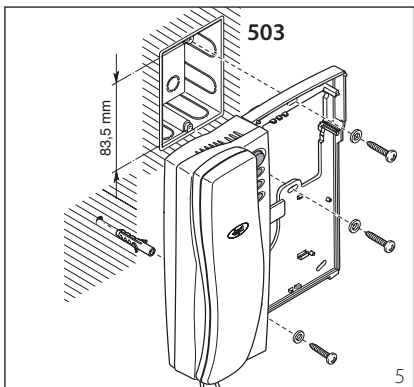
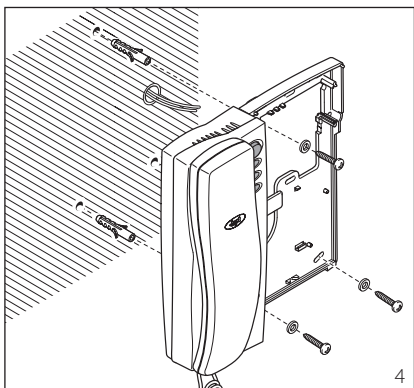
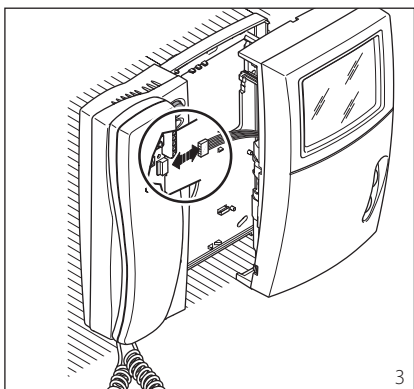
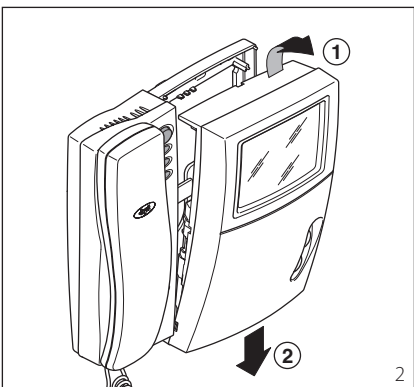
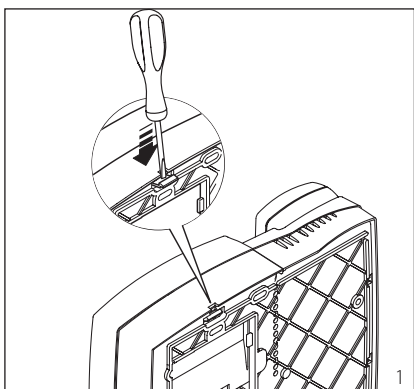
PT - INSTALAÇÃO

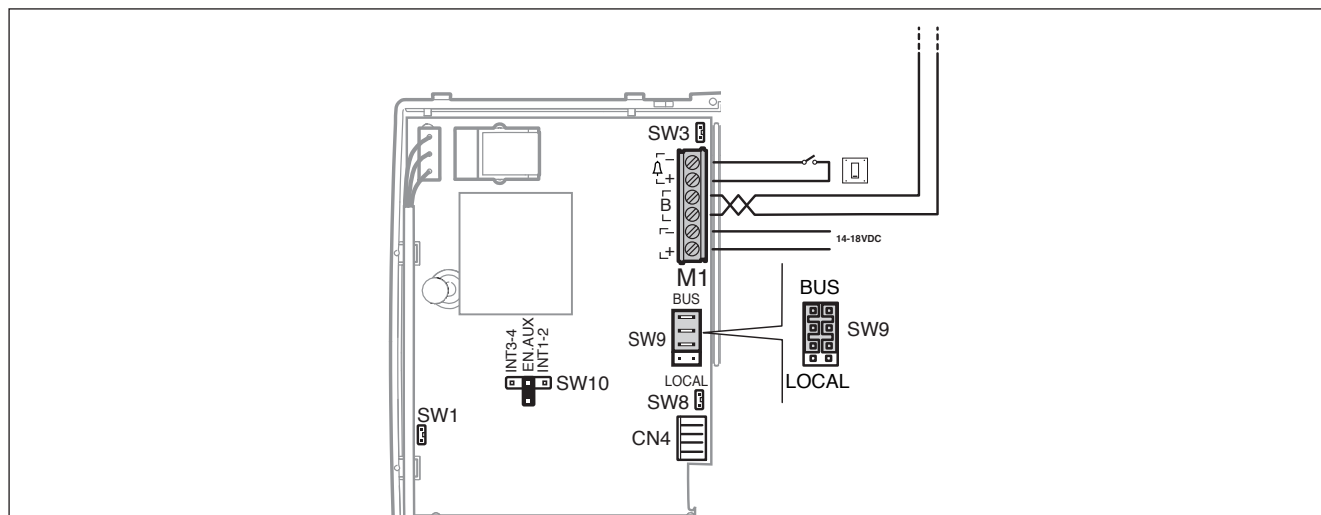
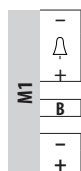
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

Abra o vídeo porteiro como indicado na figura 1 e 2. Remova o conector (fig. 3) e instale o vídeo porteiro como indicado na figura 4, 5 e 6.

Para uma fixação ainda mais estável remova o suporte do fone com uma chave de fenda através da fenda específica (fig. 7) e fixe o vídeo porteiro conforme indicado na figura 8.

Ligue (fig. 3) e monte de novo o vídeo porteiro como indicado na figura 9.



**IT - MORSETTIERE**

Ingresso chiamata dal pianerottolo

Ingresso linea BUS

14÷18 Vcc
alimentazione locale**EN - TERMINAL BOARDS**

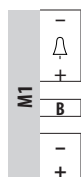
Doorbell input

BUS line input

Power supply local
From 14÷18 V DC**DE - KLEMMENBRETT**

Rufeingang vom Treppenhaus

Eingang BUS-Leitung

Stromversorgung örtlich
zu 14÷18 VDC**FR - BORNIER**

Entrée appel depuis le palier

Entrée ligne BUS

Alimentation local
de 14÷18 Vcc**ES - BORNERAS**

Entrada llamada desde el rellano

Entrada línea BUS

Alimentación local
de 14÷18 Vcc**PT - RÉGUAS DE BORNES**

Entrada chamada do patamar

Entrada linha BUS

Alimentação local
desde 14÷18 Vcc**IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI**

CN4: collegamento al monitor.

FR - FONCTION DE CONNECTEUR

CN4: raccordement au moniteur.

EN - FUNCTION OF CONNECTOR

CN4: connection to the monitor.

ES - FUNCIÓN DE CONECTORE

CN4: conexión al monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN4: Monitoranschluss.

PT - FUNÇÃO DE CONECTORE

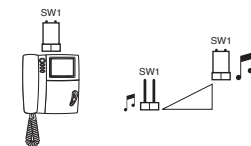
CN4: ligação ao monitor.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****EN - TECHNICAL FEATURES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****DE - TECHNISCHE MERKMALE****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

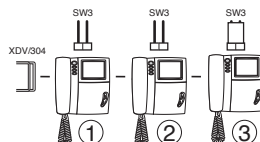
Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS- Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	YVL301: 520 mA max (<1 mA stand-by) YVCL301: 220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	YVL301: CCIR (EIA) YVCL301: PAL
Monitor-Monitor- Monitor -Monitor-Monitor-Monitor	YVL301: CRT 4" (10 cm) YVCL301: LCD TFT 3,5"4:3

IT - SELEZIONI
FR - SÉLECTIONS
EN - SELECTIONS
ES - SELECCIONES
DE - WAHLEN
PT - SELECÇÕES

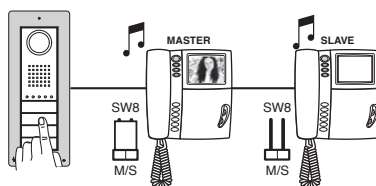
SW1 (Attenuazione della chiamata)
SW1 (Call attenuated)
SW1 (Abschwächung des Anrufs)
SW1 (Atténuation de l'appel)
SW1 (Atenuación de la llamada)
SW1 (Atenuação da chamada)



SW3 (Resistenza di chiusura)
SW3 (Resistive load termination)
SW3 (Schließwiderstand)
SW3 (Résistance de fermeture)
SW3 (Resistencia de cierre)
SW3 (Resistência de fecho)



SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)
SW8 (Selezione MASTER/SLAVE)



IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.
EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.

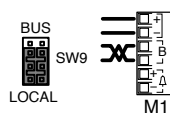
DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.

FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.

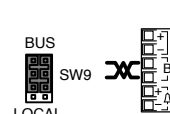
ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/video se activará solo en el derivado MASTER.

PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vídeo.

SW9 (Selezione sorgente di alimentazione)
SW9 (Selects power source)
SW9 (Auswahl der Stromquelle)
SW9 (Sélection source d'alimentation)
SW9 (Selección de fuente de alimentación)
SW9 (Selección de fuente de alimentación)

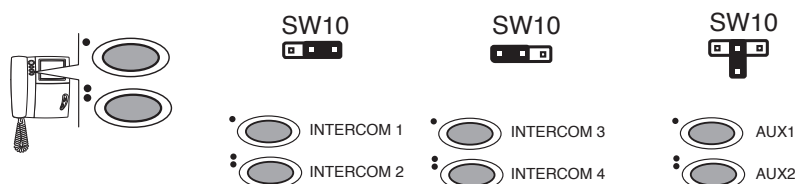


Alimentazione separata
 Separate power supply
 Getrennte Versorgung
 Alimentation séparée
 Alimentación separada
 Alimentação separada



Alimentazione da BUS
 Power supply from BUS
 Stromversorgung über BUS
 Alimentation depuis BUS
 Alimentación desde BUS
 Alimentação de BUS

SW10 (Funzione tasti • e :)
SW10 (Operation of • and : keys)
SW10 (Funktion Tasten • und :)
SW10 (Fonction touches • et :)
SW10 (Función botones • y :)
SW10 (Função das teclas • e :)



IT NOTA. A cornetta agganciata in qualsiasi posizione sia il Jumper SW10 i pulsanti • e : funzioneranno come AUX1 e AUX2.

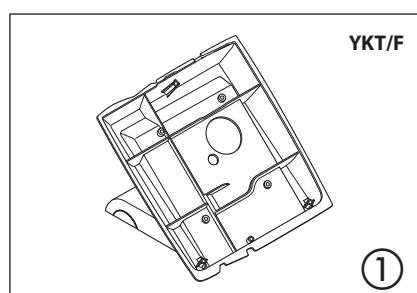
EN NOTE. With the receiver connected, regardless of the position of Jumper SW10, the • and : buttons will operate as AUX1 and AUX2.

DE HINWEIS Mit eingehängtem Hörer funktionieren der Verbindungsdraht SW10 und die Taste • e : als AUX1 und AUX2.

FR NOTE. À combiné raccroché quelle que soit la position, soit le Jumper SW10, la touche • et : fonctionneront comme AUX1 et AUX2.

ES NOTA. Con el auricular colgado en cualquier posición, tanto el Jumper SW10 como los botones • y : funcionarán como AUX1 y AUX2.

PT NOTA. Com o auscultador encaixado em qualquer posição, quer o Jumper SW10, quer o botão • e : funcionam como AUX1 e AUX2.



YKT/F

IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo YKT/F

EN - ACCESSORIES

① Table-top mounting YKT/F

DE - ZUBEHÖR

① Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

① Support de table YKT/F

ES - ACCESORIOS

① Soporte de sobremesa YKT/F

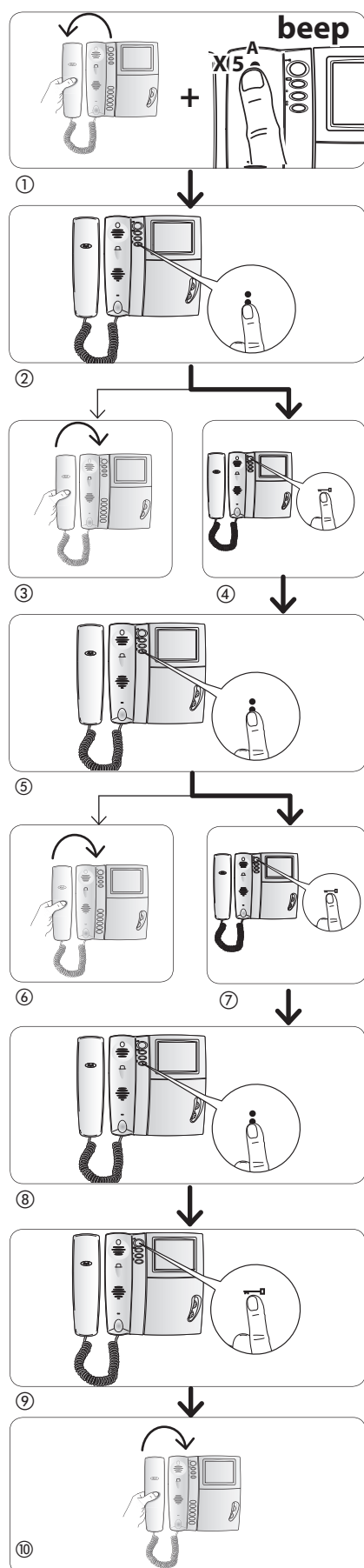
PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de mesa YKT/F

IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

☞ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

☞ For call programming, see the entry panel documentation.

**EN - PROGRAMMING****ES - PROGRAMACIÓN**

☞ Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

☞ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Lift the receiver and press the button **A** 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche **A** dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão **A** por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto **•** ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto **↔** ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key **•** ②. To select the melody and exit programming, replace the receiver ③. To select the melody and continue with programming, press the key **↔** ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste **•** drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste **↔** drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche **•** ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche **↔** ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón **•** ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón **↔** ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla **•** ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla **↔** ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto **•** tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta **↔** ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

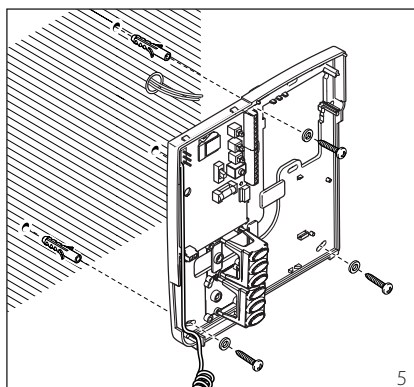
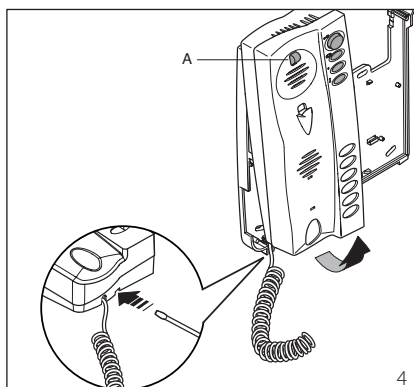
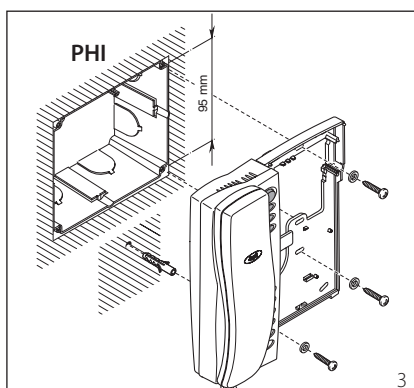
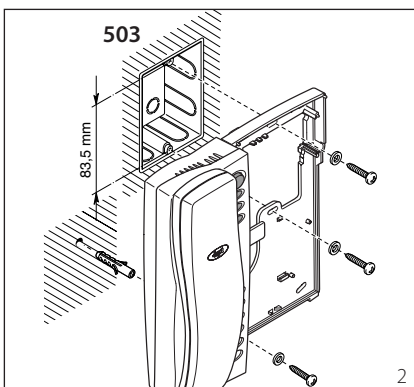
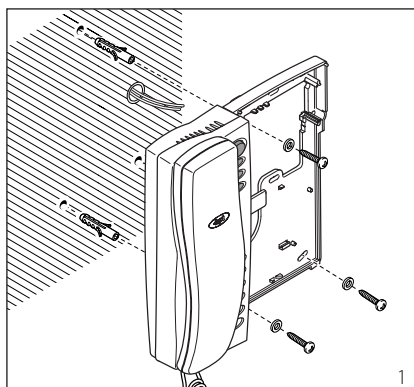
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key **•** the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the new setting, hang up ⑩; otherwise, press the door lock release button (**↔**) ⑨ to enter the entry panel call melody programming procedure again.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste **•** so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (**↔**) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche **•** autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher ⑩; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (**↔**) ⑨ pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón **•** un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (**↔**) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla **•** tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada selecionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador ⑩, diferentemente premir o botão de abertura da porta (**↔**) ⑨ para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.



LYNEA (YV-YVC)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Il supporto da parete può essere installato seguendo le indicazioni delle fig. 1÷5.

Montare il modulo monitor sul supporto da parete come indicato nelle figure 6 e 7.

Per togliere il modulo monitor agire con cacciavite attraverso la feritoia sul mobile (fig. 8).

Per rimuovere il mobile YKP, agire con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 4).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

The wall mounting can be installed following the instructions in figures 1-5.

Fit the monitor module on the wall mounting as illustrated in figures 6 and 7.

To remove the monitor module, prise it off by inserting a screwdriver in the slot in the housing (fig. 8).

To remove the YKP cover, use a screwdriver inserted in the slot (fig. 4).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Wandhalterung kann gemäß nachstehenden Abb. 1÷5 erfolgen.

Monitormodul auf den Wandhalter positionieren und dabei den Abb. 6 und 7 entsprechend vorgehen.

Bei der Abnahme des Monitormoduls mit einem Schraubenzieher im Gehäuseschlitz einwirken (Abb. 8).

Zum Entfernen des Deckels YKP, einen Schraubenzieher in den entsprechenden Schlitz stecken (Abb. 4).

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

Le support mural peut être installé en suivant les instructions des figures 1÷5.

Monter le module moniteur sur le support mural comme indiqué aux figures 6 et 7.

Pour ôter le module moniteur, passer un tournevis à travers la fente sur le meuble (fig. 8).

Pour enlever le couvercle YKP, agir avec un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 4).

ES - INSTALACIÓN

ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

El soporte mural se puede instalar siguiendo las indicaciones de las fig. 1÷5.

Montar el módulo monitor en el soporte mural como mostrado en las figuras 6 y 7.

Para quitar el módulo monitor actuar con un destornillador a través de la ranura en la caja (fig. 8).

Para retirar la tapa YKP, utilice un destornillador a través de la rejilla correspondiente (fig. 4).

PT - INSTALAÇÃO

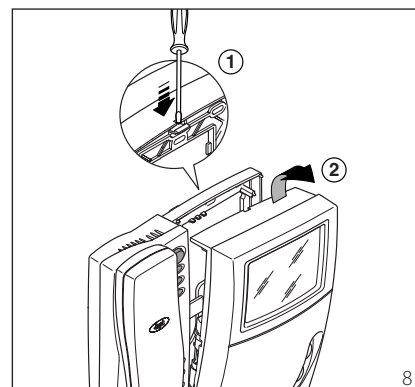
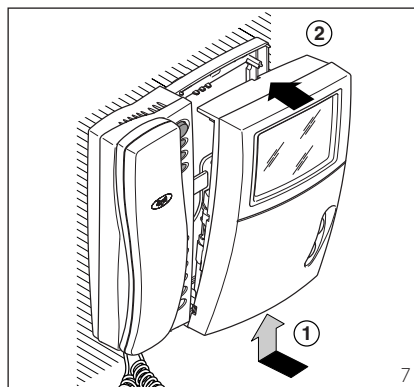
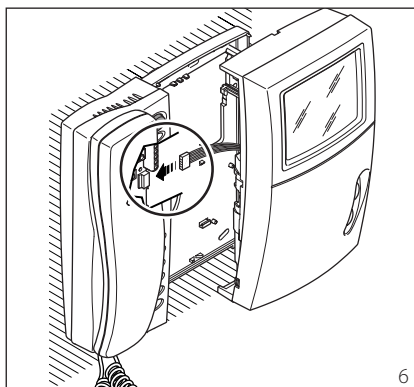
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

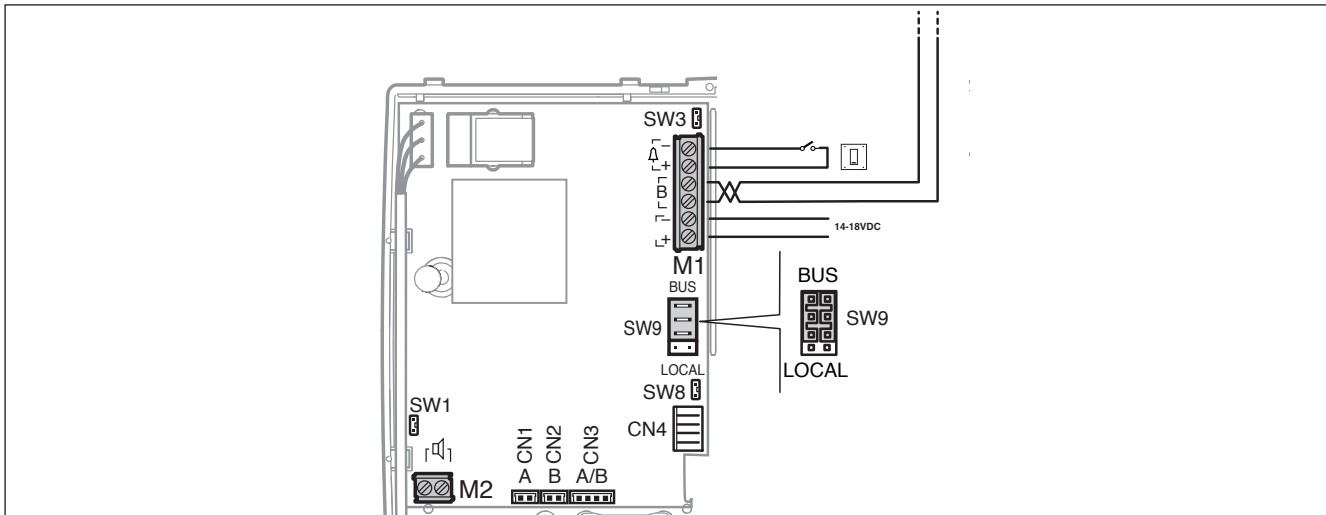
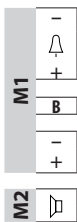
O suporte de parede pode ser instalado seguindo as indicações das fig. 1÷5.

Montar o módulo monitor no suporte de parede como indicado nas figuras 6 e 7.

Para tirar o módulo monitor agir com chave de parafuso através da abertura do móvel (fig. 8).

Para remover a tampa YKP, agir com uma chave através da fenda apropriada (fig. 4).



**IT - MORSETTIERE**

Chiamata pianerottolo

Ingresso linea BUS

da 14÷18 Vcc
alimentazione locale

collegamento per l'altoparlante YAL

EN - TERMINAL BOARDS

Doorbell

BUS line input

Power supply local
From 14÷18 V DC

connection for YAL loudspeake

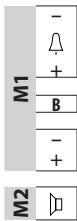
DE - KLEMMENBRETT

Ruf vom Treppenhaus

Eingang BUS-Leitung

Stromversorgung örtlich
zu 14÷18 VDC

raccordement pour le haut-parleur YAL

FR - BORNIER

Appel depuis le palier

Entrée ligne BUS

Alimentation local
de 14÷18 Vcc

conexión para el altavoz YAL

ES - BORNERAS

Llamada desde el rellano

Entrada línea BUS

Alimentación local
de 14÷18 Vcc

conexión para el altavoz YAL

PT - RÉGUAS DE BORNES

Chamada do patamar

Entrada linha BUS

Alimentação local
desde 14÷18 Vcc

ligação para o altifalante YAL

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

CN1 collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti 3 tasti per chiamate intercomunicanti (1-3) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (3-5).

CN2 collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti ulteriori 3 tasti per chiamate intercomunicanti (4-6) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (6-8).

CN3: collegamento all'accessorio YPL

CN4: collegamento al monitor.

EN - FUNCTION OF CONNECTORS

CN1 when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 keys are added for intercom calls (1-3) or 3 additional auxiliary controls (3-5).

CN2 when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 additional keys are added for intercom calls (4-6) or 3 additional auxiliary controls (6-8).

CN3: connection to the accessory YPL

CN4: connection to the monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN1 wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (1-3) oder 3 Zusatzsteuerungen (3-5).

CN2 wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (4-6) oder 3 Zusatzsteuerungen (6-8).

CN3: Anschluss an Zubehör YPL

CN4: Anschluss an Monitor.

FR - FONCTION DES CONNECTEURS

CN1 en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (1-3) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (3-5).

CN2 en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (4-6) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (6-8).

CN3: connexion d'accessoires YPL

CN4: raccordement au moniteur.

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

CN1 conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden 3 botones para llamadas intercomunicantes (1-3) o 3 mandos auxiliares adicionales (3-5).

CN2 conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden otros 3 botones para llamadas intercomunicantes (4-6) o 3 mandos auxiliares adicionales (6-8).

CN3: conexión de accesorios YPL

CN4: conexión al monitor.

PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

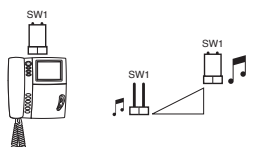
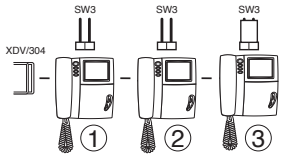
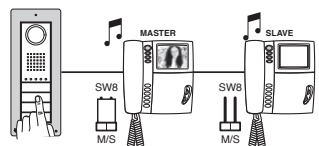
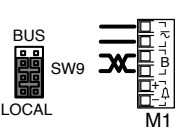
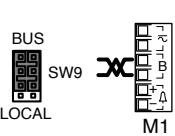
CN1 ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas 3 teclas para chamadas intercomunicantes (1-3) ou 3 comandos auxiliares adicionais (3-5).

CN2 ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas outras 3 teclas para chamadas intercomunicantes (4-6) ou 3 comandos auxiliares adicionais (6-8).

CN3: conexão de acessórios YPL

CN4: ligação ao monitor.

IT - SELEZIONI
FR - SÉLECTIONS**EN - SELECTIONS**
ES - SELECCIONES**DE - WAHLEN**
PT - SELECÇÕES

SW1 (Attenuazione della chiamata) SW1 (Call attenuated) SW1 (Abschwächung des Anrufs) SW1 (Atténuation de l'appel) SW1 (Atenuación de la llamada) SW1 (Atenuação da chamada)	
SW3 (Resistenza di chiusura) SW3 (Resistive load termination) SW3 (Schließwiderstand) SW3 (Résistance de fermeture) SW3 (Resistencia de cierre) SW3 (Resistência de fecho)	
SW8 Selezione MASTER/SLAVE SW8 MASTER/SLAVE Selects SW8 Auswahl MASTER/SLAVE SW8 Sélection MASTER/SLAVE SW8 Selección MASTER/SLAVE SW8 Seleção MASTER/SLAVE	 IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video. EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only. DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert. FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER. ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vídeo se activará solo en el derivado MASTER. PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vídeo.
SW9 (Selezione sorgente di alimentazione) SW9 (Selects power source) SW9 (Auswahl der Stromquelle) SW9 (Sélection source d'alimentation) SW9 (Selección de fuente de alimentación) SW9 (Seleção de fonte de alimentação)	 Alimentazione separata Separate power supply Getrennte Versorgung Alimentation séparée Alimentación separada Alimentação separada
	 Alimentazione da BUS Power supply from BUS Stromversorgung über BUS Alimentation depuis BUS Alimentación desde BUS Alimentação de BUS

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**EN - TECHNICAL FEATURES**
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**DE - TECHNISCHE MERKMALE**
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich-Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	YV: 520 mA max (<1 mA stand-by) YVC: 220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatur de almacenamiento-Temperatur de armazenagem	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatur de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	YV: CCIR (EIA) YVC: PAL
Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor	YV: CRT 4" (10 cm) YVC: LCD TFT 3,5" 4:3

IT - ACCESSORI

- ① Espansione di chiamata a 3 pulsanti YP3;
- ② Modulo attenuazione di chiamata con segnalazione luminosa YPL;
- ③ Altoparlante supplementare YAL;
- ④ Supporto da tavolo YKT/F;

EN - ACCESSORIES

- ① 3-button call expansion YP3;
- ② Ring tone decrease module with indicator light YPL;
- ③ Additional loudspeaker YAL.
- ④ Table-top mounting YKT/F;

DE - ZUBEHÖR

- ① Ruferweiterung mit 3 Tasten YP3;
- ② Modul zur Rufabschwächung mit Leuchtanzeige YPL;
- ③ Zusätzlicher Lautsprecher YAL.
- ④ Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

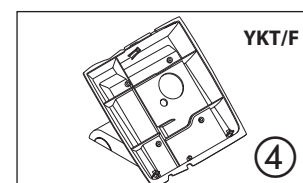
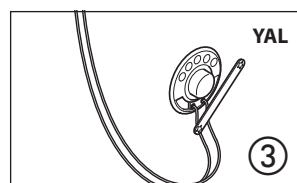
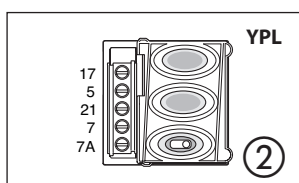
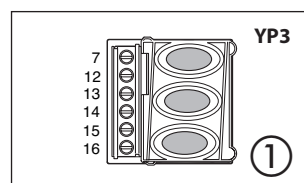
- ① Expansion d'appel à 3 boutons-poussoirs YP3;
- ② Module atténuation d'appel avec voyant lumineux YPL;
- ③ Haut-parleur supplémentaire YAL.
- ④ Support de table YKT/F

ES - ACCESORIOS

- ① Expansión de llamada con 3 pulsadores YP3;
- ② Módulo de atenuación de llamada con indicación luminosa YPL;
- ③ Altavoz suplementario YAL.
- ④ Soporte de sobremesa YKT/F;

PT - ACESSÓRIOS

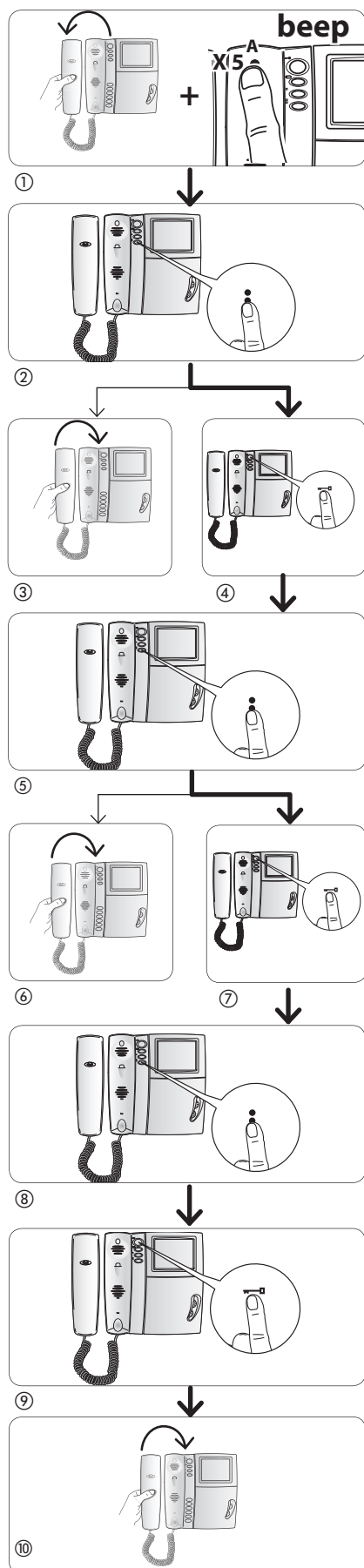
- ① Expansão de chamada de 3 botões YP3;
- ② Módulo de atenuação de chamada com sinalização luminosa YPL;
- ③ Altifalante suplementar YAL.
- ④ Suporte de mesa YKT/F;



IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

☞ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

☞ For call programming, see the entry panel documentation.

**EN - PROGRAMMING****ES - PROGRAMACIÓN**

☞ Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

☞ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Lift the receiver and press the button **A** 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Dérocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche **A** dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación. Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão **A** por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto **•** ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riportare la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto **↔** ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key **•** ②. To select the melody and exit programming, replace the receiver ③. To select the melody and continue with programming, press the key **↔** ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste **•** drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste **↔** drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche **•** ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche **↔** ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón **•** ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón **↔** ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla **•** ②. Para selecionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador ③. Para selecionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla **↔** ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto **•** tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riportare la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta **↔** ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

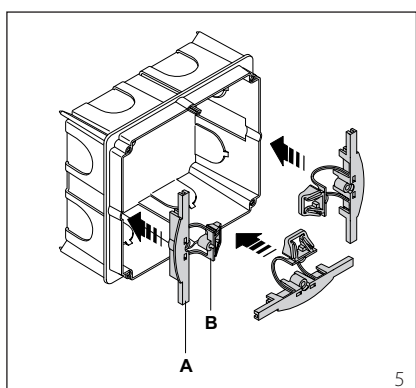
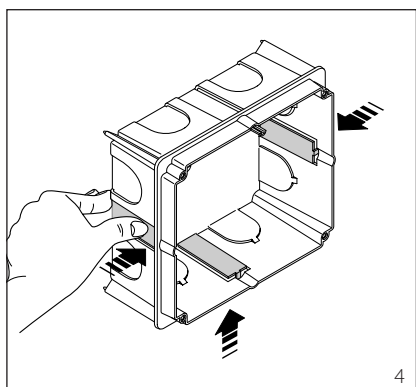
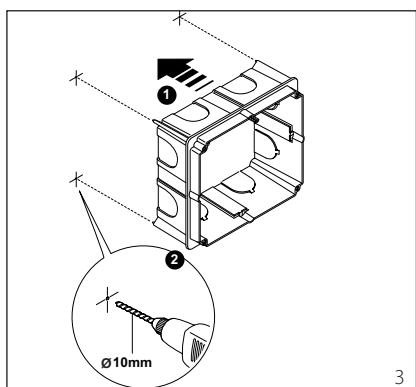
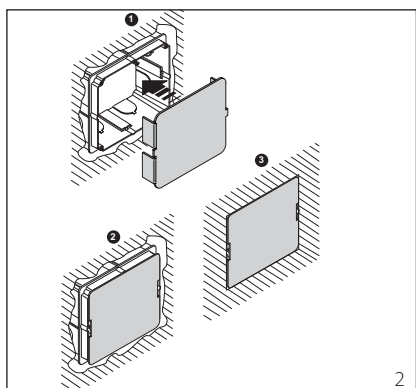
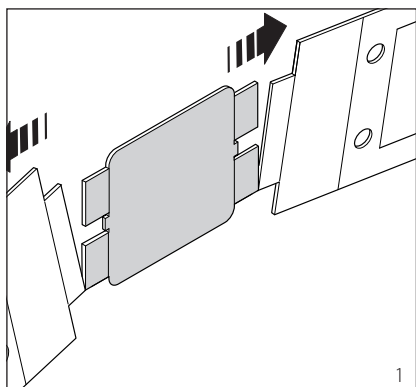
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key **•** the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the new setting, hang up ⑩; otherwise, press the door lock release button (**↔**) ⑨ to enter the entry panel call melody programming procedure again.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste **•** so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (**↔**) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche **•** autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher ⑩; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (**↔**) ⑨ pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón **•** un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (**↔**) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla **•** tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada selecionada para o número de toques desejada. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador ⑩, diferentemente premir o botão de abertura da porta (**↔**) ⑨ para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.



OPHERA-OPHERA/B

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Scatola incasso PHI

La scatola può essere installata sia a muro che su pareti in cartongesso ad un'altezza adeguata all'utente rispettando l'indicazione ALTO indicata sul fondo della scatola d'incasso.
- Dimensioni: 130x114x53,5 mm.

Installazione a muro

La scatola incasso va murata a filo muro munita della protezione in dotazione (fig. 2) ricavata nell'interno imballo (fig. 1).

Installazione su pareti in cartongesso

Premere la scatola sulla parete per ricavare i 4 punti di riferimento ed effettuare i fori da 10 mm di diametro (fig. 3).

Tagliare il cartongesso per ricavare il foro di inserimento della scatola.

Eliminare le 3 alette indicate in figura 4.

Inserire nella scatola la parte superiore A dei morsetti di fissaggio lasciando libera la parte inferiore B (fig. 5).

Introdurre nel foro la scatola incasso e applicare la parte inferiore B (fig. 6).

Bloccare la scatola alla parete utilizzando le viti in dotazione (fig. 7).

Qualora lo spessore della parete sia maggiore di 2 cm è necessario separare le due parti dei morsetti di fissaggio posizionando la parte inferiore B come indicato in figura 8.

Installazione accessorio intercomunicante

L'accessorio pulsanti in dotazione permette di trasformare il videocitofono in apparecchio intercomunicante.

Per applicare l'accessorio pulsanti togliere la cover sinistra e svitare le due viti (fig. 9).

Inserire l'accessorio intercomunicante, avvitare le due viti e inserire la cover (fig. 10).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

PH1 embedding box

The embedding box can be installed in either masonry or plasterboard walls at a height that is suitable for the user.

Make sure the UP indication is facing the right way into the wall, and equipped with the provided protection.

- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

Masonry wall installation

The embedding box should be installed flush with the wall, and equipped with the provided protection (fig. 2) to be found in the packaging (fig. 1).

Installation on plasterboard walls

Press the box against the wall to get four reference points where the holes with a 10 mm diameter will be made (fig. 3).

Cut the plasterboard to obtain the hole where the box will be inserted.

Remove the three tabs as shown in figure 4.

Insert the upper part A of the fastening clamps into the box, leaving the lower part B free (fig. 5). Place the embedding box into the hole and then apply the lower part B (fig. 6).

Secure the box to the wall with the screws provided (fig. 7).

If the wall is more than 2 cm thick, the two parts of the fastening clamps will need to be separated, positioning the lower part B as shown in figure 8.

Installation of intercom accessories

The button accessory provided lets the video handset change to an intercommunicating appliance.

To apply the button accessory, remove the left cover and unscrew the two screws (fig. 9).

Insert the intercommunicating accessory, tighten the two screws and insert the cover (fig. 10).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

UP-Kasten PHI

Der UP-Kasten kann mit der beiliegenden Schutzvorrichtung und unter Beachtung der Schrift OBEN, in einer des benutzers angepassten Höhe in die Mauer einbauen die sich auf dem Boden der UP-Kasten befindet.
- Abmessungen: 130x114x53,5 mm.

Mauerinstallation

Der UP-Kasten wird bündig mit der Wand und mit der beiliegenden Schutzvorrichtung (Abb. 2) die der internen Verpackung beiliegt (Abb. 1), gemauert.

Installation in Gipskartonwänden

Der UP-Kasten an die Wand drücken, um die 4 Ansatzpunkte für die Bohrungen mit Durchmesser 10 mm zu erhalten (Abb. 3).

Den Gipskarton zum Einsatz des Gehäuses aufschneiden.

Die 3 in der Abbildung 4 gezeigten Flügel beseitigen. In den oberen Gehäuseteil A die Befestigungsklemmen einsetzen, dabei den unteren Teil B freilassen (Abb. 5).

Der Up-Kasten in die Öffnung einsetzen und den unteren Teil B anbringen (Abb. 6).

Mit den beiliegenden Schrauben, der UP-Kasten an der Wand befestigen (Abb. 7).

Falls die Wandstärke mehr als 2 cm beträgt, müssen die zwei Teile der Befestigungsklemmen getrennt und der untere Teil B wie in Abbildung 8 gezeigt, positioniert werden.

Installation Intercom-Zubehör

Den beiliegende Zusatz ermöglicht die Umwandlung des Videosprechgerätes in ein Intercom-Gerät. Um den Zusatz-Tasten einzubauen, sind die linke Abdeckung abzunehmen und die zwei Schrauben herauszudrehen (Abb. 9).

Das Intercom-Zubehör einbauen, die zwei Schrauben eindrehen und die Abdeckung anbringen (Abb. 10).

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

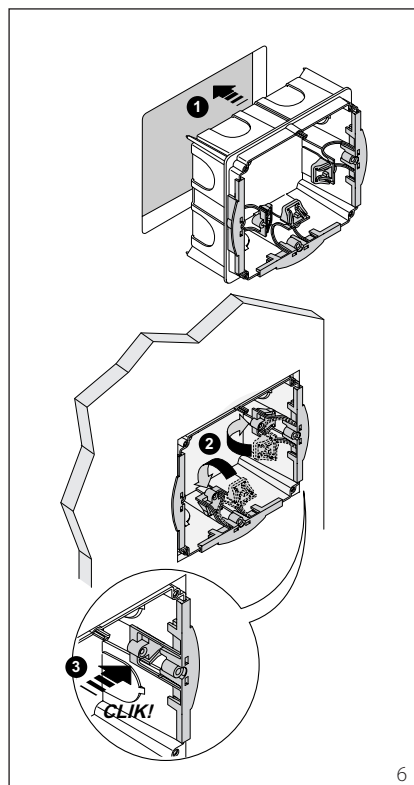
Boîtier d'encastrement PHI

Le boîtier peut être installé soit sur le mur que sur des cloisons en placoplâtre, à une hauteur adéquate pour l'utilisateur, en respectant l'indication HAUT indiquée sur le fond du boîtier d'encastrement.

- Dimensions: 130x114x53,5 mm.

Installation au mur

Le boîtier à encastrer doit être installé au ras du



mur et muni de la protection en dotation (fig. 2) comprise dans l'emballage (fig. 1).

Installation sur mur en placoplâtre

Placer le boîtier sur le mur afin de prendre les 4 points de repère pour effectuer les trous de 10 mm de diamètre (fig. 3).

Découper le placoplâtre pour obtenir l'espace nécessaire à l'installation du boîtier.

Éliminer les 3 ailettes indiquées figure 4.

Insérer la partie supérieure A des étaux de fixation dans le boîtier en laissant libre la partie inférieure B (fig. 5).

Introduire le boîtier dans cet espace et appliquer la partie inférieure B (fig. 6).

Bloquer le boîtier sur le mur en utilisant les vis en dotation (fig. 7).

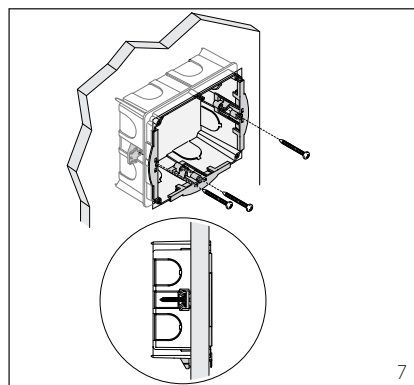
Si l'épaisseur du mur est supérieure à 2 cm, il faut séparer les deux parties des étaux de fixation, en positionnant la partie inférieure B comme indiqué figure 8.

Installation de l'accessoire d'intercommunication

L'accessoire à touches fourni permet de transformer le portier vidéo en un appareil à intercommunication.

Pour appliquer l'accessoire à touches enlever le cache gauche et dévisser les deux vis (fig. 9).

Appliquer l'accessoire à intercommunication, visser les deux vis et remettre le cache (fig. 10).



ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

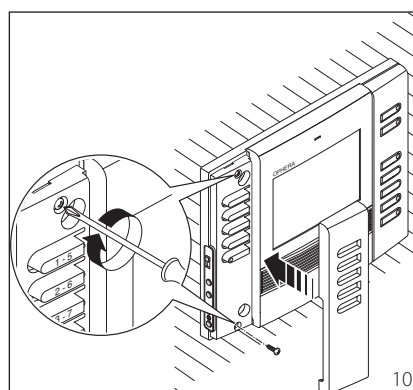
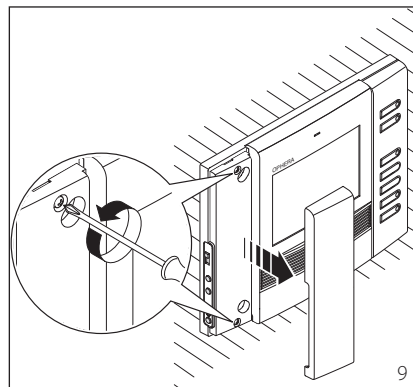
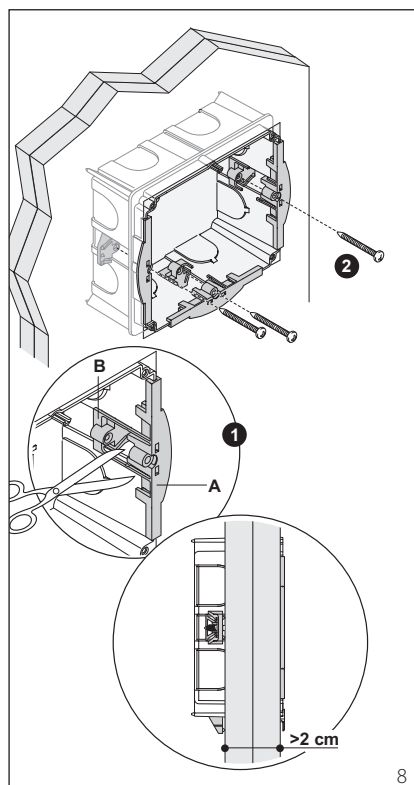
Caja de empotrar PHI

La caja puede instalarse tanto en un muro como en una pared de yeso, a una altura adecuada para el usuario y respetando la indicación ALTO que se muestra en el fondo de la caja empotrable.

- Dimensiones: 130x114x53,5 mm.

Instalación sobre muro

La caja empotrable se encaja a ras de pared,



equipada con la protección que se entrega con ella (fig. 2) que se encuentra dentro del embalaje (fig. 1).

Instalación sobre pared de yeso

Apretar la caja contra la pared para marcar los cuatro puntos de referencia para efectuar orificios de 10 mm de diámetro (fig. 3).

Cortar el yeso para crear los orificios donde se introduce la caja.

Eliminar las 3 aletas que se indican en fig. 4.

Introducir en la caja la parte superior (A) de los bornes de fijación, dejando libre la parte inferior (B) (fig. 5).

Introducir en el orificio la caja de empotrar y aplicar la parte inferior B (fig. 6).

Fijar la caja a la pared por medio de los tornillos que se entregan (fig. 7).

Si el espesor de la pared es mayor de 2 cm, es necesario separar las dos partes de los bornes de fijación colocando la parte inferior (B) como se indica en fig. 8.

Instalación de accesorio intercomunicante

El accesorio de botones que se entrega permite transformar el videoportero en un aparato intercomunicador.

Para aplicar el accesorio de botones, quitar la cubierta izquierda y desatornillar los dos tornillos (fig. 9).

Montar el accesorio intercomunicador, atornillar los dos tornillos y montar la cubierta (fig. 10).

PT - INSTALAÇÃO

ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

Caixa de encastre PHI

A caixa pode ser instalada tanto na parede como em painel de gesso acartonado a uma altura adequada para o utente respeitando a indicação ALTO indicada no fundo da caixa de encastre.

- Dimensões: 130x114x53,5 mm.

Instalação na parede

A caixa de embutir deve ser murada no fio da parede com a proteção fornecida (fig. 13) contida na parte interna da embalagem (fig. 12).

Instalação em painéis de gesso acartonado

Apretar a caixa na parede para obter os 4 pontos de referência para efectuar os furos de 10 mm de diâmetro (fig. 2).

Cortar o painel de gesso para executar o furo de introdução da caixa.

Eliminar as 3 abas indicadas na figura 4.

Introduzir na caixa a parte superior A dos bornes de fixação deixando livre a parte inferior B (fig. 5).

Introduzir no furo a caixa de encastre e aplicar a parte inferior B (fig. 6).

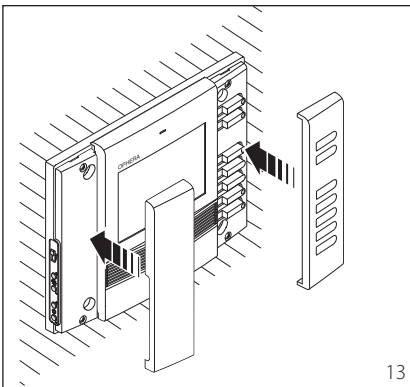
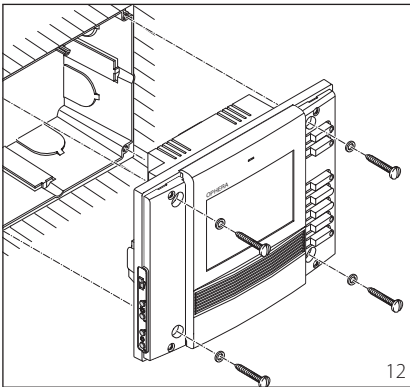
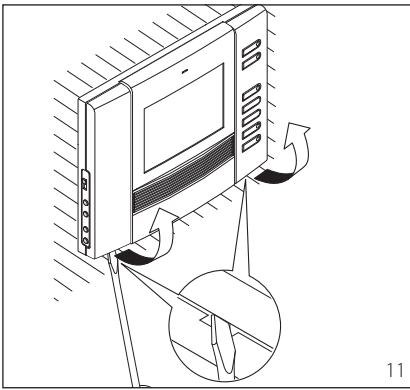
Bloquear a caixa na parede utilizando os parafusos fornecidos (fig. 7).

Se a espessura da parede for maior de 2 cm é necessário separar as duas partes dos bornes de fixação posicionando a parte inferior B como indicado na figura 8.

Instalação do acessório intercomunicante

O acessório botões fornecido permite de transformar o vídeo porteiro em aparelho intercomunicante.

Para aplicar o acessório botões remova a tampa esquerda e desaparafuse os dois parafusos (fig. 9). Introduza o acessório intercomunicante, aparafuse os dois parafusos e introduza a tampa (fig. 10).

**IT****Videocitofono OPHERA e OPHERA/B**

Togliere le due cover come indicato in figura 11. Effettuare i collegamenti. Fissare l'apparecchio alla scatola d'incasso utilizzando le viti in dotazione (fig. 12). Inserire le cover come indicato in figura 13.

Sostituzione delle cover

L'apparecchio viene fornito con 3 set di cover di diverso colore intercambiabili. Per la sostituzione agire come indicato in figura 11 e 13.

EN**OPHERA and OPHERA/B video handset**

Remove the two covers as shown in fig. 11. Wire the connections. Fasten the appliance to the embedding box, using the screws provided (fig. 12). Insert the covers as shown in fig. 13.

Replace the covers

The appliance is equipped with 3 sets of exchangeable covers in different colours. To replace, proceed as shown in fig. 11 and 13.

DE**Videosprechgerät OPHERA und OPHERA/B**

Die beiden Abdeckungen, wie in Abb. 11 gezeigt, abnehmen. Anschlüsse vornehmen. Das Gerät mit den beiliegenden Schrauben am Einbaugehäuse befestigen (Abb. 12). Die Abdeckungen einsetzen, siehe Abb. 13.

Auswechseln der Abdeckungen

Das Gerät wird mit 3 auswechselbaren Abdeckungen in unterschiedlichen Farben geliefert. Für das Auswechseln, wie in Abbildung 11 und 13 gezeigt, vorgehen.

FR**Portier vidéo OPHERA et OPHERA/B**

Enlever les deux caches comme indiqué sur fig. 11. Effectuer les raccordements. Fixer l'appareil au boîtier à encastrer en utilisant les vis fournies (fig. 12). Appliquer les caches comme indiqué sur fig. 13.

Remplacement des caches

L'appareil est fourni avec 3 sets de cache de différente couleur interchangeable. Pour le remplacement agir comme indiqué sur les figures 11 et 13.

ES**Videoportero OPHERA y OPHERA/B**

Quitar las dos cubiertas como se indica en fig. 11. Realizar las conexiones. Fijar el aparato a la caja empotrable usando los tornillos entregados (fig. 12). Montar las cubiertas como se indica en fig. 13.

Sustitución de las cubiertas

El aparato se entrega con 3 juegos de cubiertas intercambiables de distinto colore. Para la sustitución, actuar como se indica en fig. 11 y 13.

PT**Vídeo porteiro OPHERA e OPHERA/B**

Remova as duas tampas conforme indicado na fig. 11. Efectue as ligações. Fixe o aparelho à caixa de encaixe com a utilização dos parafusos fornecidos (fig. 12). Introduza a tampa como indicado na fig. 13.

Substituição das tampas

O aparelho é fornecido com 3 conjuntos de tampas com cores diferentes intercambiáveis. Para a substituição efectuar quanto indicado na figura 11 e 13.

IT - ACCESSORI

- ① Supporto da parete PHKP;
- ② Supporto da tavolo PHKT.

FR - ACCESSOIRES

- ① Support mural PHKP;
- ② Support de table PHKT.

EN - ACCESSORIES

- ① Wall support PHKP;
- ② PHKT tabletop support.

ES - ACCESORIOS

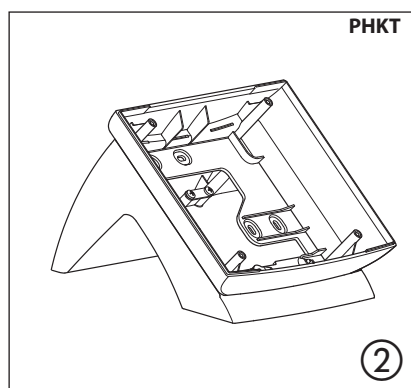
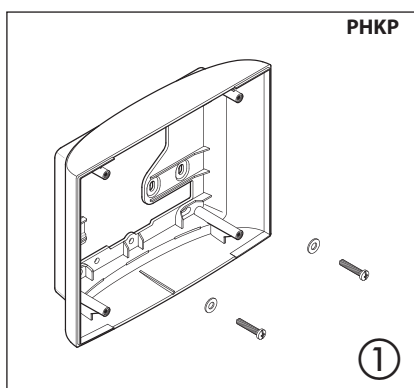
- ① Soporte de pared PHKP;
- ② Soporte de mesa PHKT.

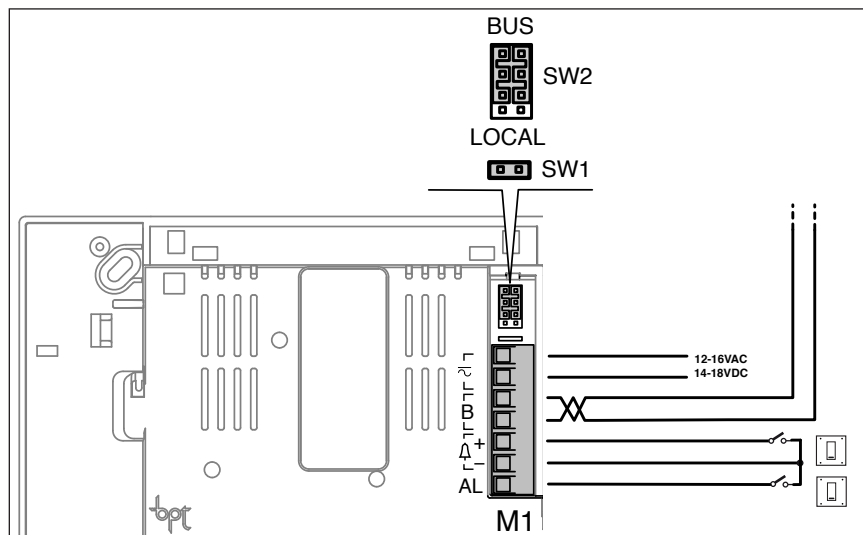
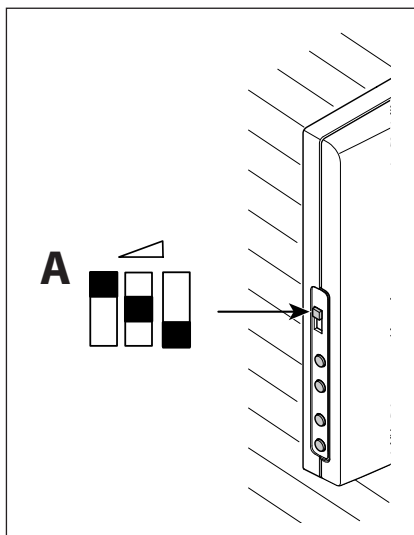
DE - ZUBEHÖR

- ① Wandhalterung PHKP;
- ② Tischhalterung PHKT.

PT - ACESSÓRIOS

- ① Suporte de parede PHKP;
- ② Suporte de mesa PHKT.



**IT - MORSETTIERE**

M1	~	Da 12÷16 Vca o 14÷18 Vcc
	~	alimentazione locale
	B	Ingresso linea BUS
	+ 🔔 -	Chiamata pianerottolo
	AL	Ingresso allarme

EN - TERMINAL BOARDS

Power supply local From 12÷16 V AC or 14÷18 V DC
BUS line input
Doorbell
Alarm input

DE - KLEMMENBRETT

Stromversorgung örtlich zu 12÷16 VAC oder 14÷18 VDC
Eingang BUS-Leitung
Ruf vom Treppenhaus
Alarmeingang

FR - BORNIER

M1	~	Alimentation local
	~	de 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
	B	Entrée ligne BUS
	+ 🔔	Appel depuis le palier
	-	
	AL	Entrée alarme

ES - BORNERAS

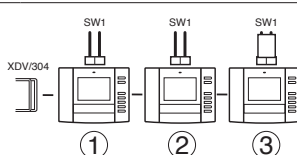
Alimentación local de 12÷16 Vca ó 14÷18 Vcc
Entrada línea BUS
Llamada desde el rellano
Entrada alarma

PT - RÉGUAS DE BORNES

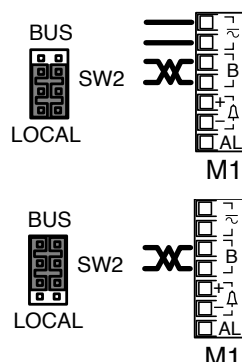
Alimentação local desde 12÷16 Vca ou 14÷18 Vcc
Entrada linha BUS
Chamada do patamar
Entrada alarme

IT - SELEZIONI**FR - SÉLECTIONS****EN - SELECTIONS****ES - SELECCIONES****DE - WAHLEN****PT - SELECÇÕES**

SW1 (Resistenza di chiusura)
SW1 (Resistive load termination)
SW1 (Schließwiderstand)
SW1 (Résistance de fermeture)
SW1 (Resistencia de cierre)
SW1 (Resistência de fecho)

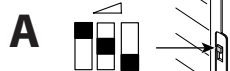


SW2 (Selezione sorgente di alimentazione)
SW2 (Selects power source)
SW2 (Auswahl der Stromquelle)
SW2 (Sélection source d'alimentation)
SW2 (Selección de fuente de alimentación)
SW2 (Selección de fuente de alimentación)



Alimentazione separata
 Separate power supply
 Getrennte Versorgung
 Alimentation séparée
 Alimentación separada
 Alimentação separada

Alimentazione da BUS (max 1 solo derivato)
 Power supply from BUS (max. only 1 extension)
 Stromversorgung über BUS (max. nur 1 Innensprechstelle)
 Alimentation depuis BUS (1 seul poste intérieur max)
 Alimentación desde BUS (máx. 1 solo derivado)
 Alimentação de BUS (max somente 1 derivado)



Regolazione suoneria-Adjusting the ring-Läutwerkeinstellung-
 Réglage sonnerie-Regulación del timbre-Regulação dos sons

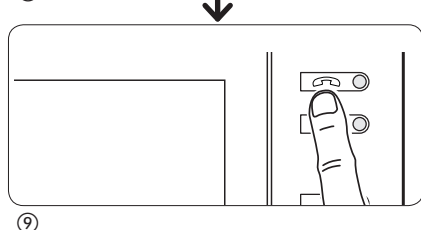
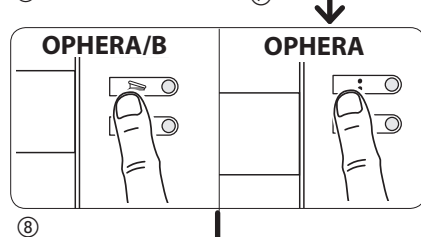
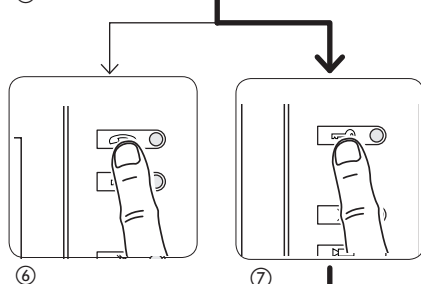
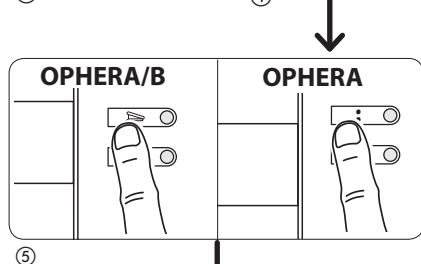
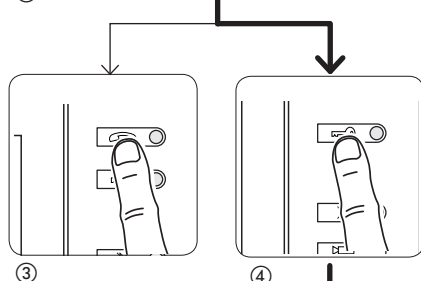
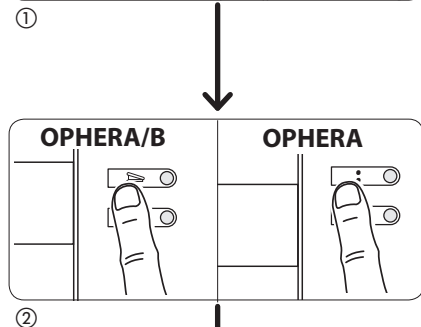
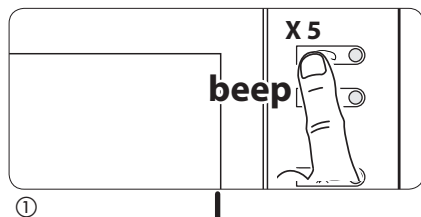
IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	12-16 VAC;14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	158,8x124,8x17,5 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Display a colori-Colour display-Farbdisplay-Écran à couleurs-Pantalla en color-Display a cores	LCD TFT 3,5"-4:3

IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

☒ Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

☒ For call programming, see the entry panel documentation.

**EN - PROGRAMMING****ES - PROGRAMACIÓN**

☒ Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

☒ Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Premere per 5 volte il pulsante ☒ entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Press the button ☒ 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste ☒ drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Appuyer 5 fois sur la touche ☒ dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse 5 veces el botón ☒ antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Aperte 5 vezes o botão ☒ por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ☒ (☒ nel modello OPHERA/B) ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ☒ ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ☒ ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key ☒ (☒ in the OPHERA/B model) ②. To select the melody and exit programming, press the key ☒ ③. To select the melody and continue with programming, press the key ☒ ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ☒ drücken (☒ im Modell OPHERA/B) ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche ☒ (☒ sur le modèle OPHERA/B) ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, appuyer sur la touche ☒ ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche ☒ ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ☒ (☒ en el modelo OPHERA/B) ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, pulse el botón ☒ ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ☒ ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla ☒ (☒ no modelo OPHERA/B) ②. Para selecionar a melodia e sair da programação, aperte a tecla ☒ ③. Para selecionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla ☒ ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ⑤ ⑥ ⑦ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ⑤ ⑥ ⑦ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ⑤ ⑥ ⑦ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ☒ (☒ nel modello OPHERA/B) tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare la melodia scelta ed uscire completamente dalla programmazione premere il tasto ☒ ⑨.

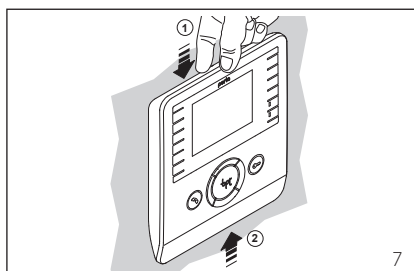
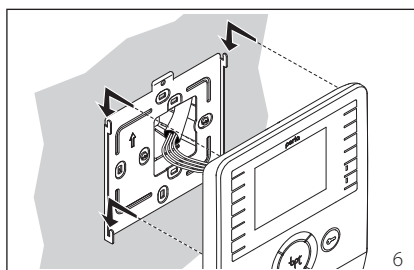
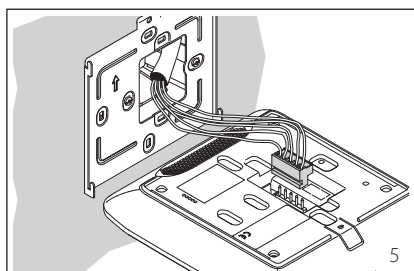
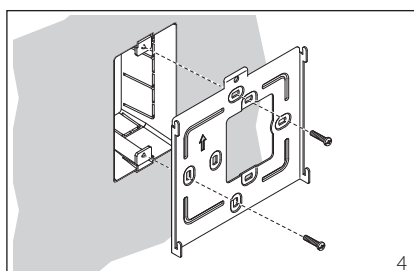
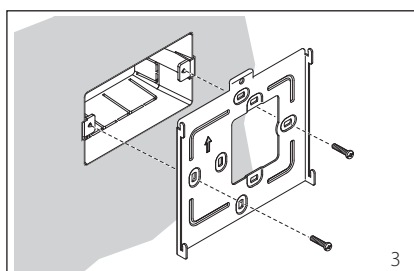
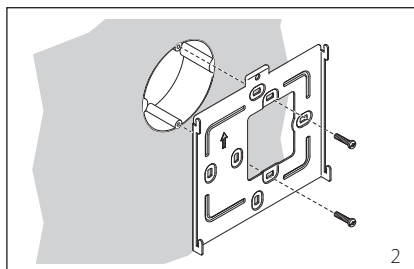
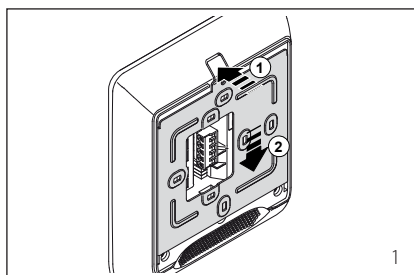
Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key ☒ (☒ in the OPHERA/B model) the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑧. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the selected memory and exit programming completely, press the key ☒ ⑨.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste ☒ (☒ im Modell OPHERA/B) so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zum Speichern der Melodie und vollständigen Verlassen der Programmierung, die Taste ☒ drücken ⑨.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche ☒ (☒ sur le modèle OPHERA/B) autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑧. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour sauvegarder la mélodie et quitter complètement la programmation, appuyer sur la touche ☒ ⑨.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón ☒ (☒ en el modelo OPHERA/B) un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para guardar la melodia seleccionada y salir completamente de la modalidad de programación, pulse el botón ☒ ⑨.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla ☒ (☒ no modelo OPHERA/B) tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑧. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada selecionada para o número de toques desejado. Para salvar a melodia escolhida e sair totalmente da programação aperte a tecla ☒ ⑨.



IT - INSTALLAZIONE

Sganciare l'apparecchio dal supporto metallico, facendolo scorrere su di esso dopo aver premuto il pulsante plastico (figura 1).

Fissare il supporto metallico alla scatola d'incasso tonda Ø 60 mm (figura 2) oppure alla scatola rettangolare 503 (figura 3-4) utilizzando le viti in dotazione e rispettando l'indicazione ALTO ↑.

La scatola deve essere installata ad un'altezza adeguata all'utente.

Evitare il serraggio eccessivo delle viti.

Effettuati i collegamenti, agganciare il videoterminale al supporto metallico (figura 5-6).

Per sganciare l'apparecchio dal supporto metallico premere il gancio plastico e sollevare il terminale (figura 7).

EN - INSTALLATION

Remove the unit from the metallic support by sliding it after pressing the plastic button (figura 1). Fasten the metallic support to the round built-in box of Ø 60 mm (figure 2) or to the rectangular box 503 (figure 3-4) using the provided screws and observing the UP indication ↑.

The recessed box must be fitted at a suitable height in relation to the user.

Avoid excessive tightening of the screws.

Once the connections have been made, hook the video terminal to the metal support (figure 5-6). To release the unit from the metal support, press the plastic hook and lift the terminal (figure 7).

DE - INSTALLATION

Das Gerät an der Metallhalterung aushängen, dabei nach dem Drücken der Kunststofftaste das Gerät auf der Halterung verschieben (Abbildung 1).

Die Metallhalterung am runden Unterputzkasten Ø 60 mm (Abbildung 2) oder am rechteckigen Gehäuse 503 (Abbildung 3-4) befestigen, hierfür die beiliegenden Schrauben benutzen und die Angabe OBEN beachten ↑.

Der Kasten muss auf für den Benutzer geeigneter Höhe installiert werden.

Die Schrauben nicht zu stark anziehen.

Nach den Anschlüssen das Videoterminal an der Metallhalterung einhängen (Abbildung 5-6).

Um das Gerät von der Metallhalterung auszuklinken den Plastikhaken drücken, und das Terminal anheben (Abbildung 7).

PERLA

FR - INSTALLATION

Retirer l'appareil du support métallique, en le faisant glisser sur lui-même après avoir appuyé sur la touche plastique (figura 1).

Fixer le support métallique au boîtier d'encastrement rond Ø 60 mm (figure 2) ou au boîtier rectangulaire 503 (figure 3-4), en utilisant les vis fournies et en respectant l'indication HAUT ↑.

Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur.

Éviter de serrer excessivement les vis.

Une fois les raccordements effectués, fixer le portier vidéo au support métallique (figure 5-6).

Pour retirer l'appareil du support métallique, appuyer sur le clip en plastique et soulever le terminal (figure 7).

ES - INSTALACIÓN

Desenganche el aparato del soporte metálico, pulsando el botón de plástico y haciendo que se deslice (figura 1).

Fije el soporte metálico a la caja empotrable redonda Ø 60 mm (figura 2) o a la caja rectangular 503 (figura 3-4) utilizando los tornillos suministrados y respetando la indicación ALTO ↑.

La caja debe instalarse a una altura adecuada para el usuario.

No apriete demasiado los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones, enganche el terminal de vídeo al soporte metálico (figura 5-6).

Para desenganchar el aparato del soporte metálico, pulse el gancho de plástico y levante el terminal (figura 7).

PT - INSTALAÇÃO

Solte o aparelho do suporte metálico, fazendo-o deslizar sobre o mesmo após ter premido o botão de plástico (figura 1).

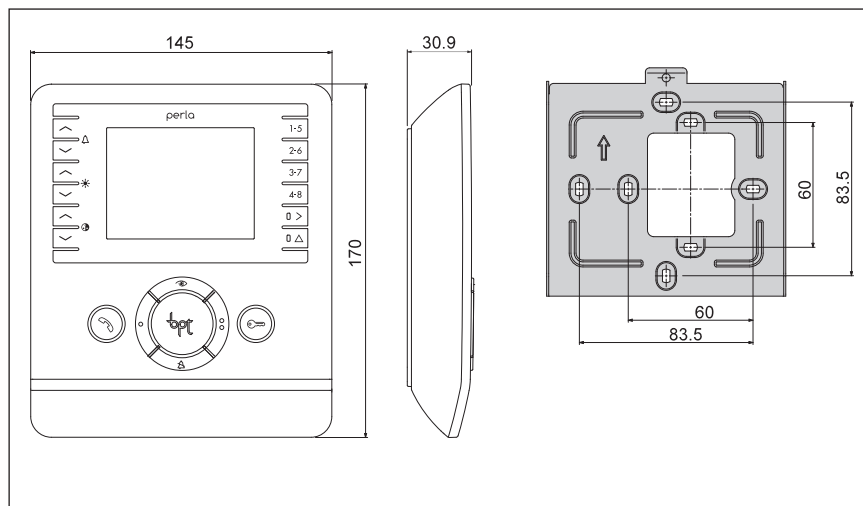
Fixar o suporte metálico à caixa de encaixe redonda Ø 60 mm (figura 2) ou à caixa retangular 503 (figura 3-4) utilizando os parafusos fornecidos e respeitando a indicação ALTO ↑.

A caixa deve ser instalada a uma altura adequada para o utente.

Evite o aperto excessivo dos parafusos.

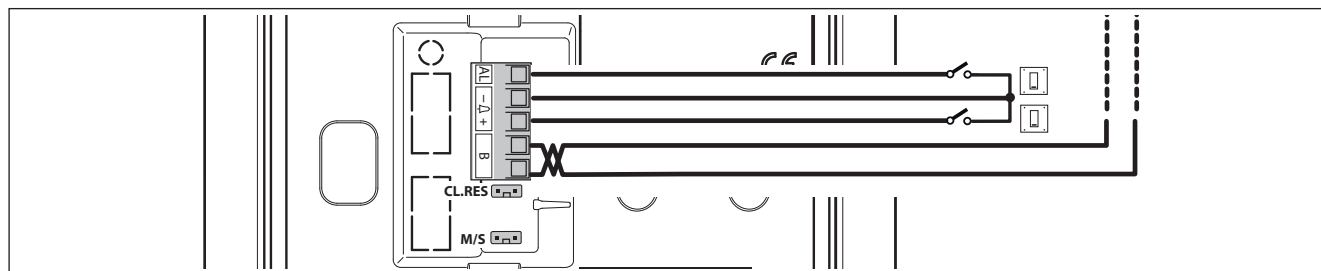
Após efectuar as ligações, enganche o terminal de vídeo no suporte metálico (figura 5-6).

Para desprender o aparelho do suporte metálico carregue o gancho plástico e levante o terminal (figura 7).



IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
EN - TECHNICAL FEATURES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DE - TECHNISCHE MERKMALE
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione da BUS - Power supply from BUS - Stromversorgung über BUS Alimentation depuis BUS - Alimentación desde BUS - Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo	200 mA max (<1 mA stand-by)
Assorbimento singolo LED (panico, esclusione suoneria) - Single LED Absorption (panic, ring disabled) Einzel LED Absorption (panik, Läutwerkabschaltung) - Absorption individuel LED (panique, Exclusion sonnerie) Consumo de un solo LED (pánico, Inhabilitación del timbre) - Consumo de um único LED (pânico, Exclusão dos sons)	1 mA
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões	170x145x30,9 mm
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP	IP 20

**IT - MORSETTIERE**

AL	Ingresso allarme
M1	Chiamata pianerottolo
B	Ingresso linea BUS

EN - TERMINAL BOARDS

Alarm input
Doorbell
BUS line input

DE - KLEMMENBRETT

Alarmeingang
Ruf vom Treppenhaus
Eingang BUS-Leitung

FR - BORNIERES

AL	Entrée alarme
M1	Appel depuis le palier
B	Entrée ligne BUS

ES - BORNERAS

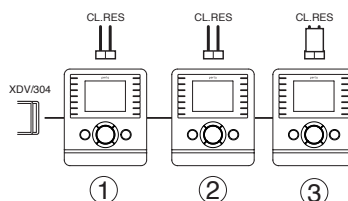
Entrada alarma
Llamada desde el rellano
Entrada línea BUS

PT - RÉGUAS DE BORNES

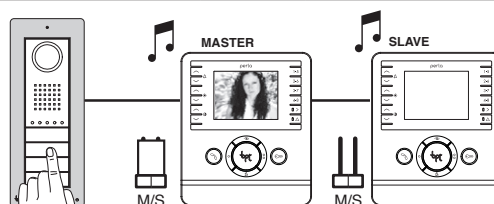
Entrada alarme
Chamada do patamar
Entrada linha BUS

IT - SELEZIONI**FR - SÉLECTIONS****EN - SELECTIONS****ES - SELECCIONES****DE - WAHLEN****PT - SELECÇÕES****CL.RES**

Resistenza di chiusura
Resistive load termination
Schließwiderstand
Résistance de fermeture
Resistencia de cierre
Resistência de fecho

**M/S**

Selezione MASTER/SLAVE
MASTER/SLAVE Selects
Auswahl MASTER/SLAVE
Sélection MASTER/SLAVE
Selección MASTER/SLAVE
Selección MASTER/SLAVE



IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.

EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.

DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.

FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.

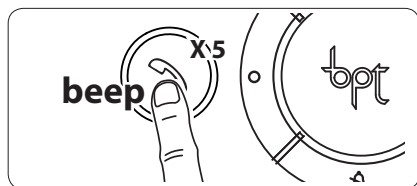
ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/video se activará solo en el derivado MASTER.

PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vídeo.

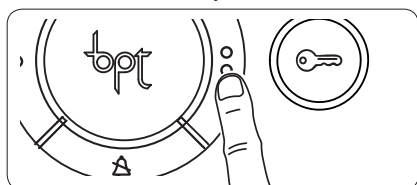
IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

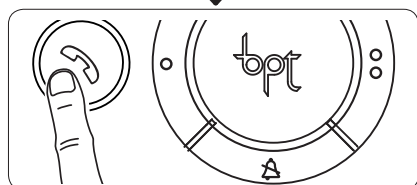
For call programming, see the entry panel documentation.



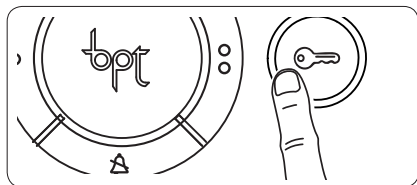
①



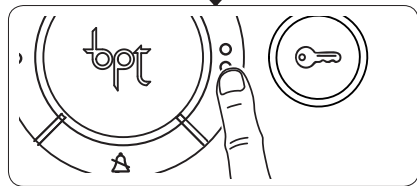
②



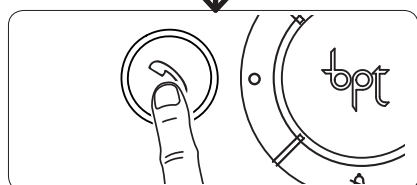
③



④



⑤



⑥

EN - PROGRAMMING**ES - PROGRAMACIÓN**

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

Ingresso in Programmazione. Premere per 5 volte il pulsante entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Press the button 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Appuyer 5 fois sur la touche dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse 5 veces el botón antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Aperte 5 vezes o botão por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key ②. To select the melody and exit programming, press the key ③. To select the melody and continue with programming, press the key ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, appuyer sur la touche ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche ④.

Programación de la melodia asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ②. Para seleccionar la melodia y salir de la modalidad de programación, pulse el botón ③. Para seleccionar la melodia y proseguir con la programación, pulse el botón ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, aperte a tecla ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ② ③ ④ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ② ③ ④ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ② ③ ④ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ② ③ ④ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodia asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ② ③ ④ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodia asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ② ③ ④ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑤. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare la melodia scelta ed uscire completamente dalla programmazione premere il tasto ⑥.

Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑤. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the selected memory and exit programming completely, press the key ⑥.

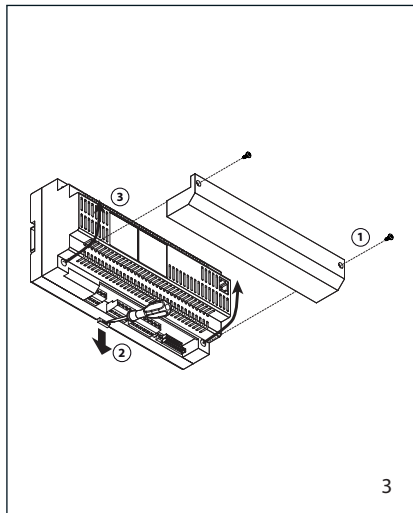
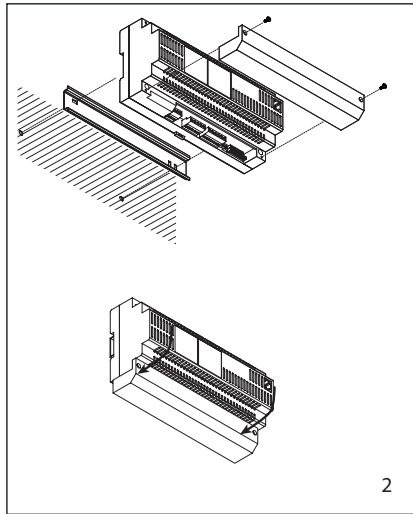
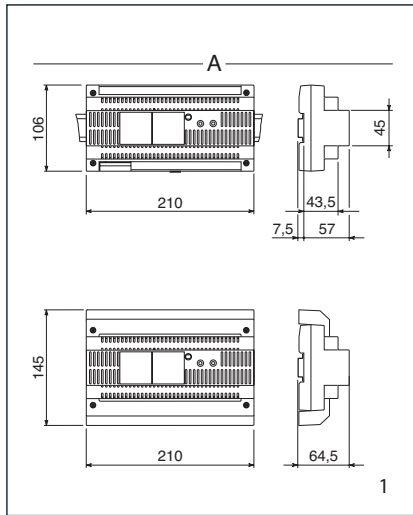
Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑤. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zum Speichern der Melodie und vollständigen Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ⑥.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑤. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour sauvegarder la mélodie et quitter complètement la programmation, appuyer sur la touche ⑥.

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑤. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para guardar la melodia seleccionada y salir completamente de la modalidad de programación, pulse el botón ⑥.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑤. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a melodia escolhida e sair totalmente da programação aperte a tecla ⑥.

VA/01

**IT - INSTALLAZIONE**

- L'alimentatore deve essere installato **SEMPRE** in orizzontale.
 - L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
 - Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
 - Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.
- NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.**

EN - INSTALLATION

- The power supplier must **ALWAYS** be installed **horizontally**.
 - The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
 - For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
 - For the overall dimensions see figure 1.
- NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.**

DE - INSTALLATION

- Das Netzgerät muss **IMMER** horizontal installiert werden.
 - Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
 - Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
 - Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.
- HINWEIS** Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- L'alimentateur doit **TOUJOURS** être installé à l'horizontale.
 - L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
 - Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
 - Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.
- NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.**

ES - INSTALACIÓN

- El alimentador debe instalarse **SIEMPRE** en horizontal.
 - El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
 - Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
 - Para las medidas necesarias vea la figura 1.
- NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.**

PT - INSTALAÇÃO

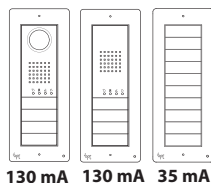
- O alimentador deve ser instalado **SEMPRE** na horizontal.
 - O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
 - Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
 - Para as dimensões totais veja a figura 1.
- NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.**

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

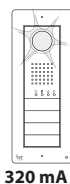
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung	Alimentation-Alimentación-Alimentação	230 VAC 50÷60 Hz
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme	Courant absorbé-Corriente absorbida-Corriente consumida	$I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}_{AC}$
Potenza dissipata-Dissipated power-Verlustleistung	Puissance dissipée-Potencia disipada-Potência dissipada	25 W max
Alimentazione nominale posti esterni-Entry terminal nominal power supply-Nennstromversorgung Außenstationen	Alimentation nominale postes extérieurs-Alimentación nominal placas exteriores-Alimentação nominal das placas botoneiras	18 VDC-0,6 A
Alimentazione posti esterni di picco-Peak entry terminal power supply-Spitzenstrom Außenstationen	Alimentation postes extérieurs de crête-Alimentación de pico placas exteriores-Alimentação de pico das placas botoneiras	18 VDC-1,1 A <15"
Alimentazione Montante-Riser power supply-Stromversorgung Trägerleitung	Alimentation Montant-Alimentación Bajante-Alimentação Coluna	20 VDC 0,8A-0,2A 1/3'
Dimensioni-Dimensions-Maße	Dimensions-Dimensiones-Dimensões	12 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur	Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur	Température de fonctionnement-Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad	Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 30

IT - ASSORBIMENTI**EN - ABSORPTION****DE - STROMAUFNAHME****FR - ABSORPTION****ES - ABSORCIÓN****PT - CONSUMO**

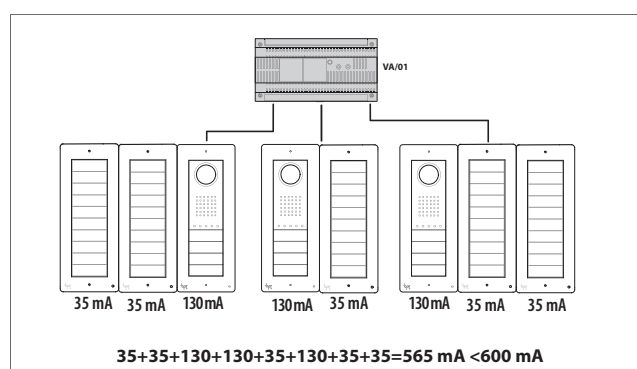
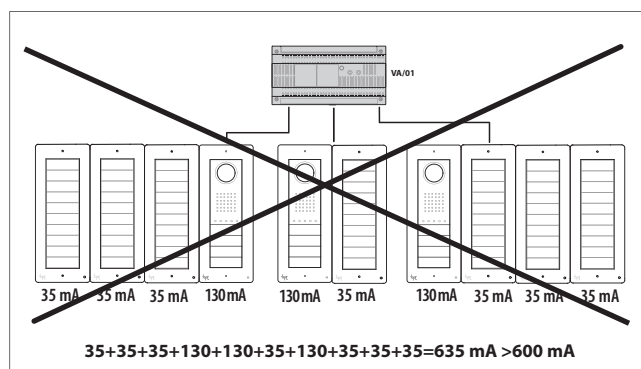
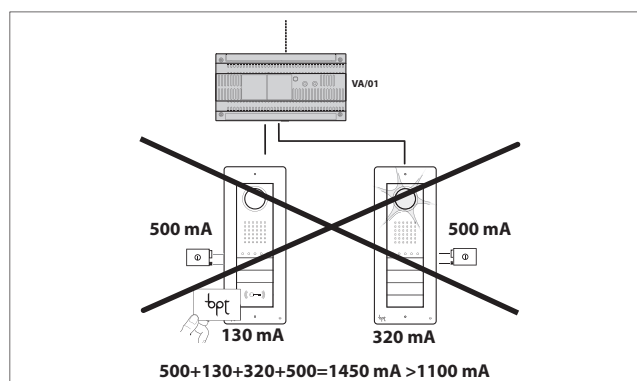
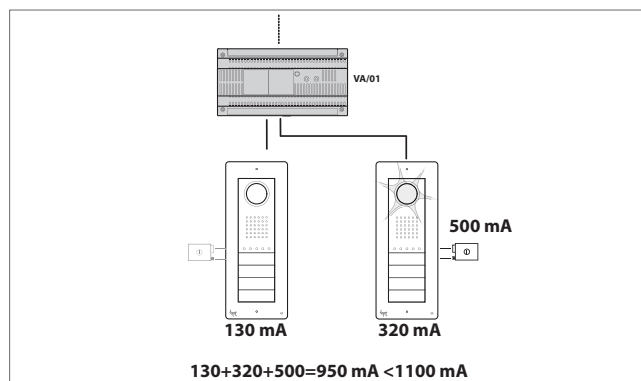
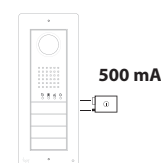
Assorbimento Posti esterni a "riposo"
Absorption of entry terminals in "standby"
Stromaufnahme Außenstation im "Ruhezustand"
Absorption Postes extérieurs au "repos"
Absorción Placas exteriores en "reposo"
Consumo Placas botoneiras em "repouso"

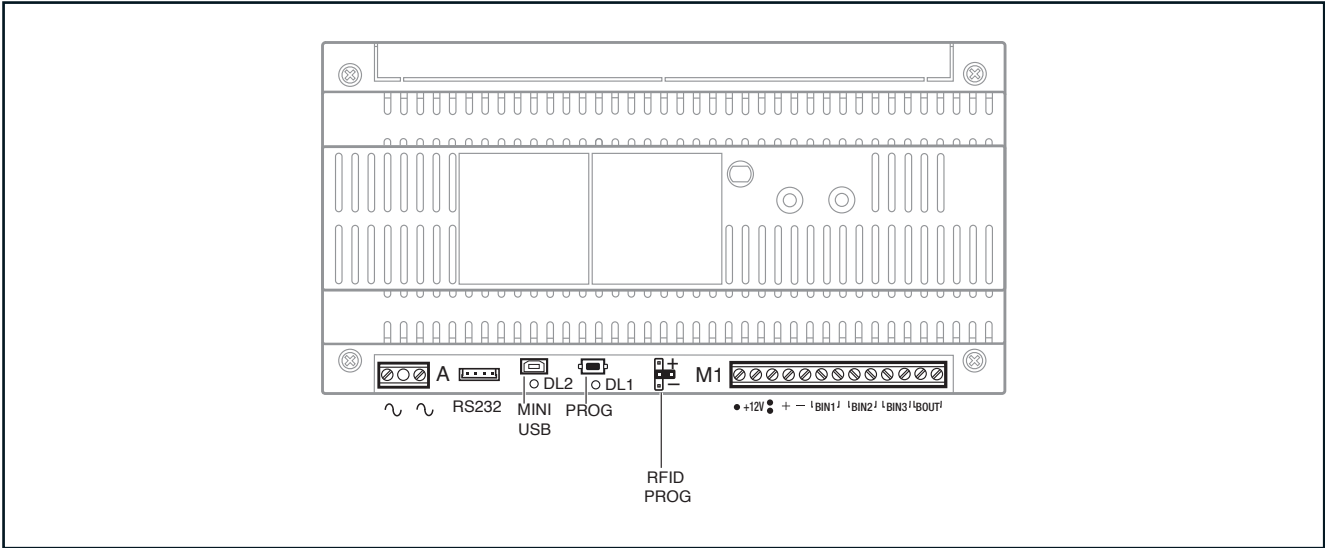


Assorbimento Posti esterni con Telecamera accesa
Absorption of entry terminals with the camera on
Stromaufnahme Außenstationen mit eingeschalteter Telekamera
Absorption Postes extérieurs avec caméra allumée
Absorción Placas exteriores con Cámara encendida
Consumo Placas botoneiras com Câmara de vídeo ligada



Assorbimento Elettroserratura "attiva"
Absorption of an "active" solenoid lock
Stromaufnahme "aktives" Elektroschloss
Absorption Gâche électrique "active"
Absorción Cerradura eléctrica "activa"
Consumo Fechadura eléctrica "activa"





IT - MORSETTIERE

A		Rete
+12V		Uscita Aux 1 Open Collector max 100 mA Comune
M1		Uscita Aux 2 Open Collector max 100 mA
BIN1		Alimentazione Posti esterni 18 VDC (*)
BIN2		Ingresso linea BUS dal posto esterno 1
BIN3		Ingresso linea BUS dal posto esterno 2
BOUT		Ingresso linea BUS dal posto esterno 3
BOUT		Uscita Montante

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

A		Mains
+12V		Aux 1 output Open Collector max 100 mA Common
M1		Aux 2 output Open Collector max 100 mA
BIN1		Entry panel power supply 18 VDC (*)
BIN2		BUS line input from entry panel 1
BIN3		BUS line input from entry panel 2
BOUT		BUS line input from entry panel 3
BOUT		Riser output

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETT

A		Netz
+12V		Ausgang Aux 1 Open Collector max 100 mA Gemeinsamer Kontakt
M1		Ausgang Aux 2 Open Collector max 100 mA
BIN1		Versorgung Außenstationen 18 VDC (*)
BIN2		Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 1
BIN3		Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 2
BOUT		Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 3
BOUT		Ausgang Trägerleitung

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNIERES

A		Secteur
+12V		Sortie Aux 1 Open Collector max 100 mA Commun
M1		Sortie Aux 2 Open Collector max 100 mA
BIN1		Alimentation Postes extérieurs 18 VDC (*)
BIN2		Entrée ligne BUS du poste extérieur 1
BIN3		Entrée ligne BUS du poste extérieur 2
BOUT		Entrée ligne BUS du poste extérieur 3
BOUT		Sortie Montant

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

A		Red
+12V		Salida Aux 1 Open Collector máx. 100 mA Común
M1		Salida Aux 2 Open Collector máx. 100 mA
BIN1		Alimentación Placas exteriores 18 VCC (*)
BIN2		BUS line input from entry panel 1
BIN3		BUS line input from entry panel 2
BOUT		BUS line input from entry panel 3
BOUT		Salida Bajante

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

A		Rede
+12V		Saída Aux 1 Open Collector máx 100 mA Comum
M1		Saída Aux 2 Open Collector máx 100 mA
BIN1		Alimentação Placas botoneiras 18 VDC (*)
BIN2		Entrada linha BUS da placa botoneira 1
BIN3		Entrada linha BUS da placa botoneira 2
BOUT		Entrada linha BUS da placa botoneira 3
BOUT		Saída Coluna

(*) O aparelho está protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

RS232: Riservato per utilizzi futuri.

MINI USB: Connettore per la programmazione da PC

EN - FUNCTION OF CONNECTORS

RS232: Reserved for future use.

MINI USB: Connector for programming from a PC

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

RS232: Für zukünftige Benutzung reserviert.

MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung mit PC

FR - FONCTION DES CONNECTEURS

RS232 : Réserve pour utilisations futures.

MINI USB : Connecteur pour la programmation depuis PC

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

RS232: Reservado para usos futuros.

MINI USB: Conector para la programación desde PC

PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

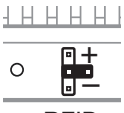
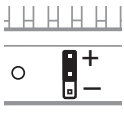
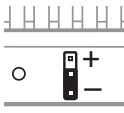
RS232: Reservado para usos futuros.

MINI USB: Conector para a programação com PC

IT - FUNZIONE DEI LED**EN - LED FUNCTION****DE - FUNKTION DER LED-ANZEIGEN****FR - FONCTION DES LEDS****ES - FUNCIÓN DE LOS LEDS****PT - FUNÇÃO DOS LEDS**

	Colore-Colour-Farbe-Couleur-Color-Cor	Significato-Meaning-Bedeutung-Signification-Significado-Significado
DL1 (**)	Giallo-Yellow-Gelb-Jaune-Amarillo-Amarelo	Stato di programmazione-Programming status- Programmierungsstand État de programmation-Estado de programación- Estado de programación
DL2	Verde-Green-Grün-Vert-Verde-Verde	USB collegata-USB connected-USB angeschlossen USB raccordiée-USB conectado-USB ligada

IT - FUNZIONE DEI JUMPER**EN - JUMPER FUNCTION****DE - FUNKTION DER VERBINDUNGSDRÄHTE****FR - FONCTION DES JUMPER****ES - FUNCIÓN DE LOS JUMPERS****PT - FUNÇÃO DOS JUMPERS**

RFID PROG (**)	 Default-Condizione di Riposo Default-Standby condition Default-Ruhezustand Défaut-Condition de Repos Por defecto-Estado de reposo Default-Condição de Repouso RFID PROG	 Inserimento Codici Code entry Codeeingabe Saisie des Codes Adición de Códigos Introdução Códigos RFID PROG	 Cancellazione Codici Code deletion Löschen der Codes Effacement des Codes Eliminación de Códigos Eliminação Códigos RFID PROG
--------------------------	--	---	--

Pulsante PROG: Programmazione) ()**

(**) Fare riferimento al "Manuale di Programmazione dei Posti Esterni DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

PROG button: programming) ()**

(**) Refer to the "Programming Manual for Entry Panels DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Taste PROG: Programmierung) ()**

(**) Siehe "Programmierhandbuch der Außenstationen DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Bouton PROG : Programmation) ()**

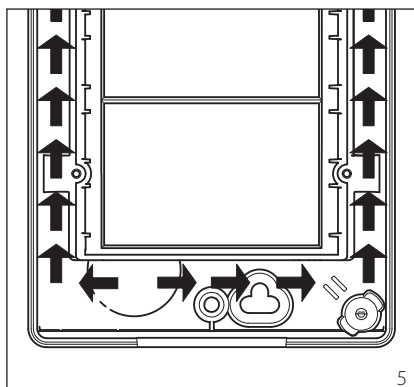
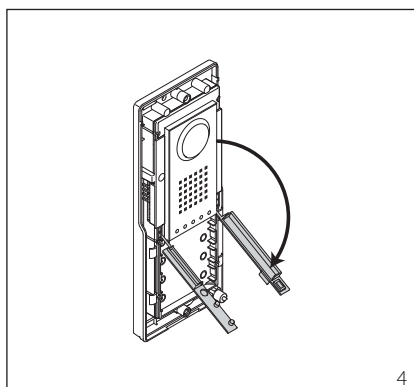
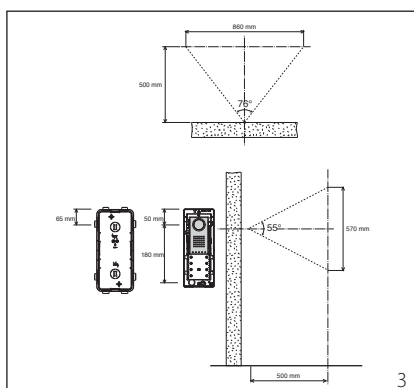
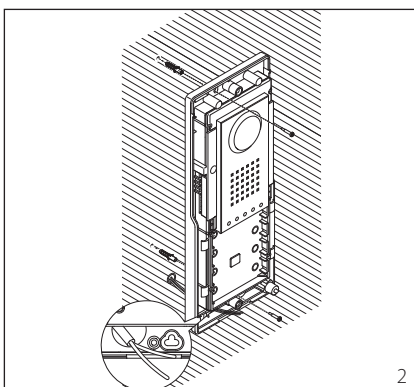
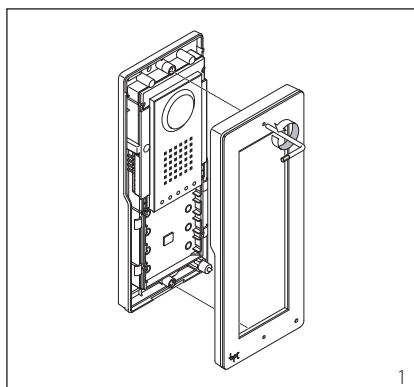
(**) Se référer au "Manuel de Programmation des Postes Extérieurs DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Botón PROG: Programación) ()**

(**) Consulte el "Manual de Programación de las Placas Exteriores DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

Botão PROG: Programação) ()**

(**) Consulte o "Manual de Programação das Placas Botoneiras DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".



DVC/01-DVC/01 ME

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

- Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca (figura 1 - non per versioni Metal).
- Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 2) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3).
- Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 2.
- Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4).
- **ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere sguainati fino a filo muro e introdotti come indicati in figura 5 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).**
- Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti.
- Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".
- Montare la placca frontale (figura 1).

EN - WALL MOUNTING

- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the plate (figure 1 - not for Metal versions).
- Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 2) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3).
- Run the hose with the system conductors as shown in figure 2.
- Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4).
- **WARNING. The connection cables must be unsheathed flush with the wall and inserted as indicated in figure 5 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).**
- Once all the connections have been made, reinsert the terminal covers.
- Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".
- Install the front plate (figure 1).

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

- Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben herausdrehen und das Tableau abnehmen (Abbildung 1 - nicht für Metallausführungen).
- Die beiliegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektstellung der Fernsehkamera (Abbildung 3) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 2). Wie in Abbildung 2 gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durchführen.
- Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse ausführen (Abbildung 4).
- **ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen bis zur Wand abgemantelt und wie in der Abbildung 5 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).**
- Nach Abschluss der Anschlussarbeiten die Klemmenabdeckungen wieder einsetzen.
- Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.
- Das vordere Tableau montieren (Abbildung 1).

FR - INSTALLATION MURALE

- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque (figure 1 - non pour versions Metal).

- Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 2) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3).

Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 2.

- Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4).

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être sans gaine jusqu'au ras du mur et introduits comme indiqué à la figure 5 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

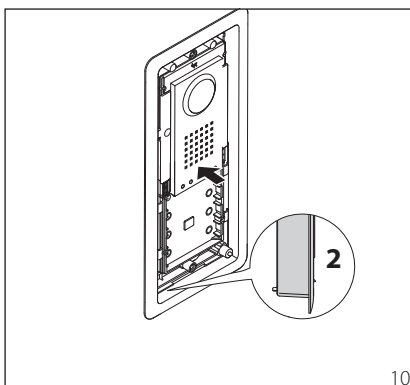
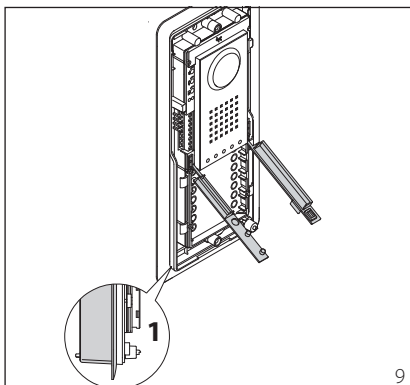
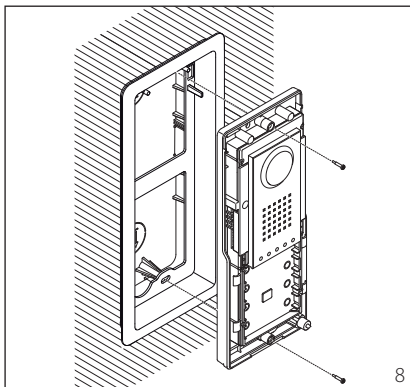
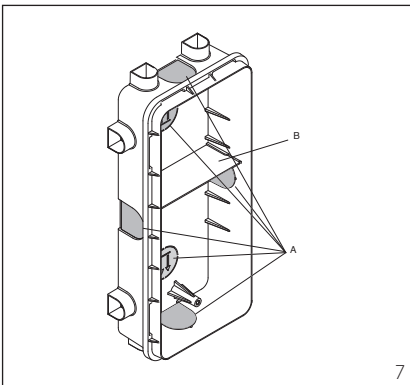
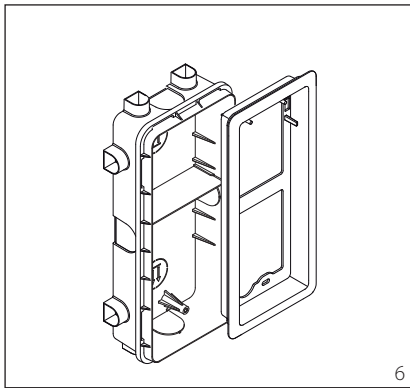
- Une fois les branchements terminés, réinsérer les cache-bornes.
- Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".
- Monter la plaque frontale (figure 1).

ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

- Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa (figura 1- no para versiones Metal).
- Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 2) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3). Pase el tubo con los conductores de la instalación como se muestra en la figura 2.
- Extraiga el cubreborne de plástico y realice las conexiones (figura 4).
- **ATENCIÓN. Los cables de conexión deben desenfundarse hasta llegar a ras de la pared e introducirse de la manera indicada en la figura 5 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).**
- Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.
- Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".
- Monte la placa frontal (figura 1).

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

- Com a chave allen desaperte os parafusos de fixação e extraia a placa (figura 1 - não nas versões Metal).
- Fixe as buchas fornecidas e aparafuse a placa botoneira (figura 2) à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 3). Passe o tubo com os condutores da instalação como ilustrado na figura 2.
- Extraia a tampa do borne de plástico e faça as ligações (figura 4).
- **ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser descarnados até ao nível da parede e introduzidos como ilustrado na figura 5 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).**
- Após ter terminado as ligações reinsira as tampas dos bornes.
- Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".
- Monte a placa frontal (figura 1).



IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

- Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti a rottura (figura 7 punto A).

Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (figura 7 punto B).

- Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca del posto esterno (figura 1 - non per versioni Metal).
- Per facilitare i collegamenti appoggiare la cornice alla scatola d'incasso (figura 8).

- Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro e appoggiare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 8 e fissarlo in posizione semi-estratta (figura 9 punto 1); estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti.

ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere introdotti come indicati in figura 5 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).

- Una volta terminati i collegamenti portare a contatto, tramite una leggera spinta verso l'alto, il posto esterno alla cornice (figura 10) e reinserire i coprimorsetti (figura 11).
- Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".
- Montare la placca frontale (figura 1).

EN - RECESSED INSTALLATION

- Install the recessed box at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3), but in advance, run the hose with the system conductors through one of the breaking points (figure 7 point A).
- During installation of the recessed box it is possible to avoid any deformation by using the provided spacer (figure 7 point B).
- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the entry panel plate (figure 1 - non for Metal versions).

- To facilitate the connections, lay the frame on the built-in box (figure 8).
- Introduce the cable connections in the special hole and lay the entry panel on the frame as shown in figure 8 and fix it in a semi-extract position (figure 9 point 1); extract the plastic terminal cover and wire the connections.

WARNING. The connection cables must be inserted as indicated in figure 5 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).

- Once the connections have been made bring into contact, by gently pushing upwards, the entry panel and the frame (figure 10) and re-insert the terminal covers (figure 8).
- Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".
- Install the front plate (figure 1).

DE - UNTERPUTZMONTAGE

- Den Unterputzkasten unter Berücksichtigung der Objektstellung der Fernsehamera (Abbildung 3) in der gewünschten Höhe einbauen, zuvor die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch einen der Ausbrechpunkte (Abb. 7 Punkt A) ziehen. Beim Einsetzen des Unterputzkastens können Verformungen vermieden werden, wenn man den beiliegenden Abstandshalter (Abb. 7 Punkt B) benutzt.

- Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben herausdrehen und das Tableau der Außenstation abnehmen (Abbildung 1 - nicht für Metallausführungen).

- Um die Anschlussarbeiten zu erleichtern, den Abdeckrahmen auf dem Unterputzkasten ablegen (Abb. 8).

- Die Anschlusskabel durch die Aussparung ziehen und die Außenstation, wie in der Abbildung 8 gezeigt, auf dem Abdeckrahmen ablegen und in halb ausgezogener Stellung befestigen (Abb. 9 Punkt 1); die Klemmenabdeckung aus Kunststoff herausziehen und die Anschlüsse ausführen.

ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen, wie in der Abbildung 5 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).

- Nach den abgeschlossenen Anschlussarbeiten die Außenstation mit einem leichten Schub nach oben mit dem Rahmen (Abb. 10) in Berührung bringen und die Klemmenabdeckungen (Abbildung 8) wieder einsetzen.

- Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

- Das vordere Tableau montieren (Abb. 1).

FR - INSTALLATION À ENCASTRER

- Murer le boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 7 point A).

Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter de possibles déformations en utilisant la douille fournie et prévue à cet effet (figure 7 point B).

- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque du poste extérieur (figure 1 - non pour versions Metal).

- Pour faciliter les branchements, poser le cadre sur le boîtier à encastrer (figure 8).

- Introduire les câbles de branchement dans le trou prévu à cet effet, poser le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 8 et le fixer en position semi-extraite (figure 9 point 1) ; extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être introduits comme indiqué à la figure 5 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

- Une fois terminés les branchements mettre en contact, en poussant légèrement vers le haut, le poste extérieur et le cadre (figure 10) et réinsérer les cache-bornes (figure 8).

- Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit dans le manuel "Programmation".

- Monter la plaque frontale (figure 1).

ES - INSTALACIÓN EMPOTRADA

- Empotrar la caja a la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3), tras pasar el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precortados (figura 7 punto A).

Durante la instalación de la caja empotrable se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el distanciador suministrado (figura 7 punto B).

- Usando la llave Allen, desenroscar los tornillos de fijación y quite la placa de la placa externa (figura 1 - no para versiones Metal).

- Para facilitar las conexiones, apoye el marco contra la caja empotrable (figura 8).
- Introduzca los cables de conexión por el orificio correspondiente, apoye la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 8, y fíjela en posición semi-extraída (figura 9 punto 1); quite el cubreborno de plástico y efectúe las conexiones.

ATENCIÓN. Los cables de conexión deben introducirse de la manera indicada en la figura 5 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

- Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa y el marco (figura 10) y vuelva a colocar los cubrebornos (figura 8).
- Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".
- Monte la placa frontal (figura 1).

PT - INSTALAÇÃO DE EMBUTIR

- Monte a caixa de embutir na parede à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 3) e passando previa-

mente o tubo com os condutores de instalação através de um dos pontos de ruptura (figura 7 ponto A).

Ao instalar a caixa de embutir podem-se evitar possíveis deformações utilizando o específico espaçador fornecido (figura 7 ponto B).

- Com a chave allen desaperte os parafusos de fixação e extraia a placa da placa botoneira (figura 1 - não nas versões Metal).
- Para facilitar as ligações apoiar a moldura na caixa de encastre (figura 8).
- Introduzir os cabos de ligação no furo apropriado e apoiar a placa botoneira externa na moldura como indicado na figura 8 e fixá-la na posição semi-extraída (figura 9 item 1); extrair a cobertura do borne em plástico e efectuar as ligações.

ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser introduzidos como ilustrado na figura 5 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

- Após ter terminado as ligações coloque em contacto, com uma leve pressão para cima, a placa botoneira com a moldura (figura 10) e reinsira as tampas dos bornes (figura 8).



IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE

- I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale.
- Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 11)
- Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni (figura 12), avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 13 e 14.

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

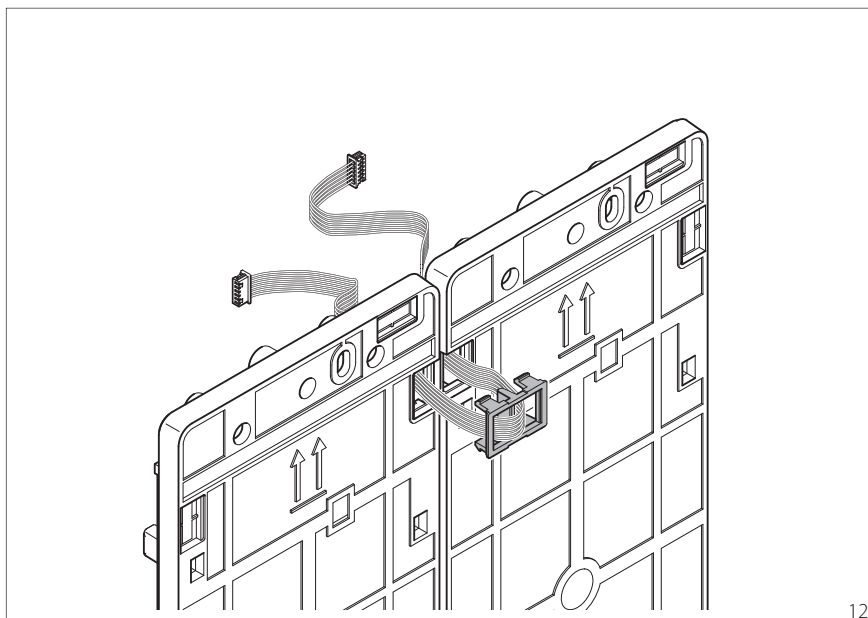
- Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically.
- Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 11)
- Run the connection wires between the entry panel bases (figure 12), ensuring to follow the sequence indicated in figure 13 and 14.

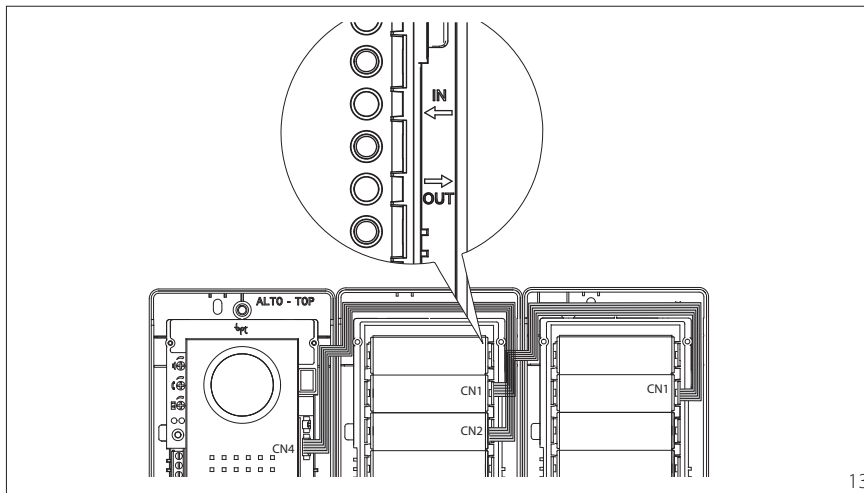
DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

- Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal.
- Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 11)
- Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen (Abbildungen 12) durchführen, dabei auf die in Abbildung 13 und 14 gezeigte Reihenfolge achten

FR - JUXTAPOSITION MURALE

- Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal.
- Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 11)
- Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs (figure 12), en suivant bien la séquence indiquée à la figure 13 et 14.





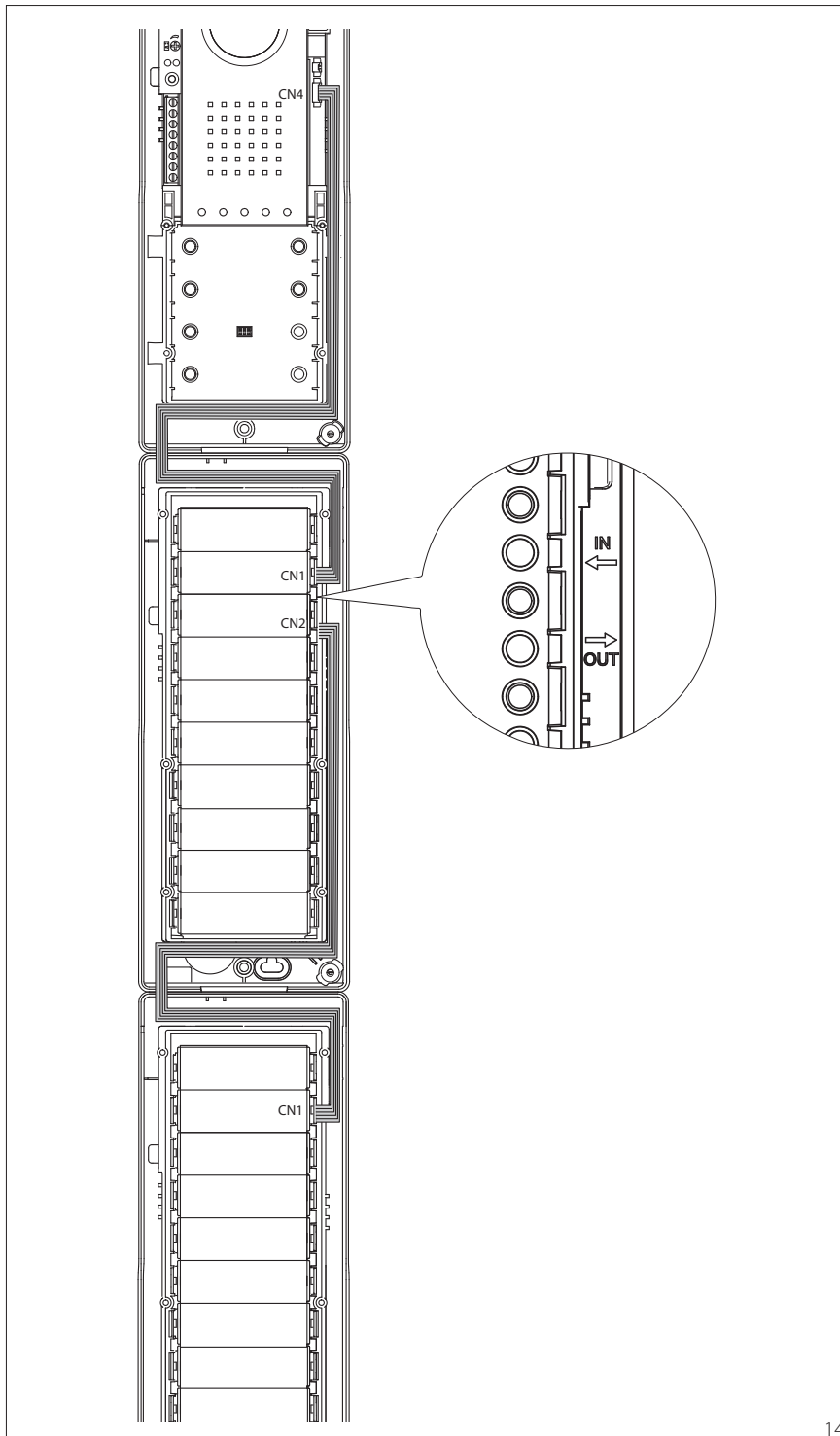
13

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

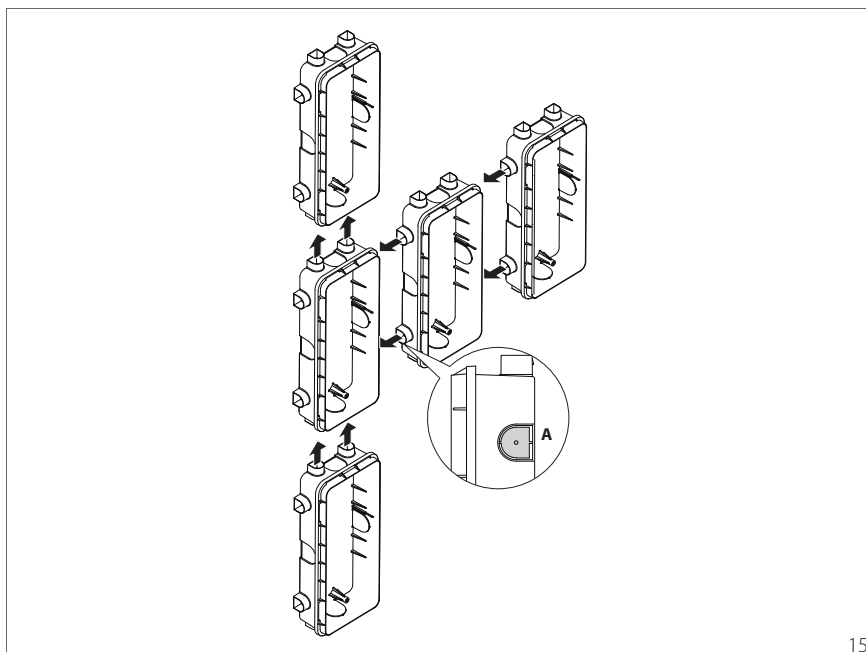
- Las placas externas se pueden instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical.
- Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 11)
- Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas (figura 12), asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 13 y 14.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

- As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical.
- Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 11)
- Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras (figuras 12), tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 13 e 14.



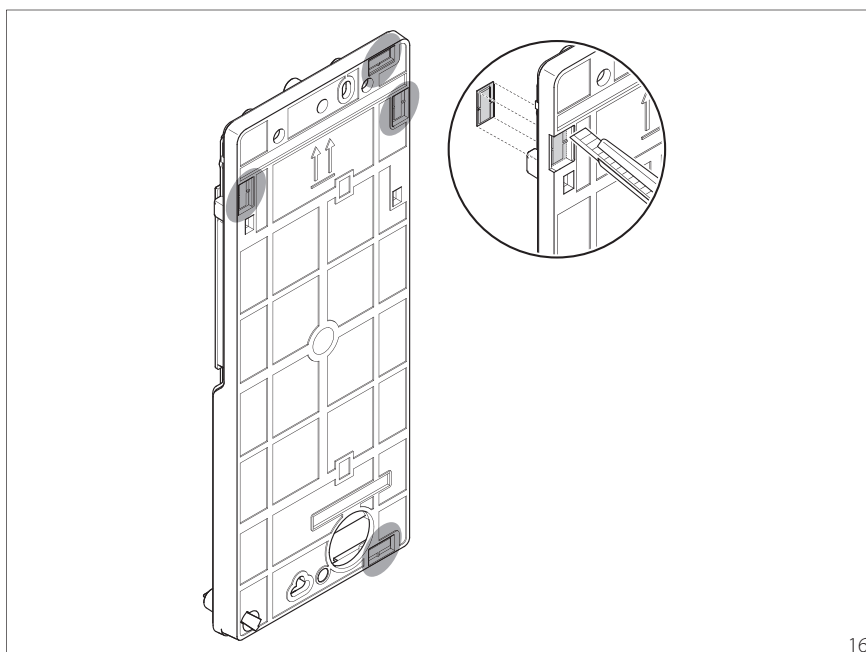
14

**IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO**

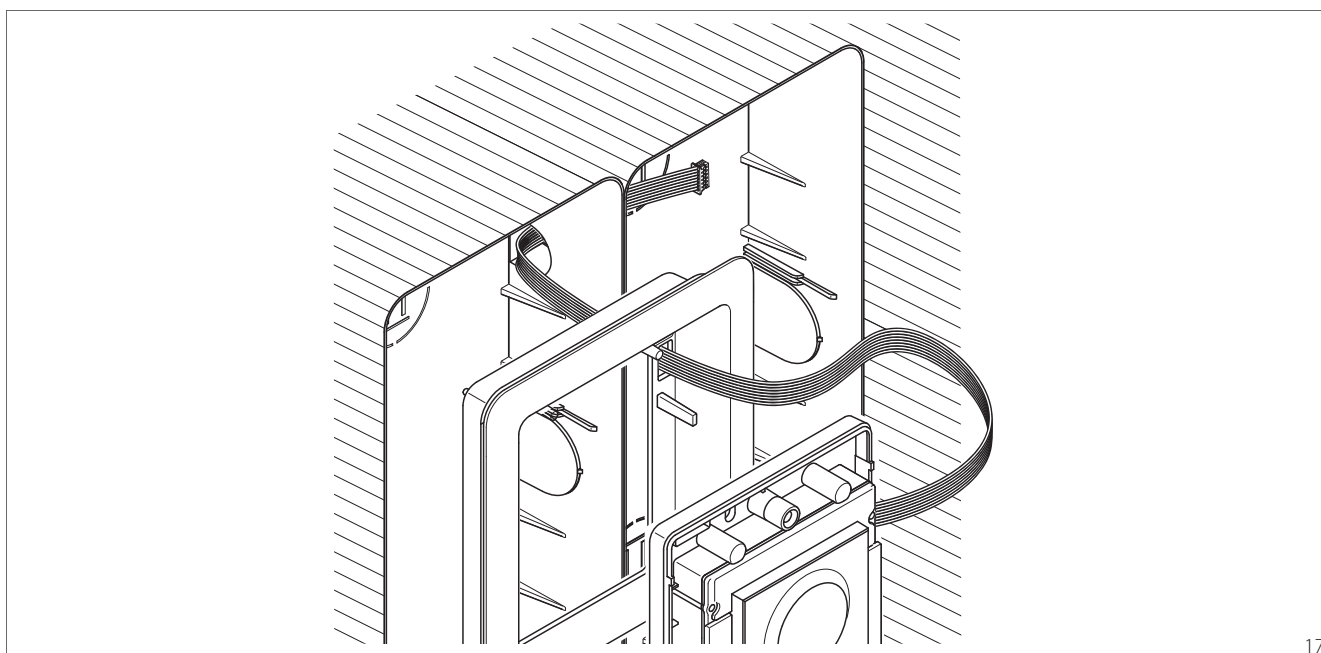
- I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale (figura 15) incastrando tra di loro le scatole.
- Prima di murare le stesse provvedere a spaccare i punti a rottura inferiore o laterale come evidenziato in figura 15 (punto A) per poter far passare il cavo di connessione dal posto esterno pulsanti al posto esterno principale/precedente.
- Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 16).
- Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 17.

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

- Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically (figure 15) locking the boxes with one another.
- Before installing them, break the lower and side breaking points as highlighted in figure 15 (point A) in order to run the connection cable from the push button entry panel to the main/previous entry panel.
- Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 16)
- Run the connection wires between the entry panel bases ensuring to follow the sequence indicated in figure 17.

**DE - AINEANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE**

- Die Außenstationen können durch das ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal (Abbildung 15) aneinandergereiht werden.
- Vor dem Einmauern derselben müssen, wie in Abbildung 15 (Punkt A) gezeigt, die unteren oder seitlichen Ausbrechpunkte geöffnet werden, um das Verbindungskabel von der Tastenaußenstation zur Hauptaußenstation oder vorherigen Station durchziehen zu können.
- Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 16).
- Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen durchführen, dabei auf die in Abbildung 17 gezeigte Reihenfolge achten.



FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

- Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical (figure 15) en encastrant entre eux les boîtiers.
- Avant de les murer, rompre les points de rupture inférieur ou latéral comme mis en évidence à la figure 15 (point A) afin de pouvoir faire passer le câble de connexion du poste extérieur boutons au poste extérieur principal/précédent.
- Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figure 16).
- Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs en suivant bien la séquence indiquée à la figure 17.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

- Las placas externas se puede instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical (figura 15), encajando las cajas entre sí.
- Antes de empotrarlas, traspase los orificios precortados inferiores o laterales como se muestra en la figura 15 (punto A) para poder pasar el cable de conexión desde la placa externa de botones a la placa externa principal/anterior.
- Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 16)
- Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas, asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 17.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

- As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical (figura 15) encaixando as caixas entre si.
- Antes de as instalar na parede parta os pontos de ruptura inferior ou lateral, como ilustrado na figura 15 (ponto A), para poder passar o cabo de conexão da placa botoneira botões à placa botoneira principal/anterior.
- Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 16).
- Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras, tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 17.

IT - ACCESSORI

- Pulsante singolo ① DPS e doppia altezza ② DPH,
- Pulsante doppio DPD ③,
- Tappo altezza singola ④ DTS (DTS ME) e doppia ⑤ DTH (DTH ME),
- Modulo controllo accessi con tastiera ⑥ DNA (DNA ME),
- Modulo controllo accessi con lettore RFID ⑦ DR-FID,
- Scatola d'incasso DSI ⑧,
- Cornice da incasso DCI (DCI ME) ⑨,
- Tettuccio da parete DTP ⑩.

EN - ACCESSORIES

- DPS single button ① and double height ② DPH,
- Double DPD button ③,
- Single height plug ④ DTS (DTS ME) and double ⑤ DTH (DTH ME),
- Access control module with keyboard ⑥ DNA (DNA ME),
- Access control module with RFID reader ⑦ DR-FID,
- Recessed box DSI ⑧,
- Recessed frame DCI (DCI ME) ⑨,
- Wall roof DTP ⑩.

DE - ZUBEHÖR

- Einzeltaste ① DPS und Doppelte höhe ② DPH,
- Doppeltaste DPD ③,
- Deckel Einzelhöhe ④ DTS (DTS ME) und doppelte Höhe ⑤ DTH (DTH ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Tastatur ⑥ DNA (DNA ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Lesegerät RFID ⑦ DRFID,
- Unterputzkasten DSI ⑧,
- Unterputzrahmen DCI (DCI ME) ⑨,
- Dach für wandmontage DTP ⑩.

FR - ACCESSOIRES

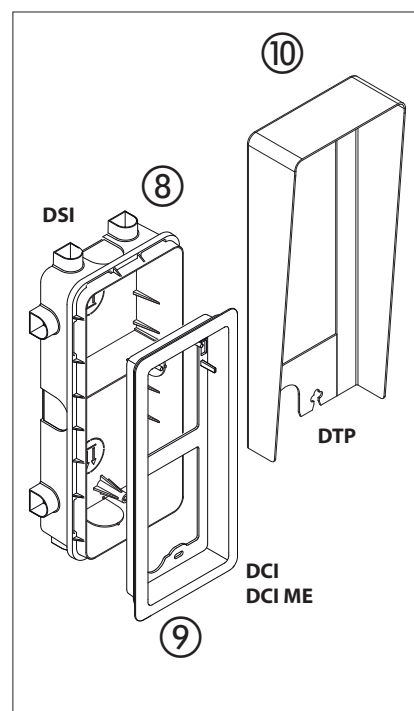
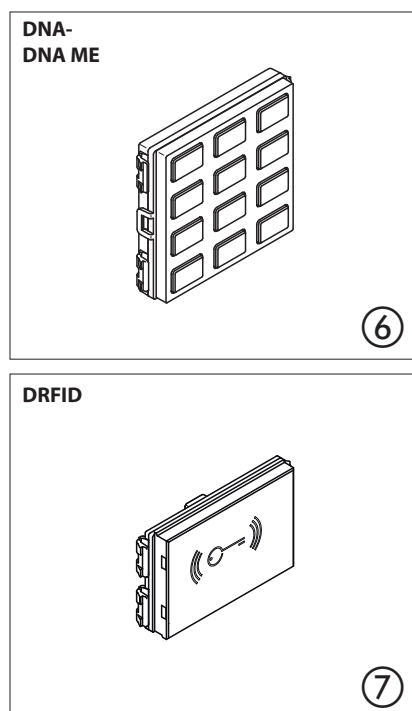
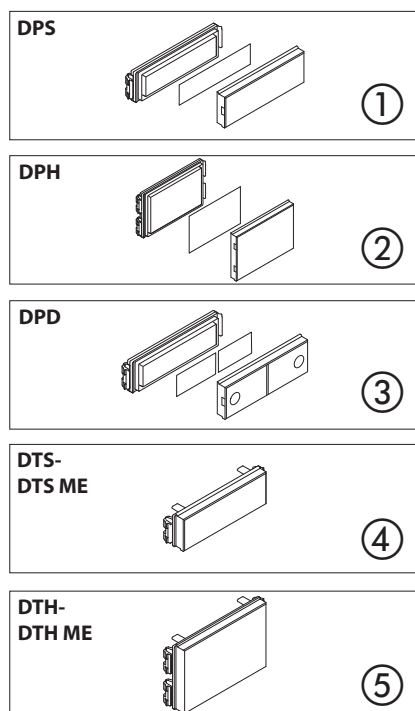
- Bouton simple ① DPS et hauteur double ② DPH,
- Bouton double DPD ③,
- Bouchon hauteur simple ④ DTS (DTS ME) et double ⑤ DTH (DTH ME),
- Module de contrôle des accès avec clavier ⑥ DNA (DNA ME),
- Module de contrôle des accès avec lecteur RFID ⑦ DRFID,
- Boîtier à encastrer DSI ⑧,
- Cadre pour encastrément DCI (DCI ME) ⑨,
- Visière de protection murale DTP ⑩.

ES - ACCESORIOS

- Botón único ① DPS y de doble altura ② DPH,
- Botón doble DPD ③,
- Tapón altura única ④ DTS (DTS ME) y doble ⑤ DTH (DTH ME),
- Módulo de control de accesos con teclado ⑥ DNA (DNA ME),
- Módulo de control de accesos con lector RFID ⑦ DRFID,
- Caja empotrable DSI ⑧,
- Marco empotrable DCI (DCI ME) ⑨,
- Visera de superficie DTP ⑩.

PT - ACESSÓRIOS

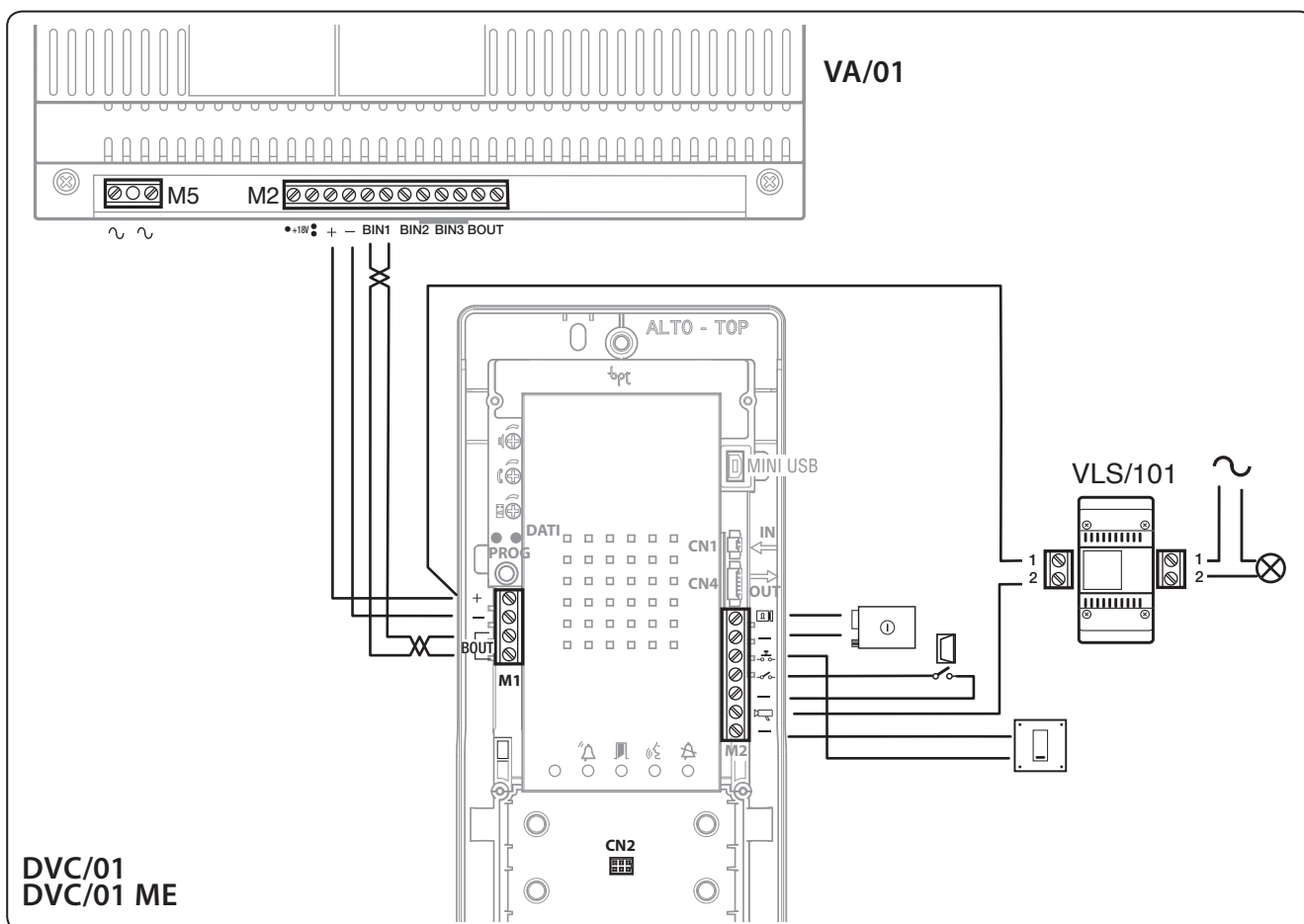
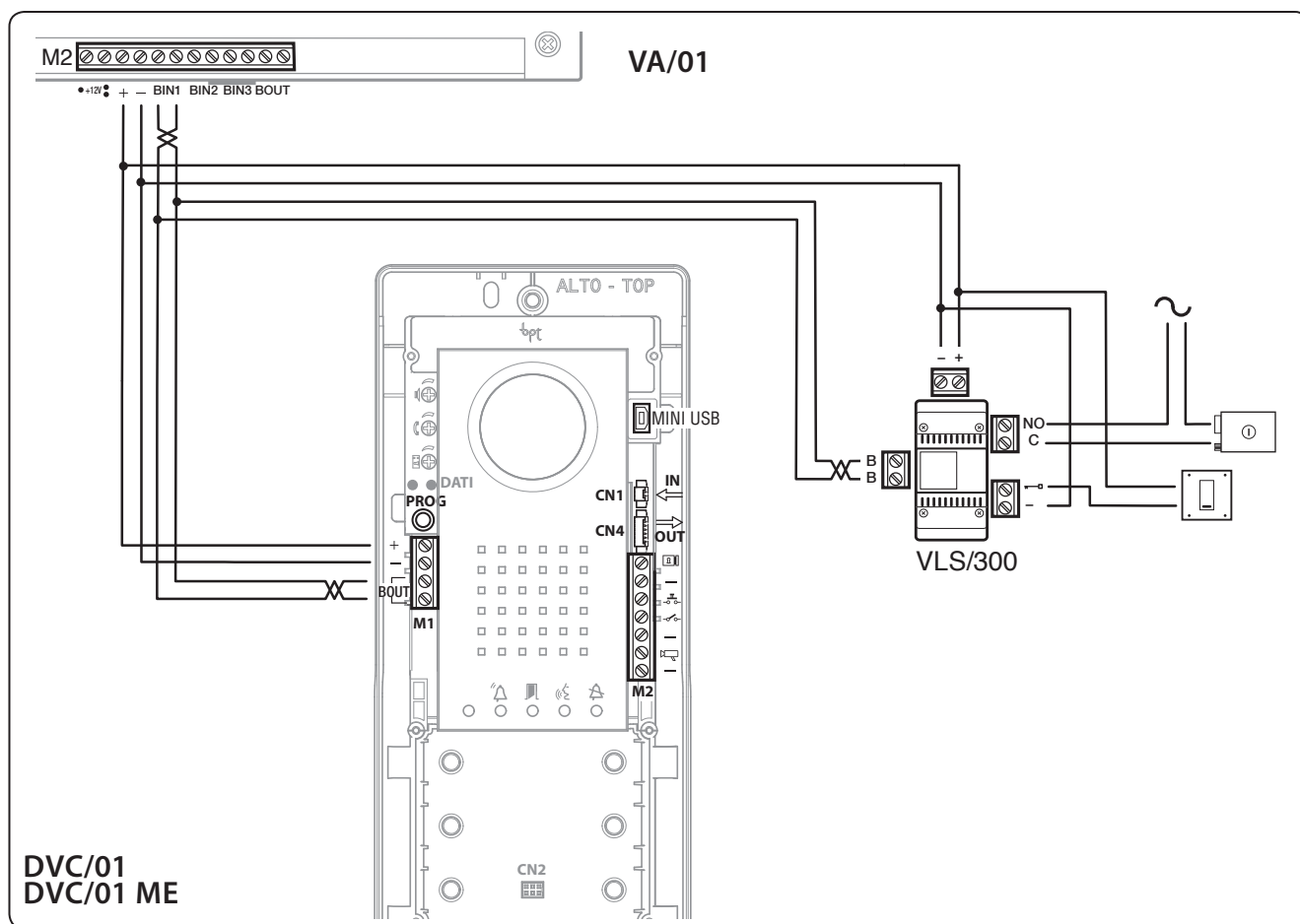
- Botão simples ① DPS (DPS ME) e de dupla altura ② DPH (DPH ME),
- Módulo botão duplo DPD ③,
- Tampa altura simples ④ DTS (DTS ME) e dupla ⑤ DTH (DTH ME),
- Módulo controlo acessos com teclado ⑥ DNA (DNA ME),
- Módulo controlo acessos com leitor RFID ⑦ DR-FID,
- Caixa de embutir DSI ⑧,
- Moldura de embutir DCI (DCI ME) ⑨,
- Tecto de parede ⑩.



IT - FUNZIONE DEI MORSETTI
FR - FONCTIONS DES BORNES

EN - TERMINAL FUNCTION
ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES

DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN
PT - FUNÇÃO DOS BORNES



FUNZIONE DEI MORSETTI
FONCTIONS DES BORNES
TERMINAL FUNCTION
FUNCIÓN DE LOS BORNES
BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN
FUNÇÃO DOS BORNES

	Morsettiera M1	Terminal block M1	Klemmenbrett M1	Bornier M1	Bornera M1	Régua de bornes M1
	Alimentazione 14-18 VDC	Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung 14-18 VDC	Alimentation 14-18 VDC	Alimentación 14-18 VCC	Alimentação 14-18 VDC
	Montante	Riser	Trägerleitung	Montant	Bajante	Coluna
	Morsettiera M2	Terminal block M2	Klemmenbrett M2	Bornier M2	Bornera M2	Régua de bornes M2
	Elettroserratura 12 V - 1 A max	Solenoid lock 12 V - 1 A max	Elektroschloss 12 V - 1 A max	Gâche électrique 12 V - 1 A max	Cerradura eléctrica 12 V - 1 A max	Fechadura eléctrica 12 V - 1 A max
	Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)	Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)
	Ingresso contatto porta (NC)	Door contact input (NC)	Eingang potentialfreier Kontakt (NC)	Entrée contact porte (NF)	Entrada contacto puerta (NC)	Entrada contacto porta (NC)
	- Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa
	Uscita abilitazione posto esterno (attiva verso massa)	Entry panel enabling output (active towards earth)	Ausgang Einschaltung der Außenstation (aktiv gegen Masse)	Sortie habilitation poste extérieur (active vers masse)	Salida habilitación placa exterior (activa hacia masa)	Saída habilitação placa botoneira (activa na direcção massa)
	- Massa	Earth	Masse	Masse	Masa	Massa

Connettori**Connectors****Steckverbinder****Connecteurs****Conectores****Conectores**

CN1: Connettore per retroilluminazione della cornice del posto esterno.

CN1: Connector for backlighting the entry terminal frame.

CN1: Steckverbinder für die Hintergrundbeleuchtung des Rahmens der Außenstation.

CN1 : Connecteur pour rétroéclairage du cadre du poste extérieur.

CN1: Conector para retroiluminación del marco de la placa exterior.

CN1: Conector para retroiluminação da moldura da placa botoneira.

CN2: Connettore per il modulo controllo accessi a tastiera o RFID.

CN2: Connector for the keyboard or RFID access control module.

CN2: Steckverbinder für das Zutrittskontrollmodul mit Tastatur oder RFID.

CN2 : Connecteur pour le module de contrôle des accès à clavier ou RFID.

CN2: Conector para el módulo de control de accesos a teclado o RFID.

CN2: Conector para o módulo de controlo dos acessos com teclado ou RFID.

CN4: Connettore per pulsantiera aggiuntiva.

CN4: Additional push button panel connector.

CN4: Steckverbinder für Zusatz-Tastenfeld.

CN4 : Connecteur pour platine supplémentaire.

CN4: Conector para bottonera adicional.

CN4: Conector para botoneira adicional.

MINI USB: Connettore di programmazione.

MINI USB: Programming connector.

MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung.

MINI USB : Connecteur de programmation.

MINI USB: Conector de programación.

MINI USB: Conector de programação.

Attenzione:

Per la programmazione Manuale dei Posti Esterni l'ordine di autoinserimento è BIN1-BIN2-BIN3.

Attention:

For the manual programming of the entry panels, the self-connection order is BIN1-BIN2-BIN3.

Achtung:

Zur Programmierung der Außenstationen von Hand ist die Reihenfolge der automatischen Einschaltung BIN1-BIN2-BIN3.

Attention:

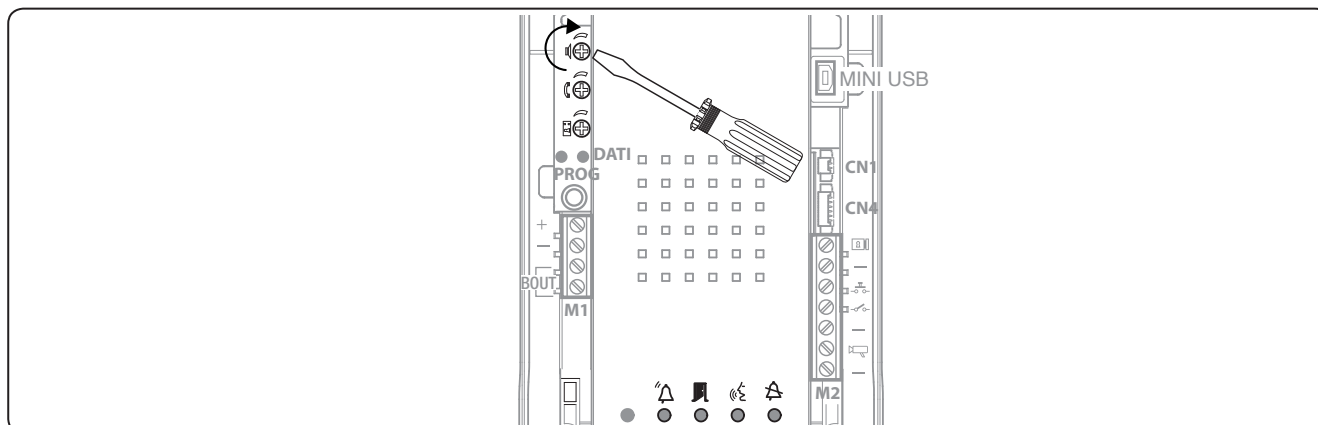
Pour la programmation Manuelle des Postes Extérieurs l'ordre d'insertion automatique est BIN1-BIN2-BIN3.

Atención:

Para la programación manual de las placas exteriores, el orden de autoactivación es BIN1-BIN2-BIN3.

Atenção:

Para a programação Manual das Placas Botoneiras a ordem de auto-inserção é BIN1-BIN2-BIN3.

IT - REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED**FR - RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS****EN - LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS****ES - AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS****DE - EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS****PT - REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS**

	Regolazioni	Adjustments	Einstellungen	Réglages	Regulaciones	Regulações
	audio altoparlante	loudspeaker audio	Audio Lautsprecher	audio haut-parleur	audio altavoz	áudio altifalante
	audio microfono	microphone audio	Audio Mikrofon	audio micro	audio micrófono	áudio microfone
	elettroserratura 1÷10 s. (default 1 s)	solenoid lock 1-10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s)	gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto 1 s)	fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)

	Segnalazioni	Signals	Anzeigen	Signalisations	Indicaciones	Sinalizações
	Rosso Chiamata in corso	Red Call in progress	Rot Ruf im Gange	Rouge Appel en cours	Rojo Llamada en curso	Vermelho Chamada em curso
	Verde Porta aperta	Green Door open	Grün Tür offen	Vert Porte ouverte	Verde Puerta abierta	Verde Porta aberta
	Giallo Conversazione in corso	Yellow Conversation in progress	Gelb Konversation im Gange	Jaune Conversation en cours	Amarillo Conversación en curso	Amarelo Conversa em curso
	Blu Impianto occupato	Blue System busy	Blau Leitung besetzt	Bleu Installation occupée	Azul Instalación ocupada	Azul Instalação ocupada

	Simbologia LED	LED symbology	LED-Zeichen	Symboles LED	Significado LED	Símbolos dos LEDs
	Spento	Off	Aus	Éteint	Apagado	Apagado
	Acceso	On	An	Allumé	Encendido	Aceso
	Lampeggio lento	Slow flashing	Langsames Blinken	Clignotement lent	Parpadeo lento	Intermitente lento
	Lampeggio veloce	Quick flashing	Schnelles Blinken	Clignotement rapide	Parpadeo rápido	Intermitente rápido

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****EN - TECHNICAL FEATURES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****DE - TECHNISCHE MERKMALE****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Posto esterno-Entry panel-Außenstation-Poste extérieur-Placa exterior-Placa botoneira	
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	14-18 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	320 mA (130mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	99x254x25 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatur de almacenamiento-Temperatur de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatur de funcionamento	-15 °C +50 °C
Grado IP-Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 54
Telecamera-Camera-Telekamera-Caméra-Cámara-Câmara de vídeo	
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL/NTSC
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	680x512 pixel
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung Éclairage minimal-Illuminación mínima-Iluminación mínima	1 LUX

IT - PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI POSTI ESTERNI
EN - MANUAL PROGRAMMING OF ENTRY PANELS
DE - MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER AUSSENSTATIONEN

È possibile programmare solo uno o più posti esterni citofonici/video citofonici aventi le stesse chiamate (a meno dell'utilizzo dei "moduli ciechi" che ne inibiscono una o più).

It is possible to program only one or multiple audio/video entry panels with the same calls (unless the use of "blind modules" inhibits one or more).

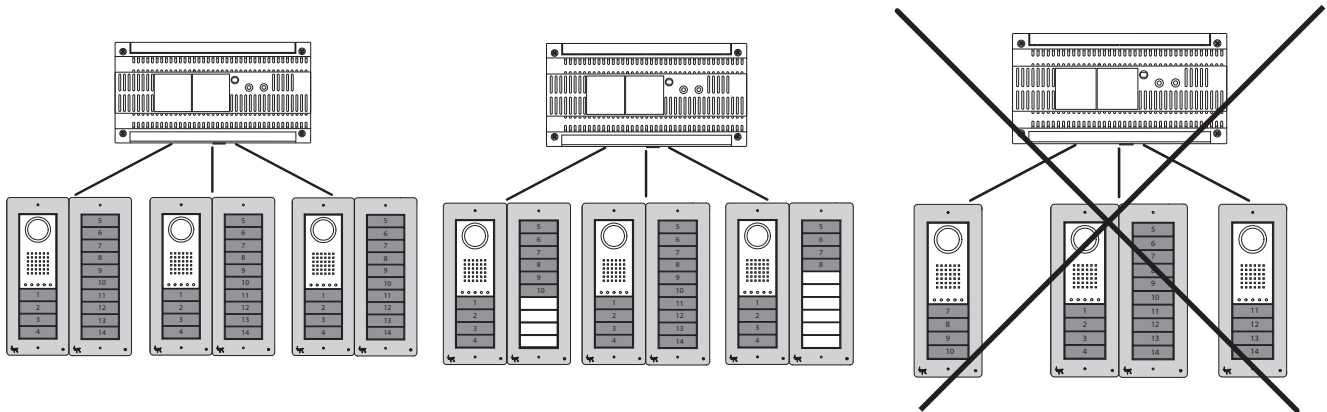
Es ist möglich, nur eine oder mehrere Außenstationen von Sprech- und Videosprechanlagen mit den gleichen Rufen zu programmieren (außer der Benutzung der "Blindmodule", die eine oder mehrere sperren).

FR - PROGRAMMATION MANUELLE DES POSTES EXTÉRIEURS
ES - PROGRAMACIÓN MANUAL DE LAS PLACAS EXTERIORES
PT - PROGRAMAÇÃO MANUAL DAS PLACAS BOTONEIRAS

Il est possible de ne programmer qu'un ou plusieurs postes extérieurs d'interphonie/interphonie vidéo ayant les mêmes appels (sauf en cas d'utilisation des "modules aveugles" qui en désactivent un ou plusieurs).

Solo se pueden programar una o varias placas exteriores de portero/video portero que tengan las mismas llamadas (a no ser que se usen "módulos ciegos" que inhiben una o varias de ellas).

É possível programar apenas uma ou várias placas botoneiras porteiro/vídeo porteiro que tenham as mesmas chamadas (a não ser que utilize "módulos cegos" que inibem uma ou mais).



È possibile programmare posti esterni (collegati allo stesso alimentatore) con tasti di tipo differenti, rispettando comunque la sequenza illustrata a fianco.

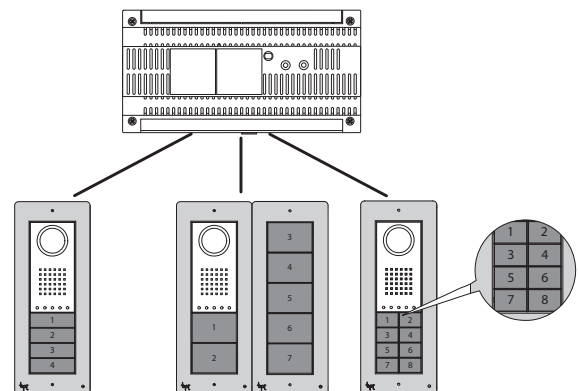
The entry panels (connected to the same power supplier) can be programmed with different types of keys, following the sequence shown to the side.

Die Programmierung von Außenstationen (die an das gleiche Netzgerät angeschlossen sind) mit verschiedenen Tastenarten ist möglich, solange die nebenstehend dargestellte Abfolge eingehalten wird.

Il est possible de programmer des postes extérieurs (branchés au même alimentateur) avec des touches de type différent, tout en respectant la séquence illustrée ci-contre.

Es posible programar placas exteriores (conectadas al mismo alimentador) con botones de tipo diferente, siguiendo en cualquier caso la secuencia mostrada al lado.

É possível programar placas botoneiras (ligadas ao mesmo alimentador) com teclas de tipo diferente, respeitando a sequência ilustrada ao lado.



Non è possibile programmare posti esterni con tasti di tipo differente.

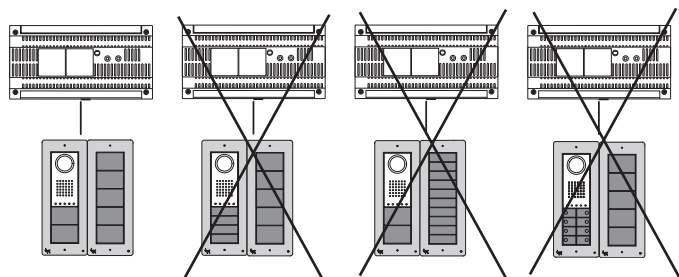
The entry panels cannot be programmed with different types of keys.

Die Programmierung von Außenstellen mit verschiedenen Tastenarten ist nicht möglich.

Il n'est pas possible de programmer des postes extérieurs avec des touches de type différent.

No es posible programar placas exteriores con botones de tipo diferente.

Não é possível programar placas botoneiras com teclas de tipo diferente.



La programmazione con il software per PC consente di superare tutti i vincoli precedentemente esposti.

The above specified restrictions can be overcome by programming with the PC software.

Die Programmierung mit der PC-Software gestattet die Beseitigung aller zuvor dargelegten Einschränkungen.

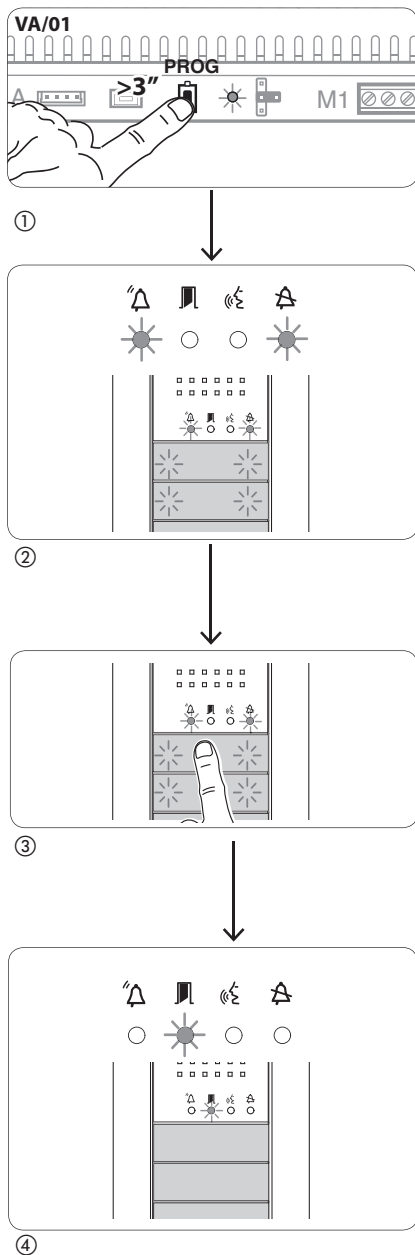
La programmation avec logiciel pour PC permet de dépasser les limitations précédemment exposées.

La programación con el software para PC permite superar todas las limitaciones antes expuestas.

A programação com o software para PC consente superar todos os vínculos anteriormente expostos.

Prima programmazione con UN posto esterno
Initial programming with ONE entry panel
Erstprogrammierung mit EINER Außenstation

Première programmation avec UN poste extérieur
Primera programación con UNA placa exterior
Primeira programação com UMA placa botoneira



Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

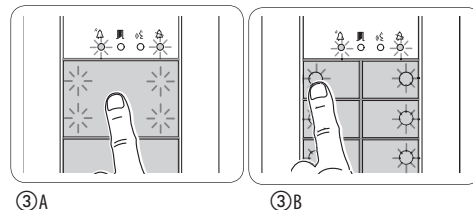
Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Os leds das placas botoneiras acendem-se como se ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.



Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③/③A/③B finché il led smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④.

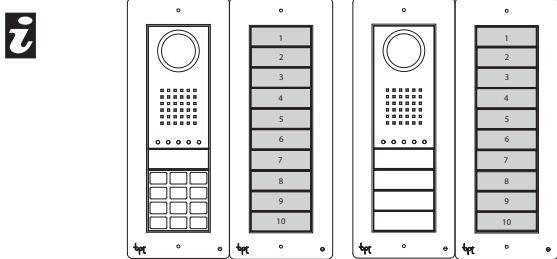
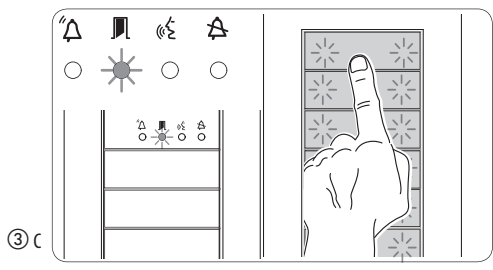
Programming key type and address. Press the first key on the entry terminal ③/③A/③B until the LED stops flashing as does the backlighting LEDs ④.

Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③/③A/③B drücken, bis das Led und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören.

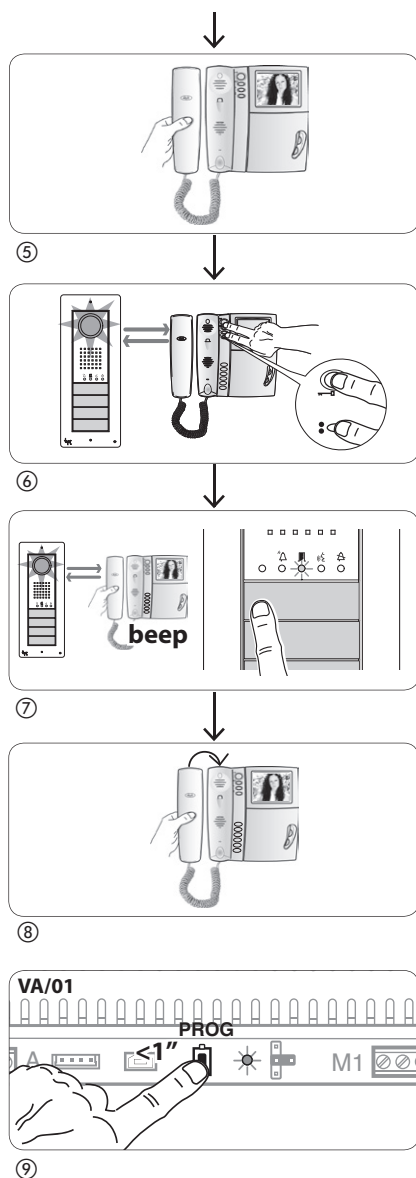
Programmation du Type des Touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③/③A/③B jusqu'à ce que la led arrête de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④.

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③/③A/③B hasta que el led y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④.

Programação do Tipo de Teclas. Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③/③A/③B até o led deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④.

- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, l'operazione illustrata in figura ③ va eseguita su di esse come illustrata in figura ③C.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, the operation illustrated in figure ③ must be carried out as illustrated in figure ③C.
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, muss der in Abbildung ③ gezeigte Vorgang, wie in Abbildung ③C dargestellt, mit ihnen ausgeführt werden.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, l'opération illustrée à la figure ③ doit être effectuée sur celles-ci comme illustré à la figure ③C.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, la operación mostrada en la figura ③ debe efectuarse en ellas como se indica en la figura ③C.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, a operação ilustrada na figura ③ deve ser realizada nas mesmas como ilustrado na figura ③C.



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare (5) e premere i pulsanti apriorita $\rightarrow$ ed AUX2 (6). Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno (7): seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta (8) e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati.

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme (5) then press the door lock release $\rightarrow$ and AUX2 (6) buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension (7): an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary (8) and continue, repeating the same operations for the other extensions.

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, (5) abnehmen und die Tasten Türöffner $\rightarrow$ und AUX2 (6) drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle (7) verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer (8) wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen.

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer (5) et appuyer sur les boutons ouvre-porte $\rightarrow$ et AUX2 (6). Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur (7): suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné (8) et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar (5) y pulse los botones abrepuerta $\rightarrow$ y AUX2 (6). Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno (7): seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular, en su caso, (8) y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados.

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar (5) e prima os botões de abertura da porta $\rightarrow$ e AUX2 (6). Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno (7): segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a posar o auscultador (8) e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

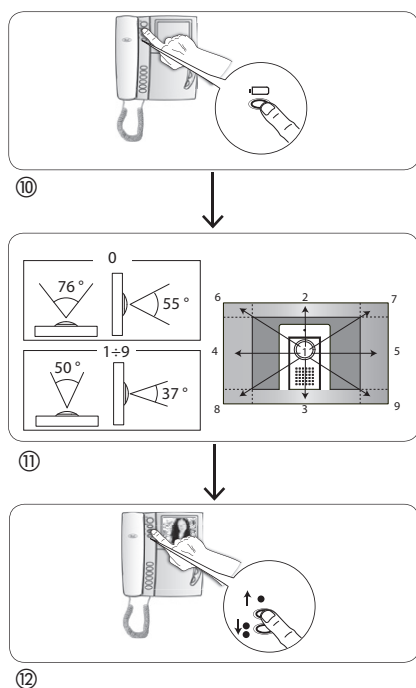
Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera da un qualsiasi derivato (con cornetta sollevata, se presente) premendo il tasto "Autoinserimento" (10). A partire dalla configurazione di default è possibile scorrere le successive (11) premendo il tasto AUX1 (11) oppure tornare alle precedenti con il tasto AUX2 (12): l'impostazione viene automaticamente salvata.

Programming the entry panel surveillance camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted from any extension (with the receiver lifted, if present), pressing the "self-connection" (10). Starting from the default configuration, it is possible to scroll the next ones (11) pressing the AUX1 key (11) or return to the previous ones with the AUX2 key (12): the setting will be automatically saved.

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der "Sichtbereich" der Telekamera von jeder beliebigen Innensprechstelle aus (mit abgenommenem Hörer, falls vorhanden) durch Drücken der Taste "Automatische Einschaltung" (10) eingestellt werden. Von der Standardkonfiguration aus können die folgenden (11) durch Drücken der Taste AUX1 (11) durchlaufen werden, oder es kann mit der Taste AUX2 (12) zu den vorhergehenden zurückgekehrt werden: die Einstellung wird automatisch gespeichert.

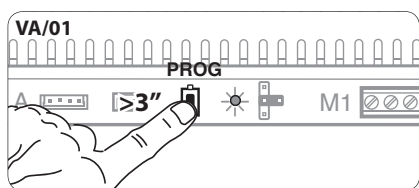
Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra depuis n'importe quel poste (avec combiné soulevé, si présent) en appuyant sur la touche "Insertion automatique" (10). À partir de la configuration de default, il est possible de faire défiler les successives (11) en appuyant sur la touche AUX1 (11) ou bien de retourner aux précédentes avec la touche AUX2 (12): la configuration est automatiquement sauvegardée.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara desde cualquier derivado (con el auricular descolgado, en su caso) pulsando el botón "Autoactivación" (10). A partir de la configuración predeterminada se pueden desplazar las siguientes (11) pulsando el botón AUX1 (11) o volver a las anteriores con el botón AUX2 (12): el ajuste se guarda automáticamente.

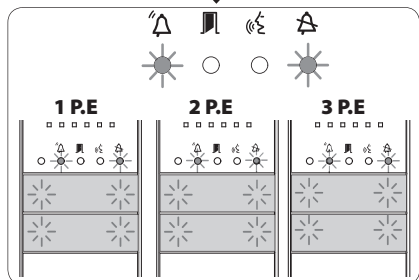
Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras. Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo a partir de qualquer um dos derivados (com auscultador levantado, se presente) premendo a tecla "Auto-inserção" (10). A partir da configuração de default é possível consultar as seguintes (11) premendo a tecla AUX1 (11) ou voltar às anteriores com a tecla AUX2 (12): a configuração é guardada automaticamente.

Prima programmazione con PIÙ posti esterni
Initial programming with MULTIPLE entry panels
Erstprogrammierung mit MEHREREN Außenstationen

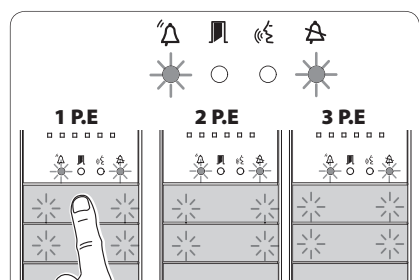
Première programmation avec PLUSIEURS postes extérieurs
Primera programación con VARIAS placas exteriores
Primeira programação com VÁRIAS placas botoneiras



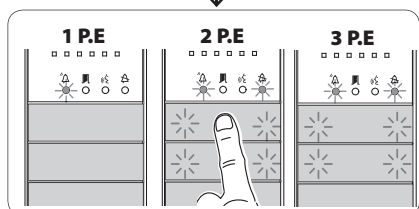
①



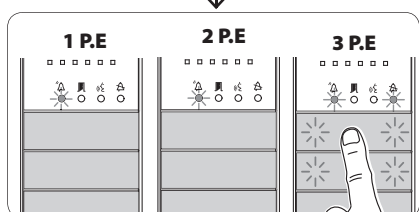
②



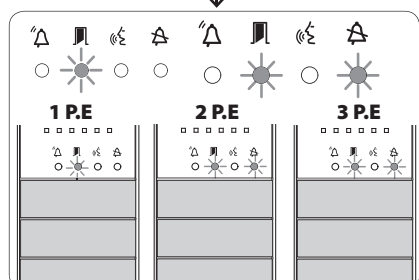
③



④



⑤



⑥

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.

Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieur. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione del Tipo dei Tasti. Premere il primo tasto del posto esterno ③ finché il led  smetterà di lampeggiare così come i led della retroilluminazione ④. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da programmare ④ ⑤; al termine le segnalazioni assumeranno la configurazione ⑥.

Programming key type. Press the first key on the entry terminal ③ until the LED  stops flashing as does the backlighting LEDs ④. Repeat the operation on all entry panels to be programmed ④ ⑤; at the end, the signals will assume the configuration ⑥.

Programmierung der Tastenart. Die erste Taste der Außenstation ③ drücken, bis das Led  und die Leds der Hintergrundbeleuchtung ④ zu blinken aufhören. Den Schritt an allen zu programmierenden Außenstationen ④ ⑤ wiederholen: am Ende nehmen die Anzeigen die Konfiguration ⑥ an.

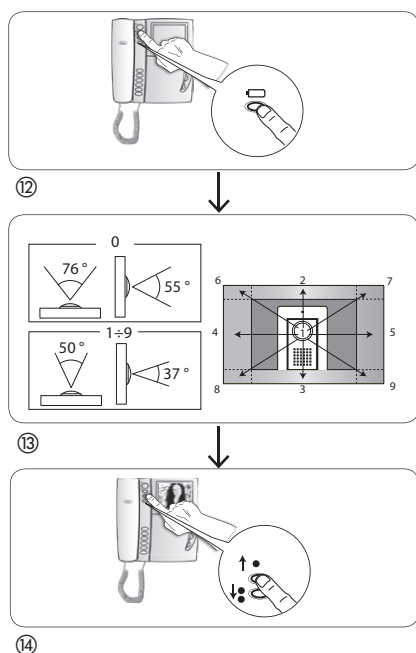
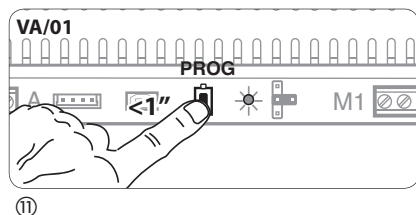
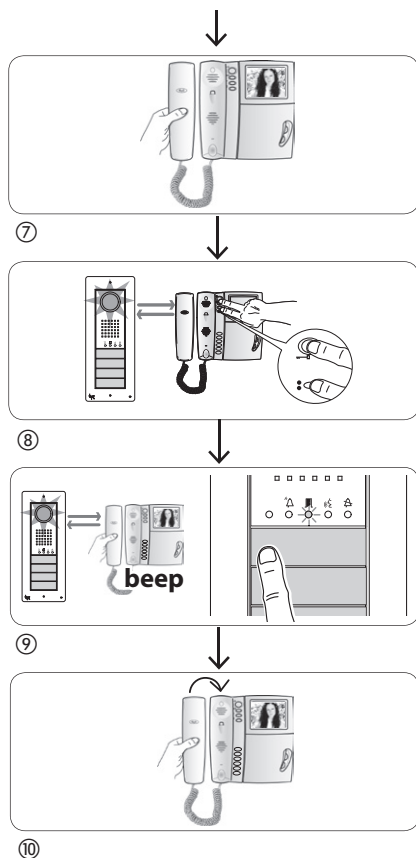
Programmation du Type des Touches. Appuyer sur la première touche du poste extérieur ③ jusqu'à ce que la led  arrête de clignoter ainsi que les leds du rétroéclairage ④. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à programmer ④ ⑤; à la fin les signalisations adopteront la configuration ⑥.

Programación del Tipo de los Botones. Pulse el primer botón de la placa exterior ③ hasta que el led  y los leds de retroiluminación dejen de parpadear ④. Repita esta operación para todas las placas exteriores que se deban programar ④ ⑤; al concluir la indicación adoptarán la configuración ⑥.

Programação do Tipo de Teclas. Carregue na primeira tecla da placa botoneira ③ até o led  deixar de piscar, tal como os leds da retroiluminação ④. Repita a operação em todas as placas botoneiras a programar ④ ⑤; no fim as sinalizações assumem a configuração ⑥.



- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 44.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 44.
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 44 gezeigt, vorgehen.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 44.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 44.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 44.



Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑦ e premere i pulsanti apriorita ed AUX2 ⑧. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑨: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑩ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led spento (PE1 in fig. ⑥ pagina 46): per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione delle chiamate, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto per posti. esterni con DNA).

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to program ⑦ then press the door lock release and AUX2 ⑧ buttons. On the entry panel, press the call key to associate with the internal extension ⑨: an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑩ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED off (PE1 in fig. ⑥ page 46): to change the entry panel from which the call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key for entry. panels with DNA).

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑦ abnehmen und die Tasten Türöffner und AUX2 ⑧ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑨ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑩ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led ausgeschaltet ist (PE1 auf Abb. ⑥ Seite 46): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden (oder die Taste 1 und danach die Taste für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑦ et appuyer sur les boutons ouvre-porte et AUX2 ⑧. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑨: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑩ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes.

L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led éteinte (PE1 sur fig. ⑥ page 46): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche des postes. extérieurs avec DNA).

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑦ y pulse los botones abrepuerta y AUX2 ⑧. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑨: seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑩, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led apagado (PE1 en la fig. ⑥ página 46): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑦ e prima os botões de abertura da porta e AUX2 ⑧. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑨: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a posar o auscultador ⑩ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led apagado (PE1 na fig. ⑥ página 46): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premer uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla para placas. botoneiras com DNA).

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera da un qualsiasi derivato (con cornetta sollevata, se presente) premendo il tasto "Autoinserimento" ⑫. A partire dalla configurazione di default è possibile scorrere le successive ⑬ premendo il tasto AUX1 oppure tornare alle precedenti con il tasto AUX2 ⑭: l'impostazione viene automaticamente salvata. Per passare alla programmazione del "campo visivo" degli altri posti esterni, premere nuovamente "autoinserimento" ⑫.

Programming the entry panel surveillance camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted from any extension (with the receiver lifted, if present), pressing the "self-connection" ⑫. Starting from the default configuration, it is possible to scroll the next ones ⑬ pressing the AUX1 key or return to the previous ones with the AUX2 key ⑭: the setting will be automatically saved. To continue with "visual field" programming for the other entry terminals, press "self connection" ⑫.

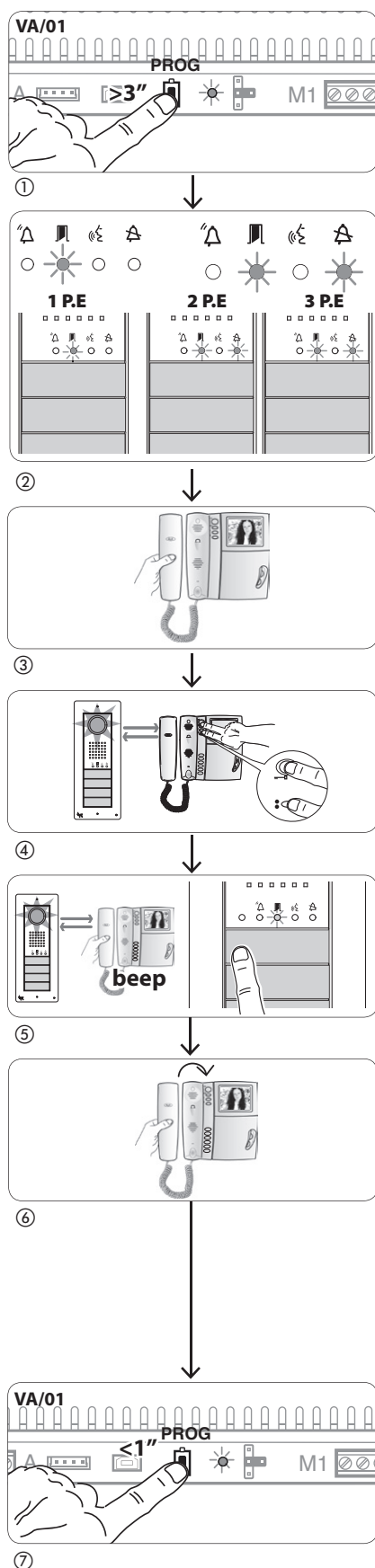
Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der „Sichtbereich“ der Telekamera von jeder beliebigen Innensprechstelle aus (mit abgenommenem Hörer, falls vorhanden) durch Drücken der Taste "Automatische Einschaltung" ⑫ eingestellt werden. Von der Standardkonfiguration aus können die folgenden ⑬ durch Drücken der Taste AUX1 durchlaufen werden, oder es kann mit der Taste AUX2 ⑭ zu den vorhergehenden zurückgekehrt werden: die Einstellung wird automatisch gespeichert. Um zur Programmierung des „Sichtbereichs“ der anderen Außenstationen überzugehen, erneut "automatische Einschaltung" drücken ⑫.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra depuis n'importe quel poste (avec combiné soulevé, si présent) en appuyant sur la touche "Insertion automatique" ⑫. À partir de la configuration de défaut, il est possible de faire défiler les successives ⑬ en appuyant sur la touche AUX1 ou bien de retourner aux précédentes avec la touche AUX2 ⑭: la configuration est automatiquement sauvegardée. Pour passer à la programmation du "champ visuel" des autres postes extérieurs, appuyer de nouveau sur "insertion automatique" ⑫.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara desde cualquier derivado (con el auricular descolgado, en su caso) pulsando el botón "Autoactivación" ⑫. A partir de la configuración predeterminada se pueden desplazar las siguientes ⑬ pulsando el botón AUX1 o volver a las anteriores con el botón AUX2 ⑭: el ajuste se guarda automáticamente. Para pasar a la programación del "campo visual" de las demás placas exteriores, vuelva a pulsar "autoactivación" ⑫.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras. Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo a partir de qualquer um dos derivados (com auscultador levantado, se presente) premendo a tecla "Auto-inserção" ⑫. A partir da configuração de default é possível consultar as seguintes ⑬ premendo a tecla AUX1 ou voltar as anteriores com a tecla AUX2 ⑭: a configuração é guardada automaticamente. Para passar à programação do "campo visual" das outras placas botoneiras, prima novamente "auto-inserção" ⑫.

Procedura di Riprogrammazione Reprogramming procedure Neuprogrammierung



Procédure de Reprogrammation Procedimiento de Reprogramación Processo de Reprogramação

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore ① finché il led PROG si accende. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier ① until the PROG LED turns on. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PRG des Netzgeräts ① drücken, bis die Led PROG aufleuchtet. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur ① jusqu'à ce que la led PROG s'allume. Les leds des postes extérieurs s'allumeront comme illustré à la figure ②. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse el botón PROG del alimentador ① hasta que se encienda el led PROG. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrar na Programação. Carregue na tecla PROG do alimentador ① até o led PROG se acender. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione dei tasti chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ③ e premere i pulsanti apriorita —A ed AUX2 ④. Premere sul posto esterno il tasto di chiamata da associare al derivato interno ⑤; seguirà un'indicazione acustica di avvenuta memorizzazione. Riappare eventualmente la cornetta ⑥ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led A spento (PE1 in ②); per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamata, è necessario premere una delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata per almeno 3s. (oppure premere il tasto 1 seguito dal tasto A per posti. esterni con DNA).

Programming the call keys. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ③ then press the door lock release —A and AUX2 ④ buttons. On the entry panel, press the call key to be associated with the internal extension ⑤; an acoustic signal will confirm that the setting was stored. Hang up the receiver again, if necessary ⑥ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED A off (PE1 in ②); to change the entry panel from which call programming is performed, press one of the first 4 call key positions for at least 3s (or press key 1 followed by key A for entry panels with DNA).

Programmierung der Ruftasten. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ③ abnehmen und die Tasten Türöffner —A und AUX2 ④ drücken. An der Außenstation die Ruftaste drücken, die mit der Innensprechstelle ⑤ verknüpft werden soll: es folgt ein Akustiksignal zur Bestätigung der Speicherung. Eventuell den Hörer ⑥ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation ausgeführt werden, deren Led A ausgeschaltet ist (PE1 auf ②); um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung ausgeführt werden soll, zu wechseln, muss eine der ersten 4 Positionen der Ruftasten mindestens 3s lang gedrückt werden (oder die Taste 1 und danach die Taste A für Außenstationen mit DNA drücken).

Programmation des touches d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ③ et appuyer sur les boutons ouvre-porte —A et AUX2 ④. Appuyer sur le poste extérieur sur la touche d'appel à associer au poste intérieur ⑤: suivra une indication sonore de mémorisation effectuée. Raccrocher éventuellement le combiné ⑥ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led A éteinte (PE1 sur ②); pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur une des premières 4 positions des touches d'appel pendant au moins 3s (ou bien appuyer sur la touche 1 puis sur la touche A des postes. extérieurs avec DNA).

Programación de los botones de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ③ y pulse los botones abrepuerta —A y AUX2 ④. Pulse en la placa exterior el botón de llamada que se desea asociar al derivado interno ⑤; seguirá una indicación acústica para confirmar la memorización. Vuelva a colgar el auricular ⑥, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led A apagado (PE1 en ②); para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas, es necesario pulsar una de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada durante al menos 3 segundos (o bien pulse el botón 1 seguido por el botón A para puestos externos con DNA).

Programação das teclas de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ③ e prima os botões de abertura da porta —A e AUX2 ④. Prima na placa botoneira a tecla de chamada a associar ao derivado interno ⑤: segue uma indicação acústica de memorização efectuada. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑥ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led A apagado (PE1 na ②); para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas, é necessário premir uma das primeiras 4 posições das teclas de chamada durante pelo menos 3 seg (ou aperte a tecla 1 seguida da tecla A para placas. botoneiras com DNA).

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

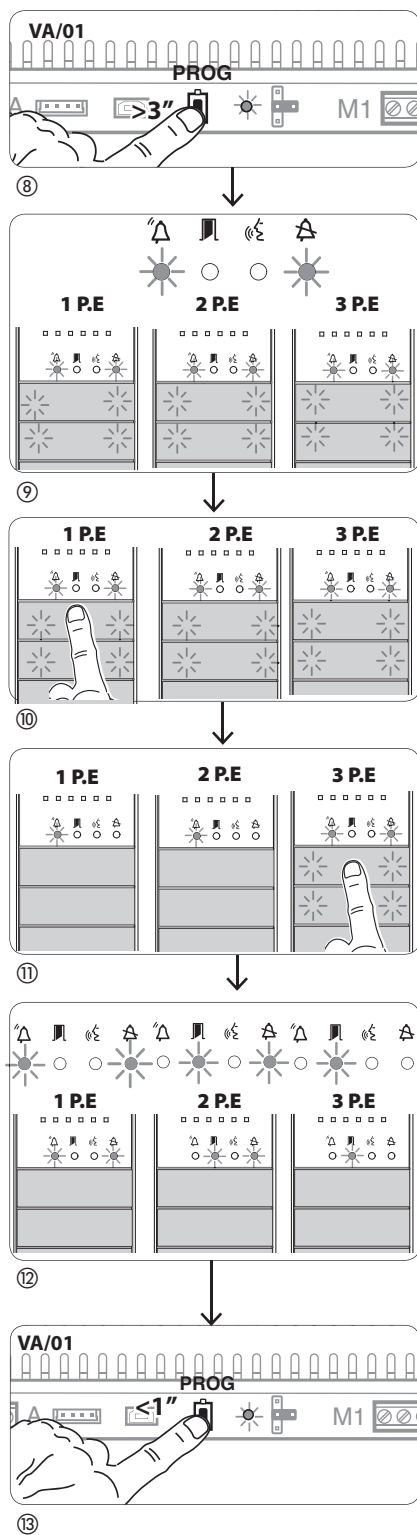
Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. En cas d'absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.



Programmazione del Tipo dei Tasti. In fase di "Programmazione Tasti di Chiamata" ① premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore finché si entra nella procedura "Programmazione Tipo dei Tasti" ②. Premere uno dei primi 4 "tasti" dei posti esterni da riprogrammare, il LED smetterà di lampeggiare così come i LED della retroilluminazione delle prime 4 posizioni dei tasti di chiamata ⑩. Ripetere l'operazione su tutti i posti esterni da riprogrammare ⑩ e ⑪. Nel caso si effettui la riprogrammazione su tutti i posti esterni la configurazione sarà quella illustrata in figura ⑫.

Per uscire dalla riprogrammazione, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑬: i LED PROG e i LED dei posti esterni si spengono. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Programming key type. During the "Call button programming" phase ① press and hold down on the power supplier PROG key until accessing the "Programming key type" procedure ②. Press one of the first 4 "keys" on the entry panels to be reprogrammed. The LED will stop to flash as will the backlighting LEDs of the first 4 call key positions ⑩. Repeat the operation on all entry panels to be reprogrammed ⑩ and ⑪. If all entry panels are reprogrammed, the configuration will be as illustrated in figure ⑫.

To exit reprogramming, briefly press the PROG key on the power supplier ⑬: the PROG LEDs and the entry panel LEDs will turn off. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

Programmierung der Tastenart. Während der "Programmierung der Ruftasten" ① die Taste PROG des Netzgeräts drücken und gedrückt halten, bis man in den Vorgang "Programmierung der Tastenart" ②. Zur Neuprogrammierung der Außenstationen eine der ersten 4 "Tasten" drücken , die LED sowie die LEDs der rückseitigen Beleuchtung der ersten 4 Positionen der Ruftasten ⑩ blinken nicht mehr. Den Vorgang an allen neu zu programmierenden Außenstationen wiederholen ⑩ und ⑪. Falls alle Außenstationen neu programmiert werden, muss die in Abbildung ⑫ gezeigte Konfiguration angewandt werden.

Zum Verlassen der Neuprogrammierung kurz die Taste PROG des Netzgeräts ⑬ drücken: die LED PROG und die LEDs der Außenstationen schalten sich aus. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Programmation du Type des Touches. En phase de "Programmation des Touches d'Appel" ① appuyer et maintenir enfoncée la touche PROG de l'alimentateur jusqu'à ce que l'on entre dans la procédure "Programmation Type des touches" ②. Appuyer sur une des 4 premières "touches" des postes extérieurs à reprogrammer, la LED arrêtera de clignoter ainsi que les LEDs du rétro-éclairage des 4 premières positions des touches d'appel ⑩. Répéter l'opération sur tous les postes extérieurs à reprogrammer ⑩ et ⑪. Au cas où serait effectuée la reprogrammation sur tous les postes extérieurs la configuration sera celle illustrée à la figure ⑫.

Pour sortir de la reprogrammation, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑬: les LEDs PROG et les LEDs des postes extérieurs s'éteignent. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Programación del Tipo de los Botones. Durante la fase "Programación de los Botones de Llamada" ① mantenga pulsado el botón PROG del alimentador hasta entrar en el proceso de "Programación del Tipo de los Botones" ②. Pulse uno de los 4 primeros "botones" de las placas exteriores que se desea reprogramar; el LED dejará de parpadear, al igual que los LEDs de retroiluminación de las 4 primeras posiciones de los botones de llamada ⑩. Repita la operación para todas las placas exteriores que desee reprogramar ⑩ y ⑪. Si se reprograman todas las placas exteriores, la configuración será la mostrada en la figura ⑫.

Para salir de la reprogramación, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑬: los LEDs PROG y los LEDs de las placas exteriores se apagan. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Programação do Tipo de Teclas. Na fase de "Programação das teclas de Chamada" ① prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador até entrar no processo de "Programação do Tipo de teclas" ②. Prima uma das primeiras 4 "teclas" das placas botoneiras a reprogramar, o LED deixa de piscar bem como os LEDs da retroiluminação das primeiras 4 posições das teclas de chamada ⑩. Repita a operação em todas as placas botoneiras a reprogramar ⑩ e ⑪. No caso de efectuar a reprogramação de todas as placas botoneiras a configuração será a ilustrada na figura ⑫. Para sair da reprogramação, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑬: os LEDs PROG e os LEDs das placas botoneiras apagam-se. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Programmazione della telecamera dei posti esterni. Durante la programmazione dei tasti chiamata è possibile regolare il "campo visivo" della telecamera con le modalità già illustrate.

Programming the entry panel camera. When programming the call buttons, the camera's "visual field" can be adjusted as previously described.

Programmierung der Telekamera der Außenstationen. Während der Programmierung der Ruftasten kann der „Sichtbereich“ der Telekamera auf die bereits beschriebene Weise eingestellt werden.

Programmation de la caméra des postes extérieurs. Durant la programmation des touches d'appel, il est possible de régler le "champ visuel" de la caméra selon les modalités déjà illustrées.

Programación de la cámara de las placas exteriores. Durante la programación de los botones de llamada se puede ajustar el "campo visual" de la cámara, de la manera explicada anteriormente.

Programação da câmara de vídeo das placas botoneiras Durante a programação das teclas de chamada é possível regular o "campo visual" da câmara de vídeo das formas já ilustradas.



- Nel caso in cui i tasti di chiamata fossero presenti SOLO SULLE PULSANTIERE AGGIUNTIVE, procedere come indicato in NOTA a pagina 44.
- In the case that the call buttons are ONLY located on the ADDITIONAL PUSH BUTTON PANELS, proceed as indicated in NOTE on page 44.
- Falls die Ruftasten NUR AUF DEN ZUSÄTZLICHEN TASTENFELDERN vorhanden sein sollten, wie in HINWEIS auf Seite 44 gezeigt, vorgehen.
- Au cas où les touches d'appel seraient présentes UNIQUEMENT SUR LES PLATINES SUPPLÉMENTAIRES, procéder comme indiqué à la NOTE page 44.
- Si los botones de llamada estuviesen presentes SOLO EN LAS BOTONERAS ADICIONALES, siga las indicaciones de la NOTA en la página 44.
- No caso das teclas de chamada estarem presentes APENAS NAS BOTONEIRAS ADICIONAIS, proceda como indicado na NOTA página 44.



L'acquisizione delle modifiche, in caso di aggiunta, sostituzione o rimozione di un posto esterno, avviene entrando nella fase "Programmazione Tipo dei Tasti" (da figura ⑧-⑬).

When adding, replacing or removing an entry panel, the acquisition of the modifications is done during the phase "Programming key type" (figure ⑧-⑬).

Die Erfassung der Änderungen im Falle von Hinzufügen, Auswechseln oder Entfernung einer Außenstation erfolgt durch Zugriff auf die Phase "Programmierung Tastenart" (Abbildungen ⑧-⑬).

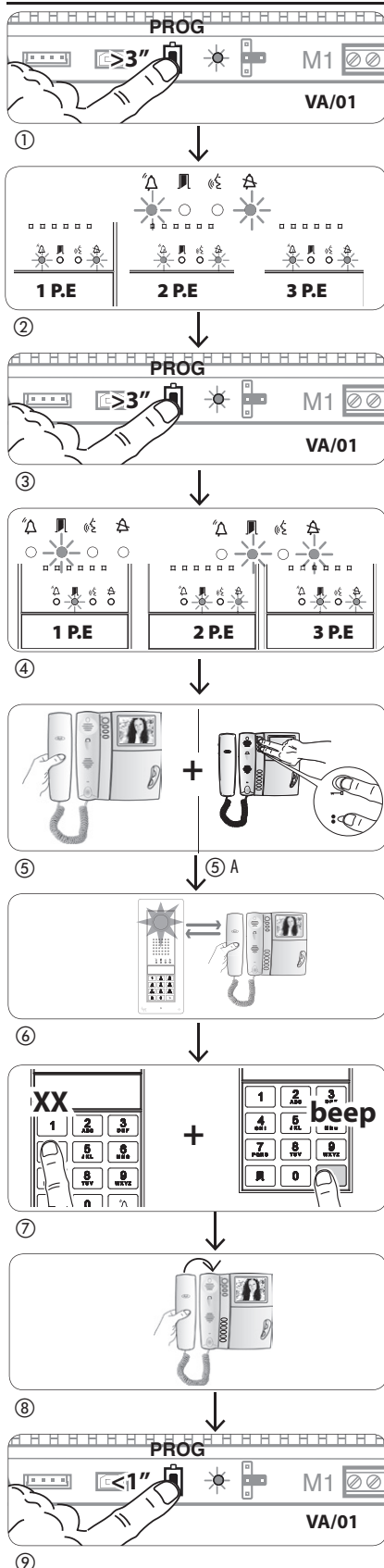
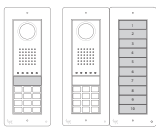
L'acquisition des modifications, en cas d'ajout, remplacement ou retrait d'un poste extérieur, s'effectue en entrant dans la phase "Programmation Type des Touches" (de figure ⑧ à ⑬).

La adquisición de los cambios, en caso de adición, sustitución o eliminación de una placa exterior, se realiza entrando en la fase de "Programación del Tipo de los Botones" (figuras ⑧ a ⑬).

A incorporação das alterações, no caso de adição, substituição ou remoção de uma placa botoneira, é efectuada entrando na fase "Programação do Tipo de Teclas" (na figura ⑧-⑬).

Programmazione con DNA Programming with DNA

- Per questo tipo di configurazioni dei Posti esterni fare riferimento alle procedure precedentemente descritte.
- For this type of entry panel configuration, refer to the previously described procedures.
- Für diese Konfigurationsarten der Außenstationen siehe zuvor beschriebene Abläufe.
- Pour ce type de configuration des Postes extérieurs, se référer aux procédures précédemment décrites.
- Para este tipo de configuración de las placas exteriores, consulte los procedimientos antes descritos.
- Para este tipo de configuração das Placas Botoneiras consulte os procedimentos descritos anteriormente.



Programmierung mit DNA Programmation avec DNA

Ingresso in Programmazione. Premere il tasto PROG dell'alimentatore per più di 3 secondi ①. I led dei posti esterni si accenderanno come illustrato in figura ②. L'eventuale spegnimento immediato del Led PROG segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione. Ripetere l'operazione ③ una seconda volta. Verificare che la configurazione sui Posti esterni sia quella illustrata in figura ④. Attendere 5 secondi la conclusione dell'autotest e proseguire come sotto indicato.

Accessing programming. Press the PROG key on the power supplier for more than 3 seconds ①. The entry panel LEDs turn on as shown in the figure ②. If the PROG LED turns off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming. Repeat the operation ③ a second time. Check that the entry panel configuration is as illustrated in figure ④. Wait 5 seconds for the self-test to be completed and then continue as described below.

Einstieg in die Programmierung. Die Taste PROG des Netzgerätes länger als 3 Sekunden drücken ①. Die Leds der Außenstationen leuchten auf, wie auf der Abbildung ② dargestellt. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Led PROG zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen. Den Vorgang ③ ein zweites Mal wiederholen. Prüfen, ob die Konfiguration an den Außenstationen, die gleiche wie in Abbildung ④ ist. 5 Sekunden bis zum Ende des Autotests warten und danach wie folgt vorgehen.

Entrée en Programmation. Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur pendant plus de 3 secondes ①. Les leds des postes extérieurs s'allument comme illustré à la figure ②. L'éventuelle extinction immédiate de la Led PROG signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation. Répéter l'opération ③ une deuxième fois. Vérifier que la configuration sur les Postes extérieurs soit celle illustrée à la figure ④. Attendre pendant 5 secondes la conclusion de l'autotest et continuer comme indiqué ci-dessous.

Entrada en la modalidad de Programación Pulse el botón PROG del alimentador durante más de 3 segundos ①. Los leds de las placas exteriores se encenderán como se muestra en la figura ②. Si el Led PROG se apaga inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación. Repita la operación ③ una segunda vez. Compruebe que la configuración de las placas exteriores sea la mostrada en la figura ④. Espere 5 segundos la conclusión de la prueba automática y prosiga como se indica más abajo.

Entrada em Programação. Carregue na tecla PROG do alimentador durante mais de 3 segundos ①. Os leds das placas botoneiras acendem-se como ilustrado na figura ②. O eventual apagamento imediato do Led PROG sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação. Repita a operação ③ outra vez. Verifique se a configuração nas Placas Botoneiras é a ilustrada na figura ④. Espere 5 segundos para a conclusão do auto teste e continue como indicado a seguir.

Programmazione dei codici chiamata. Sollevare la cornetta (se presente) del derivato che si desidera programmare ⑤ e premere i pulsanti apriporta — e AUX2 ⑤A. Digitare il codice di chiamata del gruppo (da 1 a 99) seguito dal tasto ⑦ per associare il codice di chiamata al derivato interno. Riprendere eventualmente la cornetta ⑧ e proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati. L'operazione è eseguibile solo dal posto esterno con led spento (PE1 in ④): per cambiare il posto esterno da cui effettuare la programmazione chiamate, è necessario premere il tasto 1 seguito dal tasto ⑦.

Programming the call codes. Lift the receiver (if present) of the extension that you want to programme ⑤ then press the door lock release — and AUX2 ⑤A buttons. Enter the call code for the group (1 to 99) and then press "⑦" to associate the code key with the internal extension. Hang up the receiver again, if necessary ⑧ and continue, repeating the same operations for the other extensions. The operation may only be performed from the entry panel with the LED ⑦ off (PE1 in ④): to change the entry panel from which call programming press key 1 followed by key ⑦.

Programmierung der Rufcode. Den Hörer (falls vorhanden) der Innensprechstelle, die programmiert werden soll, ⑤ abnehmen und die Tasten Türöffner — und AUX2 ⑤A drücken. Den Rufcode der Gruppe (von 1 bis 99), gefolgt von der Taste "⑦" eingeben, um die Rufcode mit der Innensprechstelle zu verknüpfen. Eventuell den Hörer ⑧ wieder auflegen und die gleichen Schritte für alle anderen Innensprechstellen wiederholen. Der Schritt kann nur von der Außenstation aus ausgeführt werden, deren Led ⑦ ausgeschaltet ist (PE1 auf ④): um die Außenstation, von der aus die Rufprogrammierung die Taste 1 und danach die Taste ⑦.

Programmation des codes d'appel. Soulever le combiné (si présent) du poste que l'on souhaite programmer ⑤ et appuyer sur les boutons ouverture — et AUX2 ⑤A. Taper le code d'appel (de 1 à 99) du groupe suivi de la touche "⑦" pour associer le code d'appel au dérivé interne. Raccrocher éventuellement le combiné ⑧ et continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes. L'opération ne peut être effectuée que depuis le poste extérieur avec led ⑦ éteint (PE1 sur ④): pour changer le poste extérieur depuis lequel effectuer la programmation des appels, il est nécessaire d'appuyer sur la touche 1 puis sur la touche ⑦.

Programación de los códigos de llamada. Descuelgue el auricular (en su caso) del derivado que se desea programar ⑤ y pulse los botones abrepuerta — y AUX2 ⑤A. Introduzca el código de llamada (1 y 99) del grupo y pulse el botón "⑦" para asociar el código de llamada al derivado interno. Vuelva a colgar el auricular ⑧, en su caso, y repita las mismas operaciones para todos los demás derivados. La operación solo puede realizarse desde la placa exterior con el led ⑦ apagado (PE1 en ④): para cambiar la placa exterior desde la que efectuar la programación de las llamadas pulse el botón 1 seguido por el botón ⑦.

Programação das códigos de chamada. Levante o auscultador (se presente) do derivado que deseja programar ⑤ e prima os botões de abertura da porta — e AUX2 ⑤A. Digite o código de chamada (desde 1 até 99) do grupo seguido da tecla "⑦" para associar a códigos de chamada ao derivado interno. Eventualmente volte a pousar o auscultador ⑧ e continue repetindo as mesmas operações para todos os outros derivados. A operação só pode ser efectuada com a placa botoneira com o led ⑦ apagado (PE1 na ④): para mudar a placa botoneira com a qual efectuar a programação das chamadas aperte a tecla 1 seguida da tecla ⑦.

Uscita dalla Programmazione. Premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ⑨: i led PROG e i led dei posti esterni si spengono. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

Exiting programming. Briefly press the PROG key on the power supplier ⑨: the PROG LED and entry panel LEDs will turn off. NOTE. If no action is performed, the procedure will automatically end after 30 minutes.

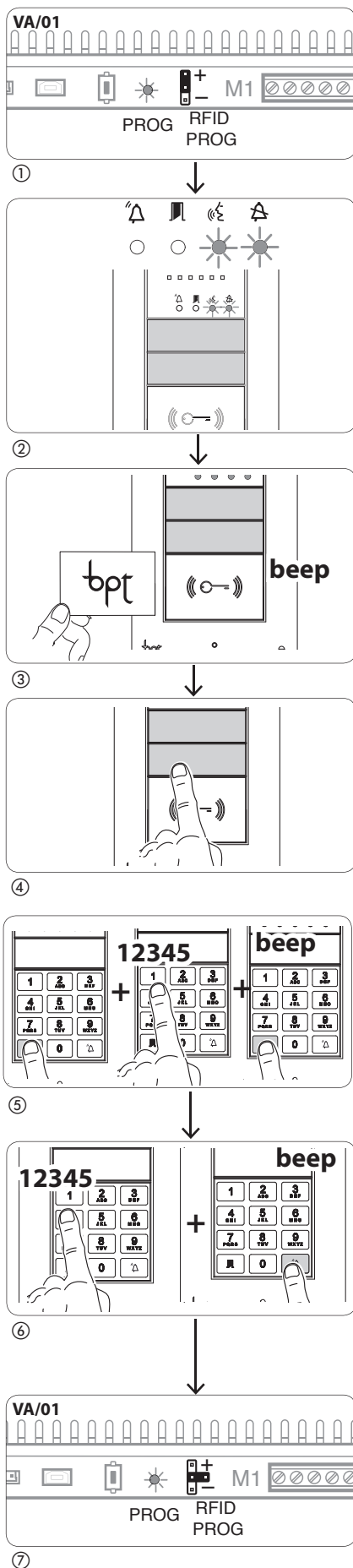
Ausstieg aus der Programmierung. Die Taste PROG des Netzgeräts kurz drücken ⑨: die Leds PROG und die Leds der Außenstationen schalten sich aus. HINWEIS. Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

Sortie de la Programmation. Appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ⑨: les leds PROG et les leds des postes extérieurs s'éteignent. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

Salida de la modalidad de Programación. Pulse brevemente el botón PROG del alimentador ⑨: los leds PROG y los leds de las placas exteriores se apagan. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

Sair da Programação. Prima brevemente a tecla PROG do alimentador ⑨: os leds PROG e os leds das placas botoneiras apagam-se. NOTA. Na ausência de qualquer operação, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Inserimento Codici e Tag Code and tag entry Code- und Tageingabe



Insertion des Codes et Tag Adición de Códigos y Etiquetas Introdução Códigos e Tags

- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "+" ①: il Led PROG dell'alimentatore lampeggerà lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. ②. L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.
- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "+" ①: the power supplier PROG LED will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. ②. If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.
- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "+" ① bringen: die Led PROG des Netzgeräts blinken langsam, wie auch die Anzeiged LEDs mit der Konfiguration der Abb. ②. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.
- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "+" ①: la Led PROG de l'alimentateur clignotera lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. ②. L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.
- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición "+" ①: el Led PROG del alimentador parpadeará lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. ②. Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.
- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "+" ①: o Led PROG do alimentador piscará lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. ②. O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Badge

Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata ③ e, dopo il tono di conferma, premere il tasto (gruppo) al quale deve essere assegnato il codice ④. Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Badge

Move a badge/tag near any entry panel reader that has already been addressed ③ and, after the confirmation tone, press the key (group) to which the code should be assigned ④. If the maximum permitted number is exceeded (5) for each group, an error tone will be generated.

Magnetkarte

Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus ③ annähern, und nach dem Bestätigungston die Taste (Gruppe) drücken, der der Code ④ zugewiesen werden soll. Wenn die für jede Gruppe vorgesehene Maximalzahl (5) überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

Badge

Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée ③ et, après la tonalité de confirmation, appuyer sur la touche (groupe) à laquelle doit être assigné le code ④. Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

Tarjeta de identificación

Acerque una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada ③ y, tras el tono de confirmación, pulse el botón (grupo) al que se debe asignar el código ④. Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Badge

Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas ③ e, após o tom de confirmação, prima a tecla (grupo) à qual deve ser atribuído o código ④. Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

Codici

Premere inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata ⑤ e, dopo il beep di conferma, digitare il codice chiamato del gruppo seguito dal tasto (o premere il tasto del gruppo). Se si eccede il numero massimo previsto (5) per ciascun gruppo verrà generato un tono di errore.

Codes

Press enter the access code (4-8 digits) followed by the key on the keyboard of any already addressed entry panel ⑤ and, after the confirmation beep, enter the call code for the group and then press (or press the group key). If the maximum permitted number for each group is exceeded (5), an error tone will be generated.

Codes

drücken, den Zugriffscode eingeben (4-8 Ziffern), danach die Taste eines bereits adressierten Tableaus ⑤ auf dem Tastenfeld drücken und nach dem Piepton der Bestätigung, den Rufcode der Gruppe gefolgt von der Taste eingeben (oder die Taste der Gruppe drücken). Wenn die maximal vorgesehene Zahl (5) pro Gruppe überschritten wird, ertönt ein Fehlerton.

Codes

Appuyer sur saisir le code d'accès (4-8 chiffres) suivi de la touche sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée ⑤ et, après le beep de confirmation, saisir le code du groupe suivi de la touche (ou appuyer sur la touche du groupe). Si on excède le nombre maximal prévu (5) pour chaque groupe sera générée une tonalité d'erreur.

Códigos

Pulse introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón en el teclado de cualquier placa ya direccionada ⑤; tras el beep de confirmación, introduzca el código de llamada del grupo y pulse el botón (o pulse el botón del grupo). Si se supera el número máximo previsto (5) se generará un tono de error por cada grupo.

Códigos

Prima insira o código de acesso (4-8 cifras) seguido da tecla do teclado de uma qualquer placa já endereçada ⑤ e, depois do beep de confirmação, digite o código de chamada do grupo seguido da tecla (ou prima a tecla do grupo). Se exceder o número máximo previsto (5) para cada grupo é originado um tom de erro.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑦: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑦: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑦ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

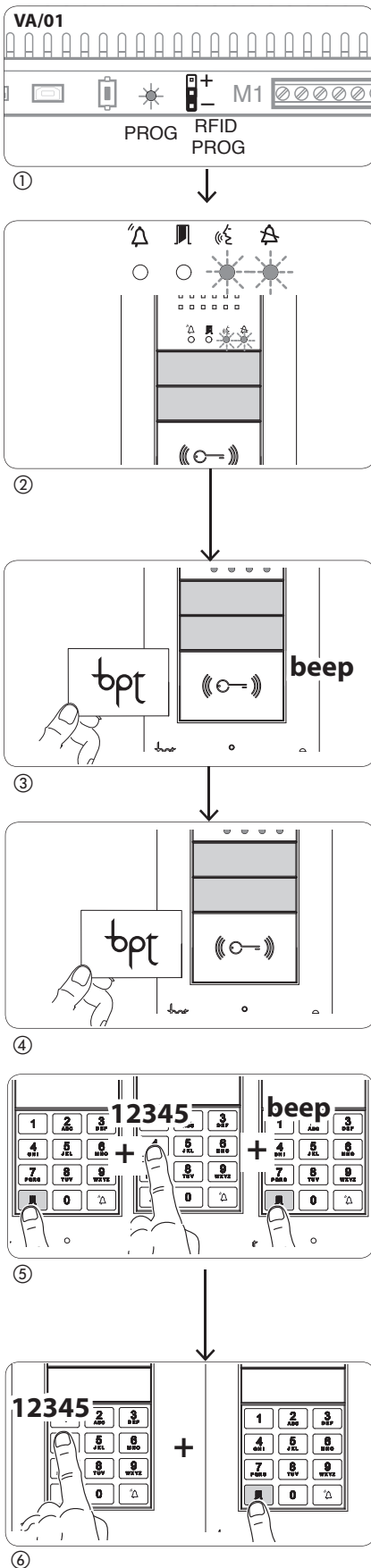
À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑦: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑦: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑦: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Cancellazione Codici e Tag Code and tag deletion Löschen der Codes und Tags

Effacement des Codes et Tag Eliminación de Códigos y Etiquetas Eliminação Códigos e Tags



- Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "—" ①: il Led PROG dell'alimentatore lampeggerà lentamente come anche i led di segnalazione con la configurazione di fig. ②. L'eventuale spegnimento immediato dei Led segnala un malfunzionamento nelle connessioni fra alimentatore e posto esterno. Verificare le connessioni e rientrare in programmazione.

- Place the power supplier RFID PROG jumper in position "—" ①: the power supplier PROG LED will flash slowly as will also the signalling LEDs with the configuration in fig. ②. If the LEDs turn off suddenly, this indicates a malfunction in the connection between the power supplier and the entry panel. Check the connections and return to programming.

- Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "—" ① bringen: die Led PROG des Netzgeräts blinken langsam, wie auch die Anzeigeleads mit der Konfiguration der Abb. ②. Ein eventuelles sofortiges Ausschalten der Leds zeigt eine Störung in den Verbindungen zwischen Netzgerät und Außenstation. Die Anschlüsse prüfen und wieder in die Programmierung einsteigen.

- Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "—" ①: la Led PROG de l'alimentateur clignotera lentement tout comme les leds de signalisation avec la configuration de fig. ②. L'éventuelle extinction immédiate des Leds signale un dysfonctionnement des connexions entre alimentateur et postes extérieurs. Contrôler les connexions et rentrer dans programmation.

- Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en su posición "—" ①: el led PROG del alimentador parpadeará lentamente, al igual que los leds de indicación con la configuración de la fig. ②. Si los leds se apagan inmediatamente, significa que hay algún problema de funcionamiento en las conexiones entre alimentador y placa exterior. Compruebe las conexiones y vuelva a entrar en la modalidad de programación.

- Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "—" ①: o Led PROG do alimentador piscam lentamente tal como os leds de sinalização com a configuração de fig. ②. O eventual apagamento imediato dos Leds sinaliza uma anomalia no funcionamento das conexões entre o alimentador e a placa botoneira. Verifique as conexões e entre novamente na programação.

Badge

Avvicinare un badge/tag al reader di una qualsiasi targa già indirizzata ③ e, dopo il tono di conferma, ripetere una seconda volta per conferma ④: verranno cancellati TUTTI i badge relativi al GRUPPO.

Badge

Move a badge/tag near any entry panel that has already been addressed ③ and, after the confirmation tone, repeat a second time for confirmation ④: ALL badges relative to the GROUP will be deleted.

Magnetkarte

Eine Magnetkarte /Tag an das Lesegerät eines beliebigen bereits adressierten Tableaus ③ annähern, und nach dem Bestätigungston nochmals zur Bestätigung ④ wiederholen: es werden ALLE Magnetkarten der GRUPPE gelöscht.

Badge

Approcher un badge/tag au reader d'une platine déjà adressée ③ et, après la tonalité de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer ④: TOUS les badges relatifs au GROUPE seront effacés.

Tarjeta de identificación

Acerque una tarjeta de identificación/etiqueta al lector de cualquier placa ya direccionada ③ y, tras el tono de confirmación, repita por segunda vez para confirmar ④: se eliminarán TODAS las tarjetas de identificación correspondientes al GRUPO.

Badge

Aproxime um badge/tag ao reader de qualquer uma das placas já endereçadas ③ e, após o tom de confirmação, repita outra vez para confirmar ④: são eliminados TODOS os badges relativos ao GRUPO.

Codici

Premere inserire il codice di accesso (4-8 cifre) seguito dal tasto sulla tastiera di una qualsiasi targa già indirizzata ⑤ e, dopo il beep di conferma, ripetere una seconda volta per conferma ⑥: verranno cancellati TUTTI i codici relativi al GRUPPO.

Codes

Press enter the access code (4-8 digits) followed by the key on the keyboard of any already addressed entry panel ⑤ and, after the confirmation beep, repeat a second time for confirmation ⑥: ALL codes relative to the GROUP will be deleted.

Codes

drücken, den Zugriffscode eingeben, (4-8 Ziffern) danach die Taste eines bereits adressierten Tableaus ⑤ auf dem Tastenfeld drücken und nach dem Piepton der Bestätigung, nochmals zur Bestätigung ⑥ wiederholen: es werden ALLE Codes der GRUPPE gelöscht.

Codes

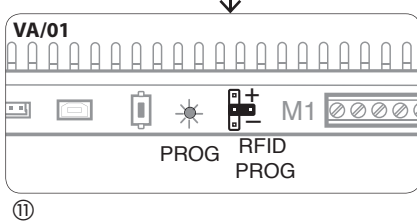
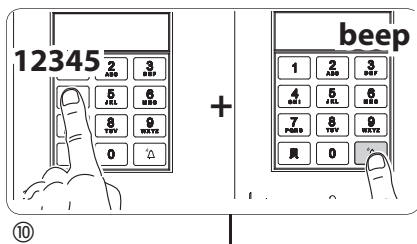
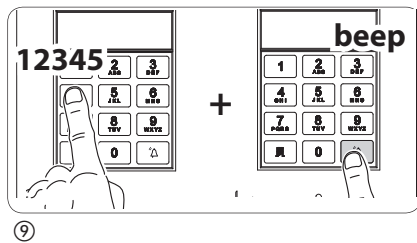
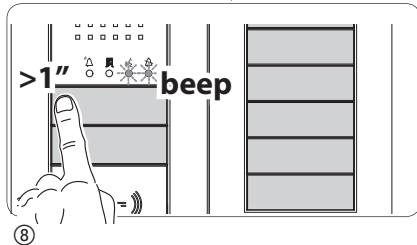
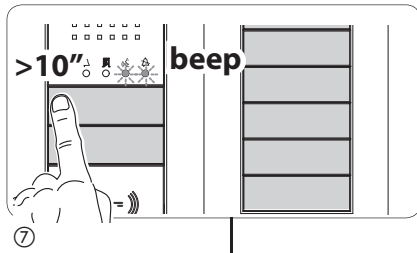
Appuyer sur saisir le code d'accès (4-8 chiffres) suivi de la touche sur le clavier d'une quelconque platine déjà adressée ⑤ et, après le beep de confirmation, répéter une seconde fois pour confirmer ⑥: TOUS les codes relatifs au GROUPE seront effacés.

Códigos

Pulse introduzca el código de acceso (4-8 cifras) y pulse el botón en el teclado de cualquier placa ya direccionada ⑤; tras el beep de confirmación, repita por segunda vez para confirmar ⑥: se eliminarán TODOS los códigos correspondientes al GRUPO.

Códigos

Prima insira o código de acesso seguido (4-8 cifras) da tecla do teclado de uma qualquer placa já endereçada ⑤ e, depois do beep de confirmação, repita outra vez para confirmar ⑥: são eliminados TODOS os códigos relativos ao GRUPO.



Badge e Codici

Posti esterni a pulsanti: premere per almeno 10 secondi il tasto di chiamata ⑦ relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, premere nuovamente il tasto (brevemente) una seconda volta ⑧. In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici e badge di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Badges and Codes

Entry panel with buttons: press the call key for at least 10 seconds ⑦ relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, press the key (briefly) a second time ⑧. This will delete ALL codes and badges of any type of the GROUP.

Magnetkarten und Codes

Außenstationen mit Tasten: mindestens 10 Sekunden lang die Ruftaste ⑦ der GRUPPE drücken, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut (kurz) die Taste ⑧ drücken. Auf diese Weise werden ALLE Codes und Magnetkarten jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Badge et Codes

Postes extérieures à boutons : appuyer pendant au moins 10 secondes sur la touche d'appel ⑦ relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, appuyer de nouveau sur la touche (de façon brève) ⑧. De cette manière seront effacés TOUS les codes et badge de tout type du GROUPE.

Tarjetas de identificación y Códigos

Placas exteriores de botones: pulse durante al menos 10 segundos el botón de llamada ⑦ correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a pulsar el botón (brevemente) por segunda vez ⑧. De esta manera se eliminarán TODOS los códigos y tarjetas de identificación de cualquier tipo de GRUPO.

Badges e Códigos

Placas botoneiras com botões: carregue durante pelo menos 10 segundos a tecla de chamada ⑦ correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, carregue novamente na tecla (brevemente) outra vez ⑧. Deste modo são eliminados TODOS os códigos e badges de qualquer tipo do GRUPO.

Posti esterni con DNA: digitare il codice chiamata seguita dal tasto "A" ⑨ relativo al GRUPPO di cui si vogliono cancellare i codici e, dopo il beep, digitare nuovamente il codice chiamata dal tasto "A" ⑩. In questo modo verranno cancellati TUTTI i codici di qualsiasi tipo del GRUPPO.

Entry panels with DNA: enter the call code followed by the key "A" ⑨ relative to the GROUP for which you want to cancel the codes and, after the beep, enter the call code again followed by the key "A" ⑩. This will delete ALL codes of any type of the GROUP.

Außenstationen mit DNA: den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste "A" ⑨ der GRUPPE, deren Codes gelöscht werden sollen, und nach dem Bipton erneut den Rufcode eingeben gefolgt von der Taste "A" ⑩. Auf diese Weise werden ALLE Codes jeder Art der GRUPPE gelöscht.

Postes extérieures avec DNA : saisir le code d'appel suivi de la touche "A" ⑨ relative au GROUPE dont on veut effacer les codes et, après le beep, saisir de nouveau le code d'appel de la touche "A" ⑩. De cette manière seront effacés TOUS les codes et de tout type du GROUPE.

Placas exteriores con DNA: introduzca el código de llamada y pulse el botón "A" ⑨ correspondiente al GRUPO cuyos grupos se desea eliminar y, tras el beep, vuelva a introducir el código de llamada mediante el botón "A" ⑩. De esta manera se eliminarán TODOS los códigos de cualquier tipo de GRUPO.

Placas botoneiras com DNA: digite o código de chamada seguido da tecla "A" ⑨ correspondente ao GRUPO que deseja eliminar os códigos e, após o tom, digite outra vez código de chamada com a tecla "A" ⑩. Deste modo são eliminados TODOS os códigos de qualquer tipo do GRUPO.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑪: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑪: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑪ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑪ : **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement !**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑪: **¡el procedimiento NO concluye automáticamente!**

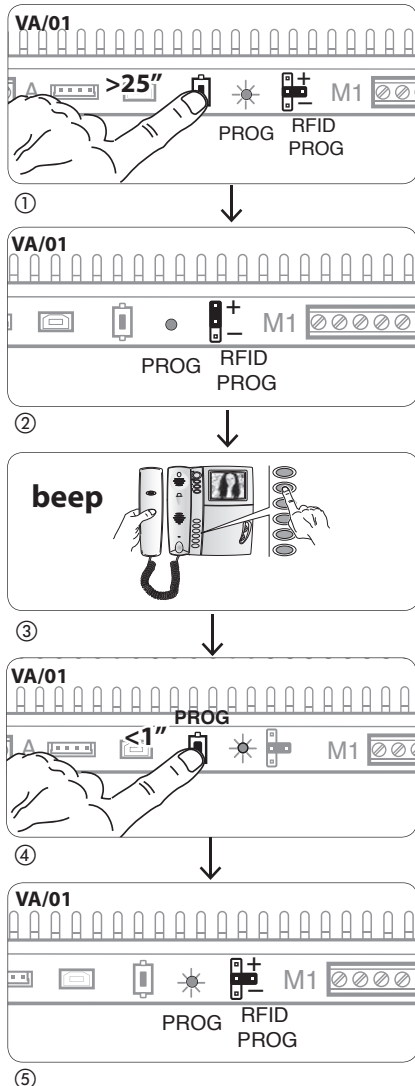
No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑪: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Programmazione di un gruppo intercomunicante Programming an intercom group Programmierung einer Teilnehmergruppe

La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata **SOLO SUCCESSIVAMENTE** all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto o del codice di chiamata.

The intercom group must be programmed **ONLY AFTER** assigning the key or the call code to all the internal extensions.

Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann **ERST NACH** der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste oder des Rufcodes durchgeführt werden.



– Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione “+” ②. Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata, con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione ③. Proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante. Al termine, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ④. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

– Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supplier RFID PROG jumper in position “+” ②. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to programme and press the call button to be used to call it: an acoustic signal will confirm the programming ③. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press the power supplier PROG key ④. NOTE. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

– Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgerätes in die Position “+” bringen ②. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Ruftaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar ③. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG des Netzgerätes drücken ④. HINWEIS Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

– Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncée pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position “+” ②. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée ③. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. À la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ④. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

– Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición “+” ②. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación ③. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que desee incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ④. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

– Prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos até o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição “+” ②. Para habilitar o funcionamento intercomunicador posicione-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efectuada ③. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos a incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ④. NOTA. Na ausência de qualquer manobra, o processo termina automaticamente após 30 minutos.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑤: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑤: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑤ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑤: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑤: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑤: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Una volta che un derivato interno stato incluso in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo. Qualora invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per “Programmazione di un gruppo intercomunicante”.

Once an internal extension has been included in an intercom group through the assignment of a call key, it can no longer be excluded from the group. If you want to change the call key for an internal extension that is already programmed as intercommunicating or add new internal extensions to the group, simply repeat the sequence of steps described for “Programming an intercom group”.

Une fois qu'un poste intérieur a été inclus dans un groupe d'intercommunication par l'attribution de la touche d'appel, il n'est plus possible de l'exclure de ce groupe. Si, en revanche, l'on souhaite changer la touche d'appel d'un poste intérieur déjà programmé comme intercommunication ou bien ajouter au groupe de nouveaux postes intérieurs, il suffit de répéter la séquence d'opérations décrite pour la “Programmation d'un groupe d'intercommunication”.

Programmation d'un groupe d'intercommunication Programación de un grupo intercomunicante Programação de um grupo intercomunicador

La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée **UNIQUEMENT APRÈS** l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche ou du code d'appel.

La programación del grupo intercomunicante debe realizarse **SOLO DESPUÉS** de asignar a todos los derivados internos el botón o el código de llamada.

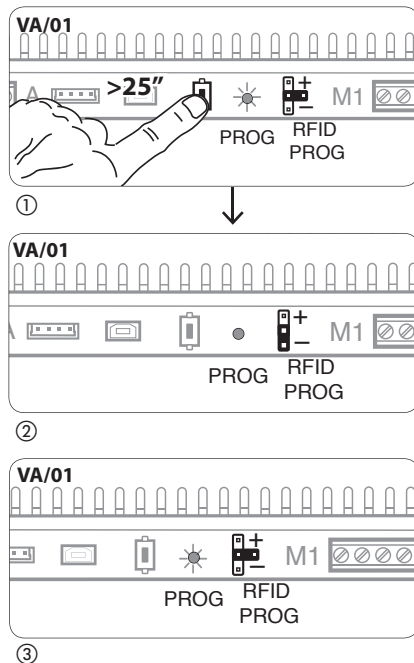
A programação de um grupo intercomunicador deve ser efectuada **SÓ APÓS** a atribuição a todos os derivados internos da tecla ou do código de chamada.

Wenn eine Innensprechstelle mit Zuordnung der Ruftaste in eine Teilnehmergruppe aufgenommen wurde, kann sie von dieser Gruppe nicht mehr ausgeschlossen werden. Wenn man die Ruftaste einer bereits als Teilnehmer programmierten Innensprechstelle ändern will, genügt es die Reihenfolge der unter “Programmierung einer Teilnehmergruppe” beschriebenen Vorgänge zu wiederholen.

Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicante mediante la asignación del botón de llamada, ya no se puede excluirlo de ese grupo. Si se quisiese cambiar el botón de llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicante, o bien añadir al grupo nuevos derivados internos, basta repetir la secuencia de operaciones descrita para la “Programación de un grupo intercomunicante”.

Após um derivado interno ter sido incluído num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo. Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador ou seja adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para “Programação de um grupo intercomunicador”.

Disabilitazione della funzione intercomunicante Disabling the intercom function Abschaltung der Teilnehmerfunktion



- Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "—" ② per almeno 20 secondi. Passato tale tempo, si uscirà dalla fase di programmazione. Per riabilitare la funzione medesima è sufficiente ripetere la procedura di programmazione precedentemente descritta.

- Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supply RFID PROG jumper in position "—" ② for at least 20 seconds. The programming phase will end after this amount of time has passed.

To reactivate the function, simply repeat the previously described programming procedure.

- Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdraht RFID PROG des Netzgerätes für mindestens 20 Sekunden in Stellung "—" ② bringen. Nach Verstreichen dieser Zeit, verlässt man die Programmierung.

Um die gleiche Funktion wieder zuzuschalten, genügt es, den zuvor beschriebenen Programmierablauf zu wiederholen.

- Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncée pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position "—" ② pendant au moins 20 secondes. Une fois ce délai écoulé, on sortira de la phase de programmation. Pour réactiver cette fonction, il suffit de répéter la procédure de programmation décrite précédemment.

- Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición "—" ② durante al menos 20 segundos. Transcurrido este tiempo se saldrá del modo de programación.

Para volver a habilitar la función basta repetir el procedimiento de programación descrito antes.

- Prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos até o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "—" ② durante pelo menos 20 segundos. Passado esse tempo, sai da fase de programação. Para reabilitar esta função basta repetir o processo de programação descrito anteriormente.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ③: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ③: **the procedure will NOT end automatically!**

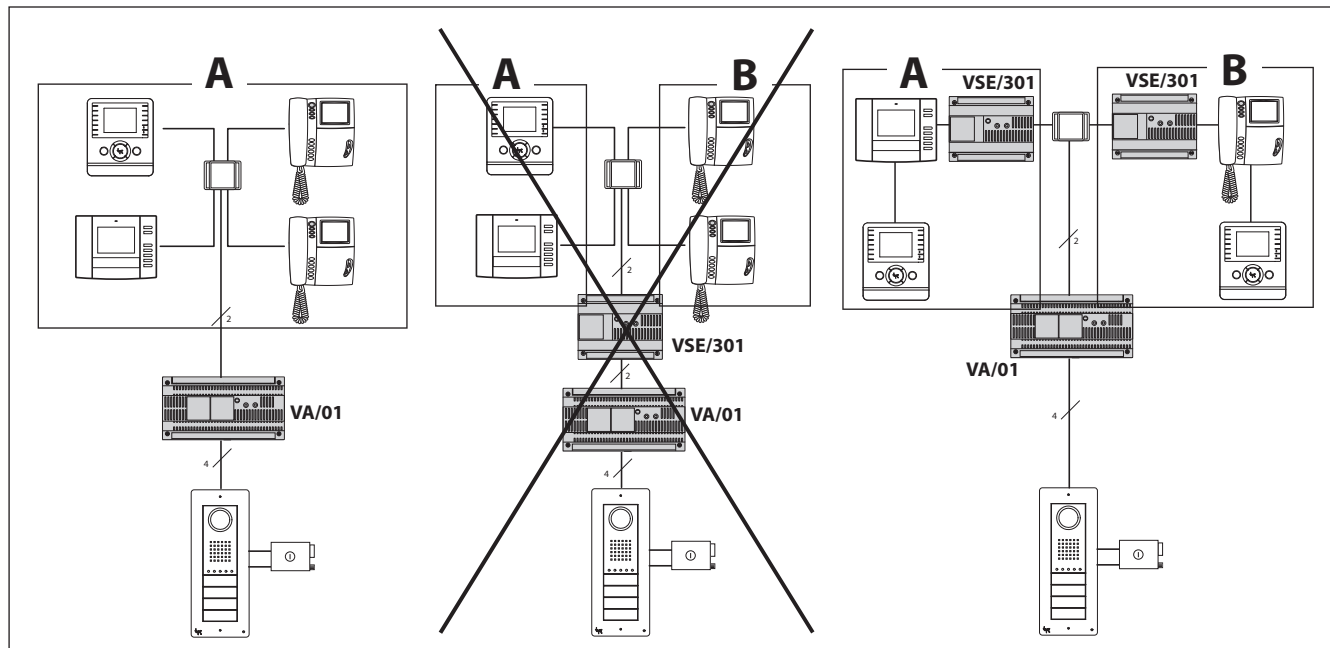
Am Ende den Verbindungsdraht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ③ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ③: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement !**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ③: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recolque o jumper RFID PROG na posição de repouso ③: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Esempi Di Collegamento Connection examples Anschlussbeispiele



Tramite l'alimentatore VA/01 è possibile programmare un gruppo di derivati interni intercomunicanti con la procedura precedentemente descritta. Qualora ci sia l'esigenza di configurare più di un gruppo intercomunicante è necessario ricorrere all'utilizzo dei dispositivi VSE/301. **Non è possibile configurare contemporaneamente un gruppo intercomunicante con VA/01 ed altri con VSE/301.**

A group of intercommunicating internal extensions can be programmed with the VA/01 power supplier following the previously described procedure. If it is necessary to configure more than one intercom group, VSE/301 devices must be used. **It is not possible to configure one intercom group with VA/01 and other groups with VSE/301 at the same time.**

Über das Netzgerät VA/01 kann man mit der zuvor beschriebenen Verfahrensweise eine Gruppe teilnehmender Innensprechstellen programmieren. Wenn mehr als eine Teilnehmergruppe konfiguriert werden soll, muss auf den Gebrauch der Vorrichtungen VSE/301 zurückgegriffen werden. **Die gleichzeitige Konfiguration einer Teilnehmergruppe mit VA/01 und anderer Gruppen mit VSE/301 ist nicht möglich.**

À l'aide de l'alimentateur VA/01, il est possible de programmer un groupe de postes intérieurs en intercommunication avec la procédure décrite précédemment. S'il y a l'exigence de configurer plus d'un groupe d'intercommunication, il faut recourir à l'utilisation des dispositifs VSE/301. **Il n'est pas possible de configurer en même temps un groupe d'intercommunication avec VA/01 et d'autres avec VSE/301.**

Mediante el alimentador VA/01 se puede programar un grupo de derivados internos intercomunicantes con el procedimiento descrito antes. Si se necesitase configurar más de un grupo intercomunicante, será necesario utilizar los dispositivos VSE/301. **No se pueden configurar simultáneamente un grupo intercomunicante con VA/01 y otros con VSE/301.**

Através do alimentador VA/01 é possível programar um grupo de derivados internos intercomunicadores com o processo descrito anteriormente. Se for necessário configurar mais do que um grupo intercomunicador é preciso usar os dispositivos VSE/301. **Não é possível configurar contemporaneamente um grupo intercomunicador com VA/01 e outros com VSE/301.**



BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it - info@bpt.it